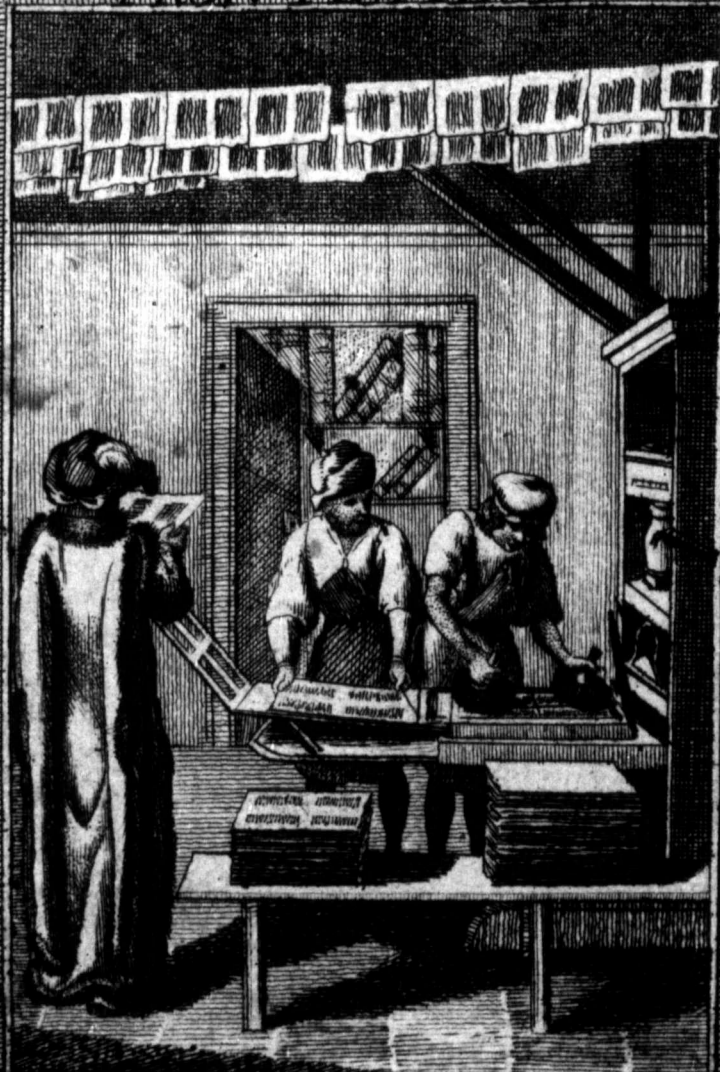


FRONTISPIECE



PROGRESS OF REASON  
AND PROPAGATION  
OF THE ARTS AND  
SCIENCES.

PROGRES DE LA RAISON  
ET PROPAGATION DES  
ARTS ET DES  
SCIENCES.

J. G. Hochstetter Sculp.

*S'appartient à Duchonod*

THE  
QUEBEC  
ALMANACK  
FOR  
The Year 1792.



RES  
AG  
60  
1792  
IS

QUEBEC:  
Printed by Samuel Neilson,  
N<sup>o</sup> 3. MOUNTAIN STREET.

98620

1801

Wm. R. Smith

1801

1801

1801

1801

1801

1801

1801

# ALMANACH

DE

# QUEBEC,

POUR

# L'ANNEE

# 1792.

*Le 9 Mars 1792*

---

RES

AG

60

1792

.15



~~AY~~

~~44~~

~~AY~~

~~RES~~



*Le 9 Mars 1792*

---

A QUEBEC:

CHEZ SAMUEL NEILSON,

N°3 RUE LA MONTAGNE.

EPOCHS FOR THE YEAR 1792.

**F**ROM the Creation of the world to the commencement of the Christian æra, 4000 years.

From the Universal Deluge to the present time, 4136.

Since the birth of our L. & S. JESUS CHRIST, 1792.

Since the correction of the Gregorian Calendar, 210.

And the reign of our Sovereign L. GEORGE III. 32.

COMMON NOTES for 1792.

Golden Number,	7	Epact,	6
Solar Cycle,	9	Dominical Letter, A. G.	
Indiction,	10	Julian Period,	6505.

THE SIGNS.

♈ Aries.	♎ Libra.
♉ Taurus.	♏ Scorpio.
♊ Gemini.	♐ Sagitarius.
♋ Cancer.	♑ Capricornus.
♌ Leo.	♒ Aquarius.
♍ Virgo.	♓ Pisces.

THE SOLAR SYSTEM.

○ SUN.

♃ Georgium Sidus.	♁ Earth.
♄ Saturn.	♀ Venus.
♃ Jupiter.	♿ Mercury.
♂ Mars.	

MOON'S ASPECTS.

● New Moon.	☉ Full Moon.
☾ First Quarter.	☾ Last Quarter.

THE FOUR SEASONS OF THE YEAR, BEGIN,  
 The Spring, 19th of March 4h. 30m. Afternoon.  
 Summer, 20th of June 2h. 17m. Afternoon.  
 Autumn, 22d September 4h. om. Morning.  
 Winter, 20th December 8h. 34m. Afternoon.

O  
 Dep  
 Dep  
 Dep  
 Et du

Nomb  
 Cicle  
 Indicti

Septua  
 Les Cen  
 Pâques  
 Rogatio  
 Ascensu

Fevrier  
 Mai, 3

♈ Le B  
 ♉ Le T  
 ♊ Les G  
 ♋ L'Ec  
 ♌ Le L  
 ♍ La V

♂ Geor  
 ♄ Satu  
 ♃ Jupi  
 ♂ Mars

● Nouv  
 ☾ Prem

EPOQUES POUR L'ANNE'E 1792.

ON compte depuis la Création du monde jusqu'à la venue de JESUS CHRIST, 4000 ans.

Depuis le Déluge Universel jusqu'à présent, 4136.

Depuis la Naissance de N. S. JESUS CHRIST, 1792.

Depuis la correction du Calendrier Grégorien, 210 ans.

Et du Regne de Notre Souverain GEORGE III. 32 ans.

COMPOST ECCLESIASTIQUE.

Nombre d'Or,	7.	Epacte,	6.
Cycle Solaire,	9.	Lettre Dominicale, A. G.	
Indiction,	10.	Lettre du Martirologe, F.	

FETES MOBILES.

Septuagesime, 5 Fevrier.	Pentecôte, 27 Mai.
Les Cendres, 22 Fevrier.	Trinité, 3 Juin.
Pâques, 8 Avril.	Fête-Dieu, 7 Juin.
Rogations, 14, 15, 16 Mai.	Avent, 2 Decembre.
Ascension, 17 Mai.	

LES QUATRE TEMS.

Fevrier, 29, Mars, 2, 3,	Septembre, 19, 21, 22.
Mai, 30 Juin, 1, 2.	Decembre, 19, 21, 22.

LES DOUZE SIGNES DU ZODIAQUE.

♈ Le Belier, <i>Aries.</i>	♎ La Balance, <i>Libra.</i>
♉ Le Taureau, <i>Taurus.</i>	♏ Le Scorpion, <i>Scorpio.</i>
♊ Les Gemaux, <i>Gemini.</i>	♐ Le Sagitaire, <i>Sagittarius.</i>
♋ L'Ecrevise, <i>Cancer.</i>	♑ Le Capricorne <i>Capricornus.</i>
♌ Le Lion, <i>Leo.</i>	♒ Le Verseau, <i>Aquarius.</i>
♍ La Vierge, <i>Virgo.</i>	♓ Les Poissons, <i>Pisces.</i>

SYSTEME SOLAIRE.

○ LE SOLEIL.

♁ Georgium Sidus.	♁ La Terre.
♄ Saturne.	♀ Venus.
♃ Jupiter.	♃ Mercure.
♂ Mars.	

FIGURES DES LUNAISONS.

● Nouvelle Lune.	☉ Pleine Lune.
☾ Premier Quartier.	☾ Dernier Quartier.

57

## ECLIPSES.

Of two Eclipses of the Sun which will happen in the present year, only ONE will be visible at Quebec, on the 22d. March, which will cover two thirds of a digit on the Southern limb of the Solar Disk. It will begin 52 minutes after one o'Clock, its middle will be 7 m. after 2h. and will end 42 m. after 2 o'Clock—afternoon.

### Explanation of the Calendar.

The first column contains the days of the month, the second the days of the week, and the third the Holidays, &c. and the 4th the rising and setting of the Sun.

N. B. In the 3d column of this year's Calendar after inserting the usual Church Holidays, &c.—to fill up the vacant space we have taken the liberty of introducing a number of names of those great Men in every age who have eminently contributed to the happiness of Mankind by their heroic virtues, their learning or the advancement of the Arts and Sciences, with intent that their names may serve as a *memento* of emulation and to inspire the pursuit and acquisition of those virtues and talents which have gained the applause and commanded the veneration of mankind thro' successive ages.

Though no further reason be deemed necessary, to obviate mistakes or the imputation of wrong motives, we declare that nothing else is meant than to pay an homage to great talents and virtue and by recalling their recollection to excite their imitation—infallibility not being the lot of humanity and as the best of men may have at times embraced speculative errors we conceived it would be as unreasonable on that account to exclude any such names as it would be to throw way a purse of gold because some pieces of base metal were found along with it.

The great men the date of whose deaths are not preserved in History have been placed indiscriminately as convenience suggested.

☞ For the Sovereigns of Europe, their births, accessions, subjects, &c. see the French column opposite.

De  
une fe  
deux t  
laire,  
à 2h. 7

La p  
conde le  
quatriem

Souve

Royaum

G. Breta

France

Russie

Espagne

Portugal

Prusse

Danemar

Suede

Allemagn

Pologne

Hollande

Papauté

Sardagne

Em. Otto.

COMMENCEMENT DES QUATRE SAISONS.

Le Printems le 19 Mars à 4h. 30m. soir.

L'Eté le 20 Juin à 2h. 17m. soir.

L'Automne le 22 Septembre à 4h. 0m. matin.

L'Hiver le 20 Décembre à 8h. 34m. soir.

ÉCLIPSES.

De deux Eclipses de Soleil qu'il y aura cette année, une seulement sera visible à Québec, le 22 Mars, de deux tiers de doigt dans la partie australe du disque Solaire. Elle commencera à 1h. 52m. soir, le milieu sera à 2h. 7m. et sa fin à 2h. 42 minutes.

Explication du Calendrier.

*La premiere colonne contient les jours du mois; la seconde les jours de la semaine; la troisieme les Fêtes; et la quatrieme le lever et coucher du Soleil.*

Souverains d'Europe, leurs Accessions, &c.

Royaumes	Souverains.	Naquirent.	Com. à regner.
G. Bretagne	George III.	Juin 4, 1738	Oct. 25, 1760
France	Louis XVI.	Août 23, 1754	Mai 10, 1774
Russie	Catherine II.	Mai 2, 1729	Juil. 9, 1762
Espagne	Charles IV.	Nov. 11, 1748	Déc. 1788
Portugal	Marie.	Dec. 7, 1734	Fev. 24, 1776
Prusse	Frederic W. II.	Sep. 25, 1744	Août 17, 1786
Danemarck	Christian VII.	Jan. 29, 1729	Jan. 14, 1761
Suede	Gustave III.	Jan. 24, 1746	Fev. 13, 1771
Allemagne	Leopold. II.	Mar 13, 1741	Fev. 20, 1790
Pologne	Stanislas III.	Jan. 17, 1732	Nov 25, 1764
Hollande	William V.	Mar. 8, 1748	Oct. 11, 1751
Papauté	Pie VI.	Dec 27, 1717	Fev. 26, 1775
Sardagne	Victor.	Jun 26, 1726	Mar 20, 1773
Em. Otto.	Selim III.	Jan. 21, 1774	Avr. 7, 1789



A Tide Table for the Harbour of Quebec.

Age of the Moon.	b. m.	Age of the Moon.
0	6 45	15
1	7 33	16
2	8 21	17
3	9 9	18
4	9 57	19
5	10 45	20
6	11 33	21
7	12 21	22
8	1 9	23
9	1 57	24
10	2 45	25
11	3 33	26
12	4 21	27
13	5 9	28
14	5 57	29

New Moon.

Full Moon.

This Table shews the time of high water ashore, of which circumstance all masters of vessels ought to be well aware when they remove their vessels from one place to another; but the ebbing continues three quarters of an hour in the Channel.

**RULE.** Having found the age of the moon at the top of each month in the Calendar, look in the left column of the table for the day from new to the full moon, then in the right column the day from the full to the new moon, and in the middle column you will find the time when it is high water ashore.

**EXAMPLE.** The New Moon being the 25th December 1791, its age will therefore be 7 days on the 1st of January 1792; and you will find in the middle column 12h. 21m. opposite the moon's age 7 in the left column, which is the time at which it will be high water on that day, as also on the 16th. when the moon's age will be 22 days as appears opposite in the right column.

8

Tide Table

Age of the Moon.	b. m.	Age of the Moon.
0	6 45	15
1	7 33	16
2	8 21	17
3	9 9	18
4	9 57	19
5	10 45	20
6	11 33	21
7	12 21	22
8	1 9	23
9	1 57	24
10	2 45	25
11	3 33	26
12	4 21	27
13	5 9	28
14	5 57	29

Nouvelle Lune.

**RÈGLE.** Ayant trouvé l'âge de la lune au haut de chaque mois dans le Calendrier, cherchez dans la colonne de gauche le jour de la lune nouvelle à la pleine lune, puis dans la colonne de droite le jour de la pleine lune à la lune nouvelle, et dans la colonne du milieu vous trouverez le temps où il y aura de l'eau haute sur le rivage, comme par exemple le 25 décembre 1791, son âge sera donc de 7 jours le 1<sup>er</sup> janvier 1792; et vous trouverez dans la colonne du milieu 12 heures 21 minutes opposé à l'âge 7 dans la colonne de gauche, qui est le temps où il y aura de l'eau haute ce jour-là, ainsi que le 16<sup>e</sup> lorsque l'âge de la lune sera de 22 jours comme il paraît opposé dans la colonne de droite.

*Table des Marées pour le Havre de Québec.*

Age de la Lune.	b. m.	Age de la Lune.
0 ☉	6 45	15 ☉
1	7 33	16
2	8 21	17
3	9 9	18
4	9 57	19
5	10 45	20
6	11 33	21
7	12 21	22
8	1 9	23
9	1 57	24
10	2 45	25
11	3 33	26
12	4 21	27
13	5 9	28
14	5 57	29

Nouvelle Lune.

Pleine Lune.

Cette table indique le tems où il paroît que la marée est haute à terre, c'est à quoi tous les navigateurs devoient faire attention lorsqu'ils transfèrent leurs vaisseaux d'un lieu à un autre; mais le flux continue trois quarts d'heure de plus dans le chenail.

REGLE. Avant trouvé l'âge de la Lune à la tête de chaque mois, sur le Calendrier, cherchez dans la colonne de cette table à gauche le jour depuis la nouvelle jusqu'à la pleine Lune, et dans la colonne à droit le jour depuis la pleine jusqu'à la nouvelle Lune, et vis-à-vis, dans la colonne du milieu vous trouverez le tems de la Haute Marée à terre.

EXEMPLE. Étant Pleine Lune le 25 Décembre 1791, elle fera conséquemment âgée de 7 jours le premier jour de Janvier, de sorte que la marée ce jour là sera haute à 12 heures 21 minutes, ce qui sera aussi l'heure de la haute marée le 16 de Janvier auquel elle sera âgée de 22 jours.

**JANUARY has XXXI DAYS.**

First Quarter 1st 38m. after Midnight.  
 Full Moon the 9th 22m. after 4h. Morning.  
 Last Quarter the 16th 24m. after 9h. Evening.  
 New Moon the 23d 57m. after Midday.  
 First Quarter the 30th 29m. after 6h. Evening.

Ds	Weeks.	FEASTS, &c.	R	O	S
1	SUNDAY	CIRCUMCISION.	7	44	5
2	Monday	Court of Appeals. Quebec Com-	7	44	5
3	Tuesday	mon-Pleas Term 1st. 15 days.	7	43	5
4	Wednesday	HOMER.	7	42	5
5	Thursday	Lycurgus.	7	42	5
6	Friday	Epiphany.	7	41	5
7	Saturday	FENELON.	7	40	5
8	SUNDAY	S. after Epiphany. Fontenelle	7	40	5
9	Monday	Thales.	7	39	5
10	Tuesday	Linnæus.	7	38	5
11	Wednesday		7	37	5
12	Thursday	SOLON.	7	36	5
13	Friday	Æsop.	7	35	5
14	Saturday	ARISTIDES.	7	34	5
15	SUNDAY	Sophocles.	7	33	5
16	Monday	Queen Charlotte's Birth-	7	32	5
17	Tuesday	Day, kept the 18th,	7	31	5
18	Wednesday	Flamstead.	7	30	5
19	Thursday	Hesiod.	7	29	5
20	Friday	D. Garrick.	7	27	5
21	Saturday		7	26	5
22	SUNDAY	Gassendi.	7	25	5
23	Monday	Phidias.	7	24	5
24	Tuesday	Herodotus.	7	23	5
25	Wednesday	Conversion St. Paul.	7	21	5
26	Thursday	Ed. Halley.	7	20	5
27	Friday	P. Augustus Frederic born	7	19	5
28	Saturday	the 27th.	7	17	5
29	SUNDAY	Thucydides.	7	16	5
30	Monday	K. Chas. Martyr.	7	14	5
31	Tuesday	Xenophon,	7	13	5

Jo	Sen
1	DIM
2	Lun
3	Mar
4	Mer
5	Jeu
6	Ven
7	Sam
8	DIM
9	Lun
10	Mar
11	Mer
12	Jeu
13	Ven
14	Sam
15	DIM
16	Lun
17	Mar
18	Mer
19	Jeu
20	Ven
21	Sam
22	DIM
23	Lun
24	Mar
25	Mer
26	Jeu
27	Ven
28	Sam
29	DIM
30	Lun
31	Mar

# JANVIER a XXXI JOURS.

☽ Le 1 à oh. 38m. matin.

☉ Le 9 à 4h. 22m. matin.

☾ Le 16 à 9h. 24m. soir.

● Le 23 à oh. 57m. soir.

☽ Le 30 à 6h.

29m. soir.

○ S	Jo	Semaine.	F E T E S.	L	○	C
44 5	1	DIMAN.	CIRCONCISION.	7	44	5
44 5	2	Lundi	Octave Etienne. ..2M	7	44	5
43 5	3	Mardi	Octave Jean. ..M	7	43	5
42 5	4	Mercredi	Octave Innocens.	7	42	5
42 5	5	Jeudi	De la Vigile. ..M	7	42	5
41 5	6	Vendredi	EPHIPHANIE. Octave.	7	41	5
40 5	7	Samedi		7	40	5
40 5	8	DIMAN.	1. ..M	7	40	5
39 5	9	Lundi		7	39	5
38 5	10	Mardi		7	38	5
37 5	11	Mercredi	..M	7	37	5
36 5	12	Jeudi		7	36	5
35 5	13	Vendredi	Octave Epiphanie.	7	35	5
34 5	14	Samedi	Hylaire. ..M	7	34	5
33 5	15	DIMAN.	2. NOM DE JESUS. ..2M	7	33	5
32 5	16	Lundi	Marcel.	7	32	5
31 5	17	Mardi	Antoine.	7	31	5
30 5	18	Mercredi	Chaire S. Pierre. Rome. ..2M	7	30	5
29 5	19	Jeudi	Canut. ..M	7	29	5
27 5	20	Vendredi	Fabien, &c.	7	27	5
26 5	21	Samedi	Agnès.	7	26	5
25 5	22	DIMAN.	3.	7	25	5
24 5	23	Lundi	Raimond. ..M	7	24	5
23 5	24	Mardi	Timothé.	7	23	5
21 5	25	Mercredi	Conv. St. Paul. ..M	7	21	5
20 5	26	Jeudi	Policarpe.	7	20	5
19 5	27	Vendredi	Jean Chrysofome.	7	19	5
17 5	28	Samedi	Paul Hermite. ..M	7	17	5
16 5	29	DIMAN.	4. François de Sales. ..M	7	16	5
14 5	30	Lundi	Martire.	7	14	5
13 5	31	Mardi	Pierre Nolasc.	7	13	5

# FEBRUARY has XXIX DAYS.

Full Moon the 7th 53m. after 9h. Evening.  
 Last Quarter. 15th 55m. after 6h. Morning.  
 New Moon the 22d at 15m. after Midnight.  
 First Quarter the 29th 51m. after 2h. Afternoon.

Ds	Weeks.	FEASTS, &c.	R	O	S	Jo	Semai
1	Wednesday	Hocrates.	7	12	5	1	Merci
2	Thursday	PURIFICATION.	7	10	5	2	Jeudi
3	Friday	CONFUCIUS.	7	9	5	3	Vendr
4	Saturday	Shaftsbury,	7	7	5	4	Samec
5	SUNDAY	SEPTUAGESIMA.	7	6	5	5	DIMA
6	Monday	Ct. of Appeals. BLACKSTONE.	7	4	5	6	Lundi
7	Tuesday	Ct. Gn. Pleas 3 Rivers [8 days]	7	3	5	7	Mardi
8	Wednesday	Plato.	7	1	5	8	Mercr
9	Thursday	Benj. Martin.	7	0	5	9	Jeudi
10	Friday	MONTESQUIEU.	6	58	6	10	Vendr
11	Saturday	DESCARTES.	6	57	6	11	Samed
12	SUNDAY	SEXAGESIMA.	6	55	6	12	DIMA
13	Monday	Theophrastus.	6	53	5	13	Lundi
14	Tuesday	Valentine.	6	52	6	14	Mardi
15	Wednesday	C. of C. Pleas Mont. last 15 days	6	50	6	15	Mercr
16	Thursday	Capt. COOK.	6	48	6	16	Jeudi
17	Friday	Epicurus.	6	47	6	17	Vendr
18	Saturday	LUTHER.	6	45	6	18	Samedi
19	SUNDAY	QUINQUAGESIMA.	6	44	6	19	DIMA
20	Monday	Zeno.	6	42	6	20	Lundi
21	Tuesday	Cato.	6	40	6	21	Mardi
22	Wednesday	Archimedes.	6	39	9	22	Mercr
23	Thursday	P. Octavius born.	6	37	6	23	Jeudi
24	Friday	P. Adolphus Frederick born.	6	36	6	24	Vendre
25	Saturday	Vespasian.	6	34	6	25	Samedi
26	SUNDAY	Demosthenes.	6	32	6	26	DIMA
27	Monday		6	30	6	27	Lundi
28	Tuesday	Gravesende.	6	29	6	28	Mardi
29	Wednesday		6	25	6	29	Mercr

12

# FEVRIER a XXIX. JOURS.

- ⊙ Le 7 à 9h. 53m. soir.
- ☾ Le 15 à 6h. 55m. matin.
- Le 22 à 0h. 15m. matin.
- ☽ Le 29 à 2h. 51m. soir.

at.  
pop.

Jo	Semaine..	F E T E S.	L	☉	C	
2 5	1	Mercredi	Ignace.	7	12	5
10 5	2	Jeudi	PURIFICATION.	7	10	5
9 5	3	Vendredi	Vincent, &c. ..M	7	9	5
7 5	4	Samedi	André Corfin.	7	7	5
6 5	5	DIMAN.	SEPTUAGESIME. Sol.	7	6	5
4 5	6	Lundi	Agathe. ..M [Purificaion.	7	4	5
3 5	7	Mardi	Romualde.	7	3	5
1 5	8	Mercredi	Jean de Matha.	7	1	5
0 5	9	Jeudi	Appoline.	7	0	5
8 6	10	Vendredi	Scholastique.	6	58	6
7 6	11	Samedi	De la Ste. Vierge.	6	57	6
5 6	12	DIMAN.	SEXAGESIME.	6	55	6
3 5	13	Lundi		6	53	6
2 6	14	Mardi	Valentin.	6	52	6
0 6	15	Mercredi	Faufin, &c.	6	50	6
8 6	16	Jeudi		6	48	6
7 6	17	Vendredi		6	47	6
5 6	18	Samedi	De la Ste. Vierge.	6	45	6
4 6	19	DIMAN.	QUINQUAGESIME.	6	44	6
2 6	20	Lundi		6	42	6
10 6	21	Mardi		6	40	6
9 9	22	Mercredi	Les CENDRES.	6	39	6
7 6	23	Jeudi	Chaire St. Pierre à Ant. ..2M	6	37	6
6 6	24	Vendredi	..M à la Messe.	6	36	6
4 6	25	Samedi	St. Mathias. ..M	6	34	6
3 6	26	DIMAN.	1. Sol. Mathias.	6	32	6
1 6	27	Lundi		6	30	6
0 6	28	Mardi		6	29	6
8 6	29	Mercredi	4. Tems.	6	25	6

B

# MARCH has XXXI DAYS.

Full Moon the 8th 8m. after 2h. Afternoon.  
 Last Qr. the 15th 17m. after 2h. Afternoon.  
 New Moon the 22d. 59m. after Midday.  
 First Qr. the 30th 56m. after 10h. Morning.

Ds	Weeks.	FEASTS, &c.	R	☉	S	Jo	Ser
1	Thursday	St. DAVID.	6	24	6	1	Jeu
2	Friday	Celsus.	6	22	6	2	Ven
3	Saturday	Lucretius.	6	20	6	3	San
4	SUNDAY	M. T. CICERO.	6	19	6	4	DI
5	Monday	<i>Court King's Bench, Montreal.</i>	6	17	6	5	Lun
6	Tuesday	<i>Court of Appeals. (the 5th)</i>	6	15	6	6	Mar
7	Wednesday	Dyonisius.	6	13	6	7	Mer
8	Thursday	VIRGIL.	6	12	6	8	Jeu
9	Friday	HORACE.	6	10	6	9	Ven
10	Saturday	Mæcenas.	6	9	6	10	Sam
11	SUNDAY	<i>Boileau.</i>	6	7	6	11	DI
12	Monday	Livy.	6	5	6	12	Lun
13	Tuesday	Lafontaine.	6	3	6	13	Mar
14	Wednesday	Galen.	6	2	6	14	Mer
15	Thursday	<i>Quebec Com. Pleas, last 15 days</i>	6	0	6	15	Jeu
16	Friday	Seneca.	5	58	7	16	Ven
17	Saturday	St. PATRICK. <i>Rochefaucault</i>	5	57	7	17	Sam
18	SUNDAY	Turgot.	5	55	7	18	DI
19	Monday	Equal Day and Night.	5	54	7	19	Lun
20	Tuesday	ISAAC NEWTON.	5	52	7	20	Mar
21	Wednesday	Toland.	5	50	7	21	Mer
22	Thursday	Juvenal.	5	48	7	22	Jeu
23	Friday	Trajan.	5	47	7	23	Ven
24	Saturday	Tacitus.	5	45	7	24	Sam
25	SUNDAY	Passion Sunday.	5	43	7	25	DI
26	Monday	Annunciation.	5	42	7	26	Lun
27	Tuesday	Appian.	5	40	7	27	Mar
28	Wednesday	Adrian.	5	38	7	28	Mer
29	Thursday	Antonin.	5	37	7	29	Jeu
30	Friday	Ptolemeus.	5	35	7	30	Ven
31	Saturday	AURELIAN.	5	34	7	1	Sam

# MARS a XXXI JOURS.

☉ Le 8 à 2h. 8m. soir.

☾ Le 15 à 2h. 17m. soir.

● Le 22 à oh. 59m. soir.

☽ Le 30 à 1oh. 56m. matin.

☉ S	Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
24 6	1	Jeudi		6	24	6
22 6	2	Vendredi	4 <i>Tems.</i>	6	22	6
20 6	3	Samedi	4 <i>Tems.</i>	6	20	6
19 6	4	DIMAN.	2. ..M	6	19	6
17 6	5	Lundi	Casimire. ..M	6	17	6
15 6	6	Mardi		6	15	6
13 6	7	Mercredi	Thomas d'Aquin. ..M	6	13	6
12 6	8	Jeudi	Jean de Dieu.	6	12	6
10 6	9	Vendredi	Françoise. ..M	6	10	6
9 6	10	Samedi	40 Martirs. ..M	6	9	6
7 6	11	DIMAN.	3.	6	7	6
5 6	12	Lundi	Grégoire. ..M	6	5	6
3 6	13	Mardi		6	3	6
2 6	14	Mercredi		6	2	6
0 6	15	Jeudi		6	0	6
58 7	16	Vendredi		5	58	7
57 7	17	Samedi	Patrice. ..M	5	57	7
55 7	18	DIMAN.	4. Sol. Joseph.	5	55	7
54 7	19	Lundi	Joseph. ..M	5	54	7
52 7	20	Mardi		5	52	7
50 7	21	Mercredi	Benoit.. ..M	5	50	7
48 7	22	Jeudi		5	48	7
47 7	23	Vendredi		5	47	7
45 7	24	Samedi		5	45	7
43 7	25	DIMAN.	De la PASSION.	5	43	7
42 7	26	Lundi	ANNONCIATION. ..M	5	42	7
40 7	27	Mardi		5	40	7
38 7	28	Mercredi		5	38	7
37 7	29	Jeudi		5	37	7
35 7	30	Vendredi	N. D. de Pitié. ..M	5	35	7
34 7	1	Samedi	B 2	5	34	7



# A P R I L has XXX DAYS.

Full Moon the 7th 36m. after 2h. Morning.  
 Last Qr. the 13th 37m. after 8h. Evening.  
 New Moon the 21st 57m. after 2h. Morning.  
 First Qr. the 29th 24m. after 5h. Morning.

D.	Weeks.	FEASTS. &c.	R O S	Jo	Sen
1	SUNDAY	PALM SUNDAY.	5 32 7	1	DI
2	Monday	Court of Appeals. Mirabeau.	5 30 7	2	Lun
3	Tuesday	EPICETTES	5 28 7	3	Ma
4	Wednesday	Goldsmith	5 27 7	4	Mer
5	Thursday	Young	5 25 7	5	Jeu
6	Friday	Good Friday.	5 24 7	6	Ven
7	Saturday	Numa	5 22 7	7	Sar
8	SUNDAY	EASTER Sunday.	5 20 7	8	DI
9	Monday	Easter Monday. Fs. Bacon.	5 19 7	9	Lun
10	Tuesday	Easter Tuesday.	5 17 7	10	Ma
11	Wednesday	Appelles	5 15 7	11	Mer
12	Thursday	Tasso.	5 14 7	12	Jeu
13	Friday		5 12 7	13	Ven
14	Saturday	Otway.	5 11 7	14	Sam
15	SUNDAY	Keil.	5 9 7	15	DI
16	Monday	Eusebius	5 7 7	16	Lun
17	Tuesday	BENJAMIN FRANKLIN.	5 6 7	17	Mar
18	Wednesday	Howard, <i>phil.</i>	5 4 7	18	Mer
19	Thursday	RD. PRICE	5 3 7	19	Jeu
20	Friday	Pierre Corneille.	5 1 7	20	Ven
21	Saturday	Jean Racine.	5 0 7	21	Sam
22	SUNDAY		4 58 8	22	DI
23	Monday	ST. GEORGE.	4 57 8	23	Lun
24	Tuesday	MABLY (the 23d.)	4 55 8	24	Mar
25	Wednesday	Princess MARY born 25th.	4 54 8	25	Mer
26	Thursday		4 52 8	26	Jeu
27	Friday		4 51 8	27	Ven
28	Saturday		4 49 8	28	Same
29	SUNDAY	BUFFON.	4 48 8	29	DI
30	Monday	Jerome de Prague.	4 46 8	30	Lun

# AVRIL a XXX JOURS.

- ⊙ Le 7 à 2h. 36m. matin.
- ☾ Le 13 à 8h. 37m. soir
- Le 21 à 2h. 57m. matin.
- ☽ Le 29 à 5h. 24m. matin.



R O S	Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
32 7	1	DIMAN.	Des RAMEAUX.	5 32 7
30 7	2	Lundi		5 30 7
28 7	3	Mardi		5 28 7
27 7	4	Mercredi		5 27 7
25 7	5	Jeudi	Jeudi Saint.	5 25 7
24 7	6	Vendredi	Vendredi Saint.	5 24 7
22 7	7	Samedi	Samedi Saint.	5 22 7
20 7	8	DIMAN.	PAQUES. <i>Octave.</i>	5 20 7
19 7	9	Lundi		5 19 7
17 7	10	Mardi		5 17 7
15 7	11	Mercredi		5 15 7
14 7	12	Jeudi		5 14 7
12 7	13	Vendredi		5 12 7
11 7	14	Samedi	..M	5 11 7
9 7	15	DIMAN.	QUASIMODO.	5 9 7
7 7	16	Lundi	François de Paul.	5 7 7
6 7	17	Mardi	Ifidore. ..M	5 6 7
4 7	18	Mercredi	Vincent Ferrier.	5 4 7
3 7	19	Jeudi	Léon.	5 3 7
1 7	20	Vendredi	Herménégilde.	5 1 7
0 7	21	Samedi	Anselme.	5 0 7
58 8	22	DIMAN.	2.	4 58 8
57 8	23	Lundi	George.	4 57 8
55 8	24	Mardi	Soter, &c.	4 55 8
54 8	25	Mercredi	Marc. <i>Abstinence. Process.</i>	4 54 8
52 8	26	Jeudi	Clet et Marcellin.	4 52 8
51 8	27	Vendredi		4 51 8
49 8	28	Samedi	De la Ste. Vierge. ..M	4 49 8
48 8	29	DIMAN.	3. Ste. Famille. ..M	4 48 8
46 8	30	Lundi	Catherine de Sienne.	4 46 8

# M A Y has XXXI DAYS.

Full Moon the 6th 32m. after Midday.  
 Last Quarter the 13th 8m. after 3 h. Morning.  
 New Moon the 20th 26m. after 5h. Evening.  
 First Quarter the 28th 1m. after oh. Evening.

D	Weeks.	FEASTS, &c.	R	Q	S	Jo	Sen
1	Tuesday	<i>Crt. of Knig's. Bench, Quebec.</i>	4	45	8	1	Ma
2	Wednesday	J. GUTTEMBERG discvrd. ART	4	43	8	2	Mer
3	Thursday	Dryden. 2d) (of Printing.	4	42	8	3	Jeud
4	Friday	REVOLUTION IN POLAND,	4	41	8	4	Ven
5	Saturday	M. Angelo (3d. May 91.	4	40	8	5	Sam
6	SUNDAY	Siege of Quebec raised.	4	38	8	6	DIM
7	Monday	<i>Court of Appeals.</i>	4	37	8	7	Lun
8	Tuesday	COLUMBUS discovr. America.	4	35	8	8	Mar
9	Wednesday	Alphonfus X.	4	34	8	9	Merc
10	Thursday	Creighton	4	33	8	10	Jeud
11	Friday	Rabelais	4	31	8	11	Vend
12	Saturday		4	30	8	12	Sams
13	SUNDAY	St. Philip & James.	4	29	8	13	DIM
14	Monday	<i>Rogations.—Bossuet</i>	4	28	8	14	Lund
15	Tuesday	Henry IV. of Fr.	4	27	8	15	Mard
16	Wednesday	Rapin	4	25	8	16	Merc
17	Thursday	S. Clarke—M. D'Argent (18)	4	24	8	17	Jeudi
18	Friday	ASCENSION Day.	4	23	8	18	Vend
19	Saturday	Queen CHARLOTTE born.	4	22	8	19	Same
20	SUNDAY	Garth	4	21	8	20	DIMA
21	Monday	Dr. Arbuthnot	4	20	8	21	Lundi
22	Tuesday	Princess Elizabeth born.	4	19	8	22	Mardi
23	Wednesday	Raphael	4	18	8	23	Mercr
24	Thursday		4	17	8	24	Jeudi
25	Friday		4	16	8	25	Vendr
26	Saturday	Melanchton	4	16	8	26	Samed
27	SUNDAY	JOHN CALVIN.	4	15	8	27	DIMA
28	Monday		4	14	8	28	Lundi
29	Tuesday	King Charles II. restored.	4	13	8	29	Mardi
30	Wednesday	POPE.....VOLTAIRE.	4	12	8	30	Mercr
31	Thursday	Reubens.	4	12	8	31	Jeudi

# M A I a XXXI JOURS.

○ Le 6 à oh. 32m. Soir.

☾ Le 13 à 3h. 8m. matin.

● Le 20 à 5h. 26m. soir.

☽ Le 28 à 9h. 1m. soir.

R	○	S	Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
45	8		1	Mardi	Phil. et Jacques.	4	45	8
43	8		2	Mercredi	Athanase.	4	43	8
42	8		3	Jeudi	Invention Ste. Croix. ..M	4	42	8
41	8		4	Vendredi	Monique.	4	41	8
40	8		5	Samedi	Pie. V.	4	40	8
38	8		6	DIMAN.	4. Jean Porte Latine. Sol.	4	38	8
37	8		7	Lundi	Stanilas. ..M [Phil. ..M	4	37	8
35	8		8	Mardi	Apparition St. Michel.	4	35	8
34	8		9	Mercredi	Gregoire Naz.	4	34	8
33	8		10	Jeudi	Antonin. ..M	4	33	8
31	8		11	Vendredi	Pierre Martir.	4	31	8
30	8		12	Samedi	Neree, &c.	4	30	8
29	8		13	DIMAN.	5.	4	29	8
28	8		14	Lundi	Rogations. ..M	4	28	8
27	8		15	Mardi	Rogations.	4	27	8
25	8		16	Mercredi	Rogations. Ubalde. ..M	4	25	8
24	8		17	Jeudi	ASCENSION. <i>Octave.</i>	4	24	8
23	8		18	Vendredi	Venant. - ..M	4	23	8
22	8		19	Samedi	Pierre Celestin. ..M	4	22	8
21	8		20	DIMAN.	..M	4	21	8
20	8		21	Lundi	Bernardin.	4	20	8
19	8		22	Mardi		4	19	8
18	8		23	Mercredi		4	18	8
17	8		24	Jeudi	<i>Octave.</i> Ascension.	4	17	8
16	8		25	Vendredi	Gregoire VII. ..M	4	16	8
16	8		26	Samedi	J. D. de la Vigile. ..M à Laudes.	4	16	8
15	8		27	DIMAN.	PENTECOTE. <i>Octave.</i>	4	15	8
14	8		28	Lundi		4	14	8
13	8		29	Mardi		4	13	8
12	8		30	Mercredi	Jeune 4 Tems. ..M	4	12	8
2	8		31	Jeudi	..M	4	12	8

# J U N E has XXX Days.

Full Moon the 4th 10m. after 8h. Evening.  
 Last Quarter the 11th 55m. after 10h. Morning.  
 New Moon the 19th 59m. after 7h. Morning.  
 First Quarter the 27th 36m. after 9h. Morning.

Ds	Weeks.	FEASTS, &c.	R	Q	S	Jo	Sem
1	Friday	PYTHAGORAS	4	11	8	1	Ven
2	Saturday	ALFRED the Great	4	10	8	2	Sam
3	SUNDAY	Trinity Sunday.	4	10	8	3	DIM
4	Monday	King GEORGE III. born:	4	9	8	4	Lun
5	Tuesday	Pr. Earnest Augustus. born 5th.	4	8	8	5	Marc
6	Wednesday	Ovid	4	8	8	6	Merc
7	Thursday	Strabo	4	7	8	7	Jeudi
8	Friday	TITUS	4	7	8	8	Vend
9	Saturday	Plutarch	4	7	8	9	Same
10	SUNDAY	Princess Amelia Sophia born.	4	6	8	10	DIM
11	Monday	Pliny, elder & younger	4	6	8	11	Lun
12	Tuesday	Whitsunday.	4	6	8	12	Mard
13	Wednesday	Bougainville (12th)	4	5	8	13	Merc
14	Thursday	Polybius	4	5	8	14	Jeudi
15	Friday		4	5	8	15	Vend
16	Saturday	Shakespeare	4	5	8	16	Same
17	SUNDAY	Addison	4	5	8	17	DIMA
18	Monday		4	5	8	18	Lundi
19	Tuesday	Phocion	4	5	8	19	Mardi
20	Wednesday	Longest Day.	4	5	8	20	Merc
21	Thursday		4	5	8	21	Jeudi
22	Friday		4	5	8	22	Vend
23	Saturday	Wm. Harvey	4	6	8	23	Samed
24	SUNDAY	St. John Baptist.	4	6	8	24	DIMA
25	Monday	HAMBLEN (24th)	4	6	8	25	Lundi
26	Tuesday		4	6	8	26	Mardi
27	Wednesday	Dr. Cudworth	4	6	8	27	Mercr
28	Thursday		4	7	8	28	Jeudi
29	Friday	St. Peter & Paul.	4	7	8	29	Vendre
30	Saturday		4	8	8	30	Samedi

# JUIN a XXX JOURS.

- ⊙ Le 4 à 8h. 10m. soir.
- ☾ Le 11 à 10h. 55m. matin.
- Le 19 à 7h. 59m. matin.
- ☽ Le 27 à 9h. 36m. matin.

R	Q	S	Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
11	8		1	Vendredi	<i>Jeune. 4 Tems.</i>	4	11	8
10	8		2	Samedi	<i>Jeune. 4 Tems. ..M</i>	4	10	8
10	8		3	DIMAN.	1. TRINITE. ..M	4	10	8
9	8		4	Lundi	Phillippe de Nerie.	4	9	8
8	8		5	Mardi	Magdeleine de Pazis.	4	8	8
8	8		6	Mercredi	Norbert.	4	8	8
7	8		7	Jeudi	FETE-DIEU. <i>Octave.</i>	4	7	8
7	8		8	Vendredi		4	7	8
7	8		9	Samedi	..M	4	7	8
6	8		10	DIMAN.	2. ..M	4	6	8
6	8		11	Lundi	Barnabé. ..M	4	6	8
6	8		12	Mardi	Jean à Facundo. ..2M	4	6	8
5	8		13	Mercredi	Antoine. de Pade. ..M	4	5	8
5	8		14	Jeudi	<i>Octave. Fete-Dieu.</i>	4	5	8
5	8		15	Vendredi	Basile. ..M	4	5	8
5	8		16	Samedi	Marguerite.	4	5	8
5	8		17	DIMAN.	3.	4	5	8
5	8		18	Lundi	Marc, &c.	4	5	8
5	8		19	Mardi	Julienne. ..M	4	5	8
5	8		20	Mercredi	Silvere.	4	5	8
5	8		21	Jeudi		4	5	8
5	8		22	Vendredi	Paulin.	4	5	8
6	8		23	Samedi	<i>Jeune. De la Vigile.</i>	4	6	8
6	8		24	DIMAN.	4. Jean Baptiste. <i>Octave.</i> ..M	4	6	8
6	8		25	Lundi		4	6	8
6	8		26	Mardi	Jean et-Paul. ..M	4	6	8
6	8		27	Mercredi		4	6	8
7	8		28	Jeudi	<i>Jeune. Léon. ..2M</i>	4	7	8
7	8		29	Vendredi	Pierre et Paul. <i>Octave.</i>	4	7	8
8	8		30	Samedi	Commémor St. Paul. ..2M	4	8	8

# JULY has XXXI Days.

Full Moon the 4th 55m. after 2h. Morning.  
 Last Quarter the 10th 5m. after 9h. Evening.  
 New Moon the 18th 48m. after 10h. Evening.  
 First Quarter the 26th 8m. after 7h. Evening.

Ds	Weeks.	FEASTS &c.	R	○	S	Jo	Sema
1	SUNDAY	C. of C. Pleas Quebec 1st. 15 days	4	8	8	1	DIMA
2	Monday	Crt. Appeals. Visitm. V. Mary.	4	9	8	2	Lundi
3	Tuesday	J. J. ROUSSEAU [the 2d.]	4	9	8	3	Mardi
4	Wednesday	Dog Days begin.	4	10	8	4	Mercredi
5	Thursday	WM. PENN	4	10	8	5	Jeudi
6	Friday		4	11	8	6	Vendredi
7	Saturday	Anaxagoras.	4	12	8	7	Samec
8	SUNDAY		4	13	1	8	DIMA
9	Monday		4	13	8	9	Lundi
10	Tuesday	Pericles	4	14	8	10	Mardi
11	Wednesday		4	15	8	11	Mercredi
12	Thursday	Erasmus	4	16	8	12	Jeudi
13	Friday		4	17	8	13	Vendred
14	Saturday	REVOLUTION IN FRANCE,	4	18	8	14	Samed
15	SUNDAY	14th. July, 1789.	4	18	8	15	DIMA
16	Monday	John Huss	4	20	8	16	Lundi
17	Tuesday		4	20	8	17	Mardi
18	Wednesday		4	22	8	18	Mercredi
19	Thursday	SOCRATE	4	23	8	19	Jeudi
20	Friday		4	24	8	20	Vendred
21	Saturday	Aristotle	4	25	8	21	Samedi
22	SUNDAY		4	26	8	22	DIMA
23	Monday	Kepler	4	27	8	23	Lundi
24	Tuesday	Bede	4	28	8	24	Mardi
25	Wednesday	St. JAMES.	4	29	8	25	Mercredi
26	Thursday		4	30	8	26	Jeudi
27	Friday	Bouchardon	4	32	8	27	Vendred
28	Saturday	Peter I. of Russia.	4	33	8	28	Samedi
29	SUNDAY	Cowley (28th)	4	34	8	29	DIMAN
30	Monday	DIDEROT	4	36	8	30	Lundi
31	Tuesday		4	37	8	31	Mardi

22

# JUILLET a XXXI JOURS.

☉ Le 4 à 2h. 35m. matin.

☾ Le 10 à 9h. 5m. soir.

● Le 18 à 10h. 48m. soir.

☽ Le 26 à 7h. 8m. soir.

R	○	S	Jo	Semaine.	F. E T E S.	L	○	C
4	8	8	1	DIMAN.	5. Octave. Jean Bapt. ..2M	4	8	8
4	9	8	2	Lundi	Visitation. ..2M	4	9	8
4	9	8	3	Mardi		4	9	8
4	10	8	4	Mercredi		4	10	8
4	10	8	5	Jeudi		4	10	8
4	11	8	6	Vendredi	Octave. Apôtres.	4	11	8
4	12	8	7	Samedi	De la Ste. Vierge.	4	12	8
4	13	1	8	DIMAN.	6. Octave. Dedicace. ..M.	4	13	8
4	13	8	9	Lundi	Elizabeth. ..M.	4	13	8
4	14	8	10	Mardi	VII Freres ..2M	4	14	8
4	15	8	11	Mercredi	..M.	4	15	8
4	16	8	12	Jeudi	Jean Gualbert. ...2M.	4	16	8
4	17	8	13	Vendredi	Anaclet. ..M.	4	17	8
4	18	8	14	Samedi	Bonaventure. ..M.	4	18	8
4	18	8	15	DIMAN.	7. Octave. Dedicace. ..M.	4	18	8
20	8	8	16	Lundi	N. D. du M. Carmel.	4	20	8
20	8	8	17	Mardi	Alexis. ..M.	4	20	8
22	8	8	18	Mercredi	Henri. ..M.	4	22	8
23	8	8	19	Jeudi	Vincent de Paul.	4	23	8
24	8	8	20	Vendredi	Marguerite.	4	24	8
25	8	8	21	Samedi	De la Ste. Vierge. ..M.	4	25	8
26	8	8	22	DIMAN.	8. Magdelaine. Sol. Jac. ..M.	4	26	8
27	8	8	23	Lundi	Apollinaire. ..M.	4	27	8
28	8	8	24	Mardi	De la Vigile.	4	28	8
29	8	8	25	Mercredi	Jacques. ..M.	4	29	8
30	8	8	26	Jeudi	Anne.	4	30	8
32	8	8	27	Vendredi	Pentaleon.	4	32	8
33	8	8	28	Samedi	Nazaire, &c.	4	33	8
34	8	8	29	DIMAN.	9. Sol. Anne. ..M.	4	34	8
36	8	8	30	Lundi	Marthe. ..M.	4	36	8
37	8	8	31	Mardi	Ignace.	4	37	8

25



# AUGUST has XXXI DAYS.

- Full Moon the 2d. 26<sup>th</sup>. after 9h. Morning.
- Last Quarter the 9th 8m. after 10h. Forenoon.
- New Moon the 17th 48m. after 1h. Afternoon.
- First Quarter the 25th 38m. after 2h. Morning.

Days	Weeks.	FEASTS. &c.	R	O	S
1	Wednesday	Lammas day.	4	38	8
2	Thursday	R. Steele	4	40	8
3	Friday	Kircher	4	41	8
4	Saturday	Faustus & Schœffer.	4	42	8
5	SUNDAY		4	44	8
6	Monday	Transfiguration.	4	45	8
7	Tuesday		4	47	8
8	Wednesday	Anacharcis.	4	48	8
9	Thursday	Orpheus	4	49	8
10	Friday	Chatterton.	4	51	8
11	Saturday	Dog days end.	4	52	8
12	SUNDAY	P. Wales, born.	4	54	8
13	Monday	Wm. Tell	4	55	8
14	Tuesday	Cn. Pleas Montreal. last 15 days	4	57	8
15	Wednesday	Assumption.	4	59	8
16	Thursday	Pr. Frederic, born.	5	0	7
17	Friday	FREDK. II. of Prussia.	5	1	7
18	Saturday	Cervantes	5	3	7
19	SUNDAY	Pascal	5	5	7
20	Monday		5	6	7
21	Tuesday	Pr. W. Henry born.	5	8	7
22	Wednesday		5	9	7
23	Thursday	Lawrence Coster	5	11	7
24	Friday	ST. BARTHOLOMEW.	5	12	7
25	Saturday	David Hume	5	14	7
26	SUNDAY	Thomson.	5	16	7
27	Monday		5	17	7
28	Tuesday	H. Grotius	5	19	7
29	Wednesday	St. John the Baptist.	5	21	7
30	Thursday		5	22	7
31	Friday		5	24	7

Jo	Sem
1	Merc
2	Jeud
3	Vend
4	Sam
5	DIM
6	Lund
7	Marc
8	Merc
9	Jeudi
10	Vend
11	Same
12	DIM.
13	Lund
14	Mard
15	Merc
16	Jeudi
17	Vend
18	Same
19	DIM.
20	Lundi
21	Mardi
22	Merc
23	Jeudi
24	Vend
25	Samed
26	DIMA
27	Lundi
28	Mardi
29	Merc
30	Jeudi
31	Vend

# A O U S T a X X X I J O U R S .

- Le 2 à 9h. 26m. matin.
- ☾ Le 9 à 10h. 8m. matin.
- Le 17 à 1h. 48m. soir.
- ☽ Le 25 à 2h. 38m. matin.

- Le 31 à 5h. 44 n. soir.

n.  
oon.  
ing.

R ○ S

38 8  
40 8  
41 8  
42 8  
44 8  
45 8  
47 8  
48 8  
49 8  
51 8  
52 8  
54 8  
55 8  
57 8  
59 8  
0 7  
1 7  
3 7  
5 7  
6 7  
8 7  
9 7  
11 7  
12 7  
14 7  
16 7  
17 7  
19 7  
21 7  
22 7  
24 7

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
1	Mercredi	Pierre aux Liens. ..2M	4	38	8
2	Jeudi	Etienne.	4	40	8
3	Vendredi	Invention Etienne.	4	41	8
4	Samedi	Dominique.	4	42	8
5	DIMAN.	10. N. D. des Neiges. ..M	4	44	8
6	Lundi	Transfiguration. ..M	4	45	8
7	Mardi	Cajetan. ..M	4	47	8
8	Mercredi	Cyriac, &c.	4	48	8
9	Jeudi	De la Vigile. ..M	4	49	8
10	Vendredi	Laurent. Octave.	4	51	8
11	Samedi	Jeune. ..M	4	52	8
12	DIMAN.	11. Claire. Sol. Laurent. ..2M	4	54	8
13	Lundi	..M	4	55	8
14	Mardi	Jeune Mes. de la Vigile ..2M	4	57	8
15	Mercredi	ASSOMPTION. Octave.	4	59	8
16	Jeudi	Hiacinthe. ..2M	5	0	7
17	Vendredi	Octave. Laurent. ..M	5	1	7
18	Samedi	..M	5	3	7
19	DIMAN.	12. Joachim. Sol. Barth. ..2M	5	5	7
20	Lundi	Bernard. ..M	5	6	7
21	Mardi		5	8	7
22	Mercredi	Octave Assomption. ..M	5	9	7
23	Jeudi	Philippe Beniti. ..M	5	11	7
24	Vendredi	Barthelemy.	5	12	7
25	Samedi	Louis.	5	14	7
26	DIMAN.	13. Sol. Louis. ..M	5	16	7
27	Lundi		5	17	7
28	Mardi	Augustin. ..M	5	19	7
29	Mercredi	Decollation J. B. ..M	5	21	7
30	Jeudi	FETE DU SACERDOCE.	5	22	7
31	Vendredi	Raimond Nennat.	5	23	7

SEPTEMBER has XXX DAYS.

Last Quarter the 8th 16m. after 2h Morning.  
 New Moon the 16th 27m. after 4h. Morning.  
 First Quarter the 23d. 4m. after 9h. Morning.  
 Full Moon the 30th 19m. after 4h. Morning.

Ds	Weeks.	FEASTS, &c.	R O S	Jo	Sema
1	Saturday	Diogenes	5 25 7	1	Same
2	SUNDAY	ss. MM. Flavien, &c. 3d	5 27 7	2	DIMAN
3	Monday	Ct. Appeals, K. Bench Montreal.	5 28 7	3	Lundi
4	Tuesday		5 30 7	4	Mardi
5	Wednesday		5 32 7	5	Mercredi
6	Thursday	Democritus	5 33 7	6	Jeudi
7	Friday		5 35 7	7	Vendredi
8	Saturday	Nativity Virgin Mary.	5 37 7	8	Samedi
9	SUNDAY	st. Evermond	5 38 7	9	DIMAN
10	Monday	Anson	5 40 7	10	Lundi
11	Tuesday		5 42 7	11	Mardi
12	Wednesday	Fielding	5 43 7	12	Mercredi
13	Thursday	Rollin	5 45 7	13	Jeudi
14	Friday	Ct. C. Pleas Q. ebec, last 15 days.	5 47 7	14	Vendredi
15	Saturday	Michel Montagne	5 48 7	15	Samedi
16	SUNDAY	Boulangier	5 50 7	16	DIMAN
17	Monday	Harrington	5 52 7	17	Lundi
18	Tuesday	Prior	5 53 7	18	Mardi
19	Wednesday		5 55 7	19	Mercredi
20	Thursday		5 57 7	20	Jeudi
21	Friday	ST. MATTHEW.	5 58 7	21	Vendredi
22	Saturday	K. GEORGE III. crown'd.	6 0 6	22	Samedi
23	SUNDAY	Boerhave	6 2 6	23	DIMAN
24	Monday		6 3 6	24	Lundi
25	Tuesday	Zoroaster	6 5 6	25	Mardi
26	Wednesday		6 7 6	26	Mercredi
27	Thursday		6 8 6	27	Jeudi
28	Friday	Massillon	6 10 6	28	Vendredi
29	Saturday	Princess Charlotte born.	6 12 6	29	Samedi
30	SUNDAY	G. Buchannan (28th)	6 13 6	30	DIMAN

ys.

# SEPTEMBRE a XXX JOURS.

ing.  
ing.  
ig.

☾ Le 8 à 2h. 16m. matin.

● Le 16 à 4h. 27m. matin.

☽ Le 23 à 9h. 4m. matin.

☉ Le 30 à 4h. 19m. matin.

R O S  
5 25 7  
5 27 7  
5 28 7  
5 30 7  
5 32 7  
5 33 7  
5 35 7  
5 37 7  
5 38 7  
5 40 7  
5 42 7  
5 43 7  
5 45 7  
5 47 7  
5 48 7  
5 50 7  
5 52 7  
5 53 7  
5 55 7  
5 57 7  
5 58 7  
6 0 6  
6 2 6  
6 3 6  
6 5 6  
6 7 6  
6 8 6  
6 10 6  
6 12 6  
6 13 6

Jo.	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	Samedi	Rose de Lima. ..2M	5 25 7
2	DIMAN.	14.	5 27 7
3	Lundi	Etienne.	5 28 7
4	Mardi		5 30 7
5	Mercredi	Laurent Justinien.	5 32 7
6	Jeudi		5 33 7
7	Vendredi		5 35 7
8	Samedi	Nativité. Octave.	5 37 7
9	DIMAN.	15. N. de MARIE. Sol Nat ..2M	5 38 7
10	Lundi	Nicolas Tolentin. ..M	5 40 7
11	Mardi	..M	5 42 7
12	Mercredi		5 43 7
13	Jeudi		5 45 7
14	Vendredi	Exaltation Ste. Croix. ..M	5 47 7
15	Samedi	Octave. Nativité. ..M	5 48 7
16	DIMAN.	16. ..M	5 50 7
17	Lundi	Stigm. François	5 52 7
18	Mardi	Thomas de Villeneuve.	5 53 7
19	Mercredi	Jeune 4 Tems. Janvier, &c.	5 55 7
20	Jeudi	Eustache. ..M	5 57 7
21	Vendredi	Jeune 4 Tems. Mathieu. ..M	5 58 7
22	Samedi	J. 4 T. Corneille, &c. ..2M	6 0 6
23	DIMAN.	17. Sol. Mathieu. ..M	6 2 6
24	Lundi	N. D. de la Merci.	6 3 6
25	Mardi	Lin.	6 5 6
26	Mercredi	Cyprien, &c.	6 7 6
27	Jeudi	Côme.	6 8 6
28	Vendredi	Winceflas.	6 10 6
29	Samedi	Michel.	6 12 6
30	DIMAN.	18. Jérôme.	6 13 6

C 2 27

# OCTOBER has XXXI. DAYS.

Last Quarter the 7th 13m. after 9h. Evening.  
 New Moon the 15th 8m. after 6h. Evening.  
 First Quarter the 22d. 52m. after 3h. Afternoon.  
 Full Moon the 29th 41m. after 5h. Evening.

Ds	Weeks.	FEASTS, &c.	R O S	Jo	Sen
1	Monday	Court of Appeals.	6 15 6	1	Sen
2	Tuesday	Congreve	6 17 6	1	Lun
3	Wednesday	Cincinatus	6 18 6	2	Mar
4	Thursday		6 20 6	3	Mer
5	Friday		6 22 6	4	Jeu
6	Saturday	Hippocrates	6 23 6	5	Ven
7	SUNDAY	Lord Kaimes	6 25 6	6	Sam
8	Monday		6 27 6	7	DIM
9	Tuesday		6 28 6	8	Lun
10	Wednesday		6 30 6	9	Mar
11	Thursday	Zuinglius	6 32 6	10	Mer
12	Friday	Hoffman	6 33 6	11	Jeu
13	Saturday	Mallebranche	6 35 6	12	Ven
14	SUNDAY	Tycho Brahae	6 36 6	13	Sam
15	Monday	Hogarth	6 38 6	14	DIM
16	Tuesday	Dark Sunday at Quebec 1785.	6 40 6	15	Lun
17	Wednesday	Reaumur	6 41 6	16	Mard
18	Thursday	ST. LUKE.	6 43 6	17	Merc
19	Friday	SWIFT	6 44 6	18	Jeu
20	Saturday	Oflian	6 46 6	19	Ven
21	SUNDAY	Smollet	6 48 6	20	Same
22	Monday	Spencer	6 49 6	21	DIM
23	Tuesday		6 51 6	22	Lundi
24	Wednesday	Puffendorf (26th)	6 52 6	23	Mardi
25	Thursday	Geo. III. Accession.	6 54 6	24	Mercr
26	Friday	K. GEO. III. Proclaimed.	6 56 6	25	Jeu
27	Saturday	Huygens	6 57 6	26	Vendr
28	SUNDAY	St Simon & Jude.....LOCKE.	6 59 6	27	Samed
29	Monday	Walter Raleigh	7 0 5	28	DIM
30	Tuesday	DALEMBERT (29th)	7 2 5	29	Lundi
31	Wednesday		7 3 5	30	Mardi
		28		31	Mercr

# OCTOBRE a XXXI JOURS.

- ☾ Le 7 à 9h. 13m soir.
- Le 15 à 6h. 8m. soir.
- ☽ Le 22 à 3h. 52m. soir.
- ☉ Le 29 à 5h. 41m. soir.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	Lundi	Remi.	6 15 6
2	Mardi	Anges Gardiens,	6 17 6
3	Mercredi		6 18 6
4	Jeudi	François d'Affise.	6 20 6
5	Vendredi	Placide, &c.	6 22 6
6	Samedi	Bruno.	6 23 6
7	DIMAN.	19. Solem. Rosaire, ..3M	6 25 6
8	Lundi	Brigitte.	6 27 6
9	Mardi	Denys, &c.	6 28 6
10	Mercredi	François de Borgia.	6 30 6
11	Jeudi		6 32 6
12	Vendredi		6 33 6
13	Samedi	Edouard.	6 35 6
14	DIMAN.	26.	6 36 6
15	Lundi	Therèse.	6 38 6
16	Mardi	Callixte.	6 40 6
17	Mercredi	Hedwige.	6 41 6
18	Jeudi	Luc.	6 43 6
19	Vendredi	Pierre d'Alcantara.	6 44 6
20	Samedi	De la Ste. Vierge.	6 46 6
21	DIMAN.	21. N. D. de Victoire, ..M	6 48 6
22	Lundi		6 49 6
23	Mardi		6 51 6
24	Mercredi		6 52 6
25	Jeudi	Chryfante, &c.	6 54 6
26	Vendredi	Evariste.	6 56 6
27	Samedi	Jeune. De la Vigile.	6 57 6
28	DIMAN.	22. Simeon et Jude. ..M	6 59 6
29	Lundi		7 0 5
30	Mardi		7 2 5
31	Mercredi	Jeune. De la Vigile. 29	7 3 5

NOVEMBER has XXX DAYS.

N

Last Quarter the 6th 39m. after 5h. Evening.  
 New Moon the 14th 42m. after 6h. Morning.  
 First Quarter the 20th 23m. after 11h. Night.  
 Full Moon the 28th 32m. after 9h. Morning.

D.	Weeks.	FEASTS, &c.	R	O	S	Jo	Sem
1	Thursday	All Saints.	7	5	5	1	Jeud
2	Friday	Prince Edward born.	7	6	5	2	Ven
3	Saturday	Butler—Hudibras.	7	8	5	3	Sam
4	SUNDAY		7	9	5	4	DIM
5	Monday		7	11	5	5	Lun
6	Tuesday	Earl Chatham.	7	12	5	6	Mar
7	Wednesday		7	13	5	7	Merc
8	Thursday	Prs. Augusta Sophia born.	7	15	5	8	Jeud
9	Friday	Camden.	7	16	5	9	Ven
10	Saturday		7	17	5	10	Sam
11	SUNDAY		7	19	5	11	DIM
12	Monday		7	20	5	12	Lun
13	Tuesday		7	21	5	13	Mar
14	Wednesday	Leibnitz.	7	22	5	14	Merc
15	Thursday	John Milton.	7	24	5	15	Jeudi
16	Friday	Ct. of Com. Pleas, Montreal,	7	25	5	16	Vend
17	Saturday	[last 15 days.	7	26	5	17	Same
18	SUNDAY	J. Ferguson.	7	27	5	18	DIM
19	Monday		7	28	5	19	Lun
20	Tuesday	John Hufs.	7	30	5	20	Mard
21	Wednesday		7	30	5	21	Merc
22	Thursday	Tillotson.	7	32	5	22	Jeudi
23	Friday		7	33	5	23	Vend
24	Saturday	Bolingbroke. (25th)	7	34	5	24	Same
25	SUNDAY	Duke of Gloucester born.	7	35	5	25	DIM
26	Monday		7	36	5	26	Lundi
27	Tuesday		7	36	5	27	Mardi
28	Wednesday	Quinault.	7	37	5	28	Mercr
29	Thursday		7	38	5	29	Jeudi
30	Friday	St. ANDREW.	7	39	5	30	Vend

# NOVEMBRE a XXX JOURS.

☾ Le 6 à 5h. 39m. soir.

● Le 14 à 6h. 42m. matin.

☽ Le 20 à 11h. 23m. soir.

☉ Le 28 à 9h. 32m. matin.

OS	Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
5 5	1	Jeudi	TOUSSAINT. Octave.	7 5 5
6 5	2	Vendredi	Trépassés.	7 6 5
8 5	3	Samedi		7 8 5
9 5	4	DIMAN.	23. Charles. ..3M	7 9 5
11 5	5	Lundi		7 11 5
12 5	6	Mardi		7 12 5
13 5	7	Mercredi		7 13 5
15 5	8	Jeudi	Octave. Toussaint. ..M	7 15 5
16 5	9	Vendredi	Dedic. Basil. Sauv. ..M	7 16 5
17 5	10	Samedi	André Avellin. ..M	7 17 5
19 5	11	DIMAN.	24. Martin. ..M	7 19 5
20 5	12	Lundi	Martin Pape.	7 20 5
21 5	13	Mardi	Didace.	7 21 5
22 5	14	Mercredi		7 22 5
24 5	15	Jeudi	Gertrude.	7 24 5
25 5	16	Vendredi		7 25 5
26 5	17	Samedi	Gregoire Thaumaturge.	7 26 5
27 5	18	DIMAN.	25. Dedic. Basil. Pierre. ..M	7 27 5
28 5	19	Lundi	Elizabeth. ..M ann con. Ev.	7 28 5
30 5	20	Mardi	Felix de Valois.	7 30 5
30 5	21	Mercredi	Présentation.	7 30 5
32 5	22	Jeudi	Cecile.	7 32 5
33 5	23	Vendredi	Clement. ..M	7 33 5
34 5	24	Samedi	Jeune. Jean de la Croix. ..M	7 34 5
35 5	25	DIMAN.	26. Catherine. Sol. André. ..M	7 35 5
36 5	26	Lundi	Pierre Alexandrin.	7 36 5
36 5	27	Mardi		7 36 5
37 5	28	Mercredi		7 37 5
38 5	29	Jeudi	De la Vigile. ..M	7 38 5
39 5	30	Vendredi	André. ..M	7 39 5



# DECEMBER has XXXI DAYS.

Last Quarter the 6th 2h. Evening.

New Moon the 13th 52m. after 5h. Evening.

First Quarter the 20th 24m. after 9h. Morning.

Full Moon the 28th 33m. after 3h. Morning.

Days	Weeks.	FEASTS, &c.	R	☉	S
1	Saturday	Roger Bacon.	7	40	5
2	SUNDAY	Advent Sunday.	7	40	5
3	Monday	Wicklief,	7	41	5
4	Tuesday	Hobbes.	7	42	5
5	Wednesday		7	42	5
6	Thursday		7	43	5
7	Friday	A. SYDNEY,	7	43	5
8	Saturday	Conception of the V. M.	7	44	5
9	SUNDAY		7	44	5
10	Monday	Dr. A. Smith.	7	45	5
11	Tuesday	Gay.	7	45	5
12	Wednesday	A. Collins. (13th)	7	45	5
13	Thursday	Dr. Johnson.	7	46	5
14	Friday		7	46	5
15	Saturday		7	46	5
16	SUNDAY		7	46	5
17	Monday		7	46	5
18	Tuesday	B. DE LAS CASAS.	7	46	5
19	Wednesday	Clarendon.	7	46	5
20	Thursday	Shortest Day. Sully.	7	46	5
21	Friday	St. Thomas.	7	46	5
22	Saturday		7	46	5
23	MUNDAY		7	46	5
24	Monday	C. A. HELVETIUS. (26th)	7	46	5
25	Tuesday	Christmas Day.	7	46	5
26	Wednesday	St. Stephen.	7	46	5
27	Thursday	St. John the Evangelist.	7	45	5
28	Friday	Innocents.	7	45	5
29	Saturday	Bayle. (28th)	7	45	5
30	SUNDAY	R. Ascham.	7	44	5
31	Monday	Americans defeated, 1775.	7	44	5

DE

Jo	Sema
1	Same
2	DIM
3	Lund
4	Mard
5	Merc
6	Jeud
7	Venc
8	Sam
9	DIM
10	Lun
11	Mar
12	Mer
13	Jeud
14	Ven
15	Sam
16	DIM
17	Lun
18	Mar
19	Me
20	Jeud
21	Ver
22	San
23	DIM
24	Lun
25	Ma
26	Me
27	Jeud
28	Ver
29	San
30	Di
31	Lu

# DECEMBRE a XXXI JOURS.

- ☾ Le 6 à 2h. om. soir.
- Le 13 à 5h. 52m. soir.
- ☽ Le 20 à 9h. 24m. matin.
- ☉ Le 28 à 3h. 33m. matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	○	C
1	Samedi	De la Ste. Vierge.	7	40	5
2	DIMAN.	1. De l'Avent. Sol. F. Xavier.	7	40	5
3	Lundi	François Xavier. ..M	7	41	5
4	Mardi	Pierre Chrisologue. ..2M	7	42	5
5	Mercredi	Bibiane. ...2M	7	42	5
6	Jeudi	Nicolas. ...M	7	43	5
7	Vendredi	Ambroise. ..M	7	43	5
8	Samedi	CONCEPTION. Oct. ..M	7	44	5
9	DIMAN.	2. ...M	7	44	5
10	Lundi	...2M	7	45	5
11	Mardi	Damase. ...2M	7	45	5
12	Mercredi	...M	7	45	5
13	Jeudi	Luce. ...2M	7	46	5
14	Vendredi	...M	7	46	5
15	Samedi	Octave. Conception. ...M	7	46	5
16	DIMAN.	3. ...M	7	46	5
17	Lundi	Eusebe. ...M	7	46	5
18	Mardi	...M	7	46	5
19	Mercredi	Jeune 4 Tems.	7	46	5
20	Jeudi	Messe de la Vigile.	7	46	5
21	Vendredi	Jeune 4 Tems. Thomas. ..M	7	46	5
22	Samedi	Jeune 4 Tems.	7	46	5
23	DIMAN.	4: Sol. Thomas.	7	46	5
24	Lundi	Jeune. de la Vigile.	7	46	5
25	Mardi	NOEL. Octave.	7	46	5
26	Mercredi	ETIENNE Octave. ..M	7	46	5
27	Jeudi	JEAN. Octave. ..2M	7	45	5
28	Vendredi	Innocens. Octave. ...3M	7	45	5
29	Samedi	Thomas. ...4M	7	45	5
30	DIMAN.	...4M	7	44	5
31	Lundi	Silvestre. ...4M.	7	44	5

# ALMANAC, 1791.

THE matter which should form the contents of an Almanac has constantly varied in all countries, and seems in a great measure arbitrary, however they all agree that it ought chiefly to consist in a Calendar for the measure of time, which being dependant on the motion of the heavenly bodies makes an Almanac so much of the Science of Astronomy as is necessary for the regulation of human affairs.

But this like most other institutions, from time to time has been thought susceptible of improvement, and that additional advantage might arise to the public by rendering its utility more extensive, which has since become the common object of both the makers and purchasers.

Astronomy, as far as it regards the measure of time, forming the ground work of an Almanac objects relative to that science, in a more extended point of view, and pursued thro' other motives, have very properly made a second and not the least interesting part of an Almanac.

Another portion has been very fitly appropriated to objects of general Utility, such as short sketches of POLITICAL, MORAL OR SCIENTIFIC TRUTHS. Subjects of mere amusement have also been introduced at times.

In most countries Almanacs have served as a sort of CIVIL

REGISTER

LES mati  
jours  
sorte  
qu'il  
la m  
des  
scienc  
les a

Mais cett  
à été  
et l'a  
ava  
due,  
Edi

L'Astron  
form  
à c  
pou  
form  
inte

On a app  
obj  
qu  
On  
sim

. 35

---

## ALMANAC, 1791.

---

**LES** matieres qui doivent composer un *Almanac* ont toujours varié dans tous les païs, et semblent en quelque sorte arbitraires; cependant tout le monde convient qu'il doit consister principalement d'un *Calendrier* pour la mesure du tems, lequel dépendant du mouvement des astres, fait consister un *Almanac* autant de la science de l'*Astronomie* qu'il est nécessaire pour régler les affaires humaines.

Mais cette institution semblable à la plupart des autres, a été de tems à autres jugée susceptible d'amélioration, et l'on a cru que l'on pourroit procurer au public un avantage particulier, en rendant son utilité plus étendue, ce qui est depuis devenu l'objet commun des *Editeurs* et acheteurs.

L'*Astronomie*, autant qu'elle concerne la mesure du tems, formant le fond d'un *Almanac*, les objets relatifs à cette science, sous un point de vue plus étendue, et poursuivis par d'autres motifs, en ont très à propos formé le second sujet, qui n'est pas la partie la moins intéressante d'un *Almanach*.

On a approprié très judicieusement une autre partie à des objets d'une utilité publique, tels que de courtes esquisses de vérités politiques, morales et scientifiques. On a aussi introduit de tems à autres des objets de simple amusement.

Dans

36

REGISTER of the names of the public functionaries of every denomination, appertaining to the communities they are intended to circulate in.

AND lastly, objects of local concern, chiefly relative to the affairs of the country in which it may be published.

Having thus stated what, upon enquiry, appears to be the mode of compilation adopted in the most approved Almanacs of Europe—In the Quebec Almanac of this year we will endeavour to follow it up as far as means and circumstances render it practicable—However, it is rather to be considered as an unexperienced attempt, which, if sanctioned by the Public approbation, will afford a new motive of improvement in the succeeding years.

To preclude every obstacle to its general utility it is this year printed throughout in French and English, except the names of the public Officers, which it would have been useless to have repeated in both. The additional expence of such arrangements we hope will be considered as a sufficient excuse for the necessary augmentation of the price; and we trust that the enlightened friends of literature will lend their influence in encouraging the productions of the PRESS, the great expediency of which is highly evident in every civilized country; and must ever be regarded to bear the same relation to the culture of the mind as the plow bears to that of the earth.

Dans la plus  
espèce  
fonction  
où l'on

Et enfin les  
cipation

Ayant ainsi  
être le  
d'Eur  
lui de  
que le  
doit c  
n'aya  
elle est  
veau  
tilité.

Pour éviter  
mé en  
ficiers  
esper  
ment.  
l'aug  
éclair  
pour  
gran  
lisés,  
rapp  
du S

Dans la plupart des païs les Almanacs ont servi d'une espèce de registres publics, contenant les noms des fonctionnaires publics de toutes dénominations du païs où l'on se proposoit de les faire circuler.

Et enfin les objets d'une importance locale relatifs principalement aux affaires publiques de ce païs.

Ayant ainsi rendu compte de ce qui paroît, d'après examen, être le mode de compilation adopté dans les Almanacs d'Europe les plus approuvés, nous tâcherons dans celui de Quebec cette année, de suivre ce plan, autant que les moyens et les circonstances le permettront. On doit cependant le considérer comme une tentative que n'ayant point été expérimentés jusqu'ici, procurera, si elle est sanctionnée par l'approbation du public, un nouveau motif de le rendre à l'avenir de plus grande utilité.

Pour éviter tout obstacle à son utilité générale, on l'a imprimé en Anglois et en François, excepté les noms des officiers publics, qu'il auroit été inutile de répéter. Nous espérons que les frais surnuméraires d'un tel arrangement seront considérés comme une raison suffisante pour l'augmentation du prix; et nous nous flattons que les amis éclairés de la Littérature se serviront de leur influence pour encourager les productions de la presse, dont les grands avantages sont évidens dans tous les païs civilisés, et que l'on doit considérer comme ayant le même rapport à la culture de l'esprit, que la charue à celle du Sol.

VUE

D

A

A GENERAL VIEW  
Of the ŒCONOMY of the UNIVERSE.

**W**HEN we contemplate, in idea, the globe of this earth, as beheld from a great distance, and, at the same time compare it with the other heavenly bodies, its vast size immediately vanishes, and it appears like an ant hill compared to a huge mountain. It revolves annually round the sun, from whose influence it receives both heat and light. Of the other five planets, which, in like manner, move round the sun, Saturn is 1030, and Jupiter 1480 times larger than our globe: the latter, moreover, has four, and the former five satellites or moons, together with a large ring. By the united assistance of science and art, we are enabled to satisfy our curiosity, and to see and admire this glorious and sublime spectacle. But, besides these sixteen bodies, which, without mentioning the comets, move round the sun, we observe an innumerable multitude of fixed stars. It is in the highest degree probable that these are the centers of other systems of stars, which perhaps, compared to our sun, are as large as the latter is in comparison to the planet which we inhabit. The Galaxy or milky way consists entirely of worlds, the light of which hardly reaches us; and the number of those, of which we have not the least cognizance, is, perhaps, still more considerable.

Considerations of this kind must certainly suffice to humble our pride, and eradicate that presumptuous notion that the whole of this prodigious and masterly contrivance of the creation, was undertaken and completed purely for the sake of man. This idea is just as absurd as the pretensions of the Troglodytes, who maintain, that the earth was made entirely for them. But however

DE L

QUA  
de  
et

autres c  
paroit co  
parée à u  
sa révolu  
et la cha  
même r  
et Jupit  
a de plu  
un gran  
de l'art  
notre cu  
spectacl  
faire m  
nous ob  
Il est p  
tres d'a  
rées à r  
nières  
lactée  
mière à  
dont n  
être en

Des  
ment l  
idée, q  
que po  
ment  
tender  
Mais

## VUE GENERALE DE L'ECONOMIE DE L'UNIVERS.

**Q**UAND nous contemplons en imagination le Globe de la terre, tel qu'il est vu d'une grande distance; et qu'en même tems nous le comparons avec les autres corps célestes, sa grandeur s'évanouit aussitôt, et paroît comme une petite bute formée par des fourmis comparée à une haute montagne. La terre fait annuellement sa révolution autour du soleil, dont elle reçoit la lumière et la chaleur. Des six autres planetes qui se meuvent de la même maniere autour du soleil, Saturne est 1030 fois, et Jupiter 1480 fois plus grand que la terre. Jupiter a de plus quatre lunes ou satellites, et Saturne cinq, avec un grand anneau. Par le secours de la Science et de l'art réunis nous sommes parvenus à satisfaire notre curiosité, à voir et admirer ce grand et sublime spectacle. Mais outre ces seize corps, qui, sans faire mention des cometes, se meuvent autour du soleil, nous observons une multitude innombrable d'étoiles fixes. Il est probable au plus haut degré qu'elles sont les centres d'autres systèmes d'étoiles, et que peut-être, comparées à notre soleil, elles sont aussi grandes que les dernières comparées au globe que nous habitons. La voie lactée consiste en une infinité de mondes, dont la lumière à peine parvient jusqu'à nous, et le nombre de ceux dont nous n'avons pas la moindre connoissance est peut-être encore plus considérable.

Des considérations de cette espece doivent certainement humilier notre orgueil, et détruire la presomptueuse idée, que toute cette prodigieuse fabrique n'a été formée que pour l'amour de l'homme. Cette idée est précisément aussi absurde que celle des Troglodytes, qui prétendent que la terre n'a été faite que pour eux seuls. Mais quelque petite et inconsiderable que puisse paraître



ever small and inconsiderable our earth may appear under this point of view; on a clofer inspection, it proves an unfathomable abyfs, far beyond the limits of all human penetration. We are able to determine the figure, size, and motion of the planets; to calculate the course of their satellites; to weigh, as it were in a balance, the mountains of the moon, and even to mark out a path for the comets; nay, we proceed so far as to indulge ourselves in speculations concerning the condition and qualities of the inhabitants of other worlds; and, in the mean time, are so little acquainted with our own habitation, that we do not even know, whether there is water or land under the poles.

For any thing we know, there is no animal, except man, upon our globe, who, by the contemplation of nature, is led to acknowledge a Creator. We may reasonably conclude then, that for his contemplation was this Planet fitted up and adorn'd. We find, likewise, a number of traces and daily discover new ones which folly evince, that the whole structure has been with the greatest wisdom contrived, and with the greatest discernment adapted to this very purpose — Extremes in magnitude excite our admiration, and redound to the honor of the artist who formed and produced them. What can be more magnificent, what can be a nobler subject for contemplation, than the unmeasurable extent of the celestial spaces! The light, that incomprehensibly rapid and subtle matter, which penetrates through the thickest glass, and comes in six minutes from the sun to our earth, so that its velocity may be estimated at least at 2,600,000\* miles in a minute, this very light, nevertheless, with all its vast rapidity of motion, takes more than three years time to arrive at our globe, by a direct course from the fixed stars: these luminous bodies that glow and sparkle with such a vivid fire being at least 1, 150,000,000,000 miles † distant from us. Let us figure

\* Swedish m les. † Viz Swedish miles, amounting about 6,325,000,000,000 English.

notre terre f  
quand on l'e  
surpassant b  
me. Nous  
et le mouve  
satellites;  
lès montag  
cometes.  
lations tou  
autres mon  
notre que r  
sous ses po  
Nous ig  
me sur not  
re, soit po  
conséquem  
rangée et c  
de traces,  
velles, qu  
ture a été  
avec le pl  
extrêmes  
et tourner  
plus magn  
que l'éter  
miere, ce  
incompré  
épais, et  
raison d'  
cette mê  
son mou  
notre glo  
corps lum  
sont éloi  
000, mi  
\* mi  
000, 00

notre terre sous ce point de vue, elle devient cependant, quand on l'examine de plus près, un abîme immense, surpassant beaucoup les bornes de la pénétration de l'homme. Nous pouvons déterminer la figure, la grosseur, et le mouvement des planetes; calculer le cours de leurs satellites; peser pour ainsi dire comme dans une balance les montagnes de la Lune, et même tracer la route des comètes. Nous allons même jusqu'à former des spéculations touchant l'état et les qualités des habitans des autres mondes, et cependant nous connoissons si peu le notre que nous ignorons s'il y a de l'eau ou de la terre sous ses poles.

Nous ignorons qu'il y ait d'autre animal que l'homme sur notre globe, qui par la contemplation de la nature, soit porté à reconnaître un créateur. Nous pouvons conséquemment conclure que notre planete a été arrangée et ornée pour lui: aussi trouvons nous un nombre de traces, et en découvrons nous tous les jours de nouvelles, qui prouvent évidemment que toute cette structure a été formée avec la plus grande sagesse, et adaptée avec le plus grand discernement à cette seule fin. Les extrêmes dans la magnitude excitent notre admiration, et tournent à la gloire de l'artiste qui les a formés. Quel plus magnifique, quel plus noble sujet de contemplation, que l'étendue immesurable des espaces celestes? La lumière, cette matiere dont la rapidité et la subtilité sont incompréhensibles, qui pénètre à travers le verre le plus épais, et vient du soleil à notre terre en six minutes, à raison d'un million 600 mille\* miles dans une minute; cette même lumière cependant, avec toute la rapidité de son mouvement, prend plus de trois ans pour arriver à notre globe par un cours direct des étoiles fixes; car ces corps lumineux qui luisent et étincellent d'un feu si vif, sont éloignés de nous d'au moins 1, 150, 000, 000, 000, miles. † Figurons nous un globe dont le demi-di-

\* miles suédois. † Qui se montent à environ 6, 325, 000, 000, 000 miles Anglois.

to ourselves a globe, the semi-diameter of which is equal in length to this space; it will certainly be of an enormous size; but the distance from its surface to the most remote heavenly body must be still much greater. By means of a good telescope we discover on a little spot of the heavens more stars than we can see in the whole firmament with the naked eye; it is probable, however, that there are a great many more, which we are not able to descry with the best glasses. Let us now again turn our thoughts to our own habitation, and its minutest products. An ore, a metal, a crystal excites our admiration; but still more does a plant, when with due attention we consider, how from a small seed it grows out of the earth; and after having thrown out stalks and leaves, at length produces flowers and fruits. But the subjects of the animal kingdom most of all attract the attention of a reasonable being. They possess many more properties than plants, and those of a superior kind; they are endowed with the power of voluntary motion, and by means of one or more external senses, are capable of discerning the bodies that surround them. Of these animals the structure of the smaller, which are, nevertheless, often invested with uncommon powers, seems to us more artificial than that of the larger sort. Nature, perhaps, produces with the same ease animals and stones, small organized bodies and large ones; but according to our manner of conceiving things, the former is infinitely more difficult than the latter.

Who is there that does not admire a watch of the size of a pea more than a large town clock: supposing both of them to go equally right? In fact, it seems as if Nature wrought entirely according to our conceptions. Her great and principal end is to produce animals, and those in so much the greater number, the smaller they are. Thousands of millions of insects, so small as almost to escape our sight, when aided by the best magnifying

amètre est  
nement d'  
puis sa su  
être enco  
telescope r  
pus d'éto  
firmament  
y en a un  
couvrir a  
nos reflex  
servons ses  
un christ  
encore da  
attention  
s'éleve ho  
ses feuille  
ques adn  
genre an  
l'attentio  
plusieurs  
pece supé  
mont vol  
sens exté  
qui les en  
plus petit  
tés non c  
des plus  
ment les  
nisés et l  
voir les c  
que les

Qui est  
d'un pois  
et l'autr  
que la n  
tions. S  
dant le :

amètre est égal en longueur à cet espace : il fera certainement d'une grandeur énorme. Mais la distance depuis la surface jusqu'au corps céleste le plus éloigné doit être encore beaucoup plus grande. Au moyen d'un bon télescope nous découvrons sur un petit endroit des cieux plus d'étoiles que nous n'en pouvons voir dans tout le firmament avec l'œil nud. Il est pourtant probable qu'il y en a un grand nombre de plus que nous ne pouvons découvrir avec les meilleurs verres. Tournons derechef nos réflexions sur notre propre habitation, et observons ses moindres productions. Un minéral, un métal, un cristal excitent notre admiration, mais une plante encore davantage, quand nous considérons avec une attention convenable comment d'une petite graine elle s'éleve hors de la terre, et après avoir jetté les tiges et les feuilles, elle produit des fleurs et des fruits. Quelques admirables que soient ces opérations, celles du genre animal sont de toutes les plus propres à attirer l'attention d'un être raisonnable. Les animaux possèdent plusieurs propriétés de plus que les plantes; et d'une espèce supérieure. Ils sont doués de la faculté du mouvement volontaire, et par le moyen d'un ou de plusieurs sens extérieurs, ils sont capables de discerner les corps qui les environnent. Parmi les animaux, la structure des plus petits, qui cependant sont souvent revêtus de facultés non communes, nous semble plus artificielle que celle des plus grands. La nature produit peut-être aussi aisément les animaux que les pierres, les petits corps organisés et les grands : mais selon notre manière de concevoir les choses, les premiers sont infiniment plus difficiles que les derniers.

Qui est ce qui n'admire pas une montre de la grosseur d'un pois plus qu'une horloge de ville, supposant que l'une et l'autre aient également bien ? En effet, il semble que la nature ait travaillé conformément à nos conceptions. Son but principal est de produire des animaux, dont le nombre est relatif à la grandeur. Des millions d'insectes

nififying glaffes, swarm round about us in the earth, in the waters, and in the air; and who can tell the number of those which, existing in every part of the terraqueous globe, are yet by their extreme minuteness concealed from our view. All these are furnished with members, circulating juices, one or more organs of sense, and other instruments of life and motion. Is not the imagination bewildered as much in the contemplation of the smaller parts of the creation, as in the wide expanse of the heavens? And that the inconsiderable bulk of the smallest of them may not cause them to be unheeded and forgotten, the most important offices in the economy of Nature are allotted them, whereby they obtrude themselves as it were on our notice, and compel us to have a more intimate acquaintance with them. In fine, throughout all Nature it is so ordered, that every creature gets its subsistence in proportion to its diligence; and the more faithfully it performs the duties of its vocation, the more it thrives and prospers; so that diligence is constantly rewarded, and negligence meets with its due punishment.

The innumerable swarms of animals with which the earth is covered requires maintenance and support. If they subsisted upon each other, this goodly theatre of the universe would be converted into a hideous charnel-house, or a gloomy den of ravenous beasts. As things are now ordered, there are only some few animals of prey, which serve to consume the corrupt and putrid carcases; to carry off the sick, maimed and infirm, and to prevent one species of animals from increasing beyond the limits requisite in the economy of nature. And that even those may not exert a too immoderate share of violence, Nature has bestowed on this kind of animals a great degree of indolence, with a power of bearing hunger for a long time; hence they seldom go out in quest of prey, but when urged by extreme necessity

infectes, reux aidés de nous dans qui peut dire les parties de petitesse car membres, ment, e. au imagination ctes partie cieux? Et ne soit pas meurent d dans l'écor moyen de marquer, Enfin, toutes créatures de leur diligence des devoir sorte que la négliger La multitude est couverte ne subsiste univers ne une caver que les chaux de corrompues et inférieures au nature. exercer une beaucoup pendant leur cher leur extrême

infectes, si petit qu'ils son presque invisibles à nos yeux aidés des meilleurs télescopes, fourmillent autour de nous dans la terre, dans les eaux et dans l'air ; et qui peut dire le nombre de ceux, qui existant dans toutes les parties du globe terraque, sont encore par leur extrême petitesse cachés à notre vue. Tous ces êtres ont des membres, des esprits circulans, des organes de sentiment, e. autres instrumens de vie et de mouvement. L'imagination ne s'égare-t-elle pas autant dans les plus petites parties de la création que dans la vaste étendue des cieux ? Et afin que la petitesse de plusieurs d'entr'eux ne soit pas cause qu'ils échappent à notre attention et demeurent dans l'oubli, les offices les plus importans dans l'économie de la nature leur sont allouées, au moyen de quoi ils nous forcent par ainsi dire à les remarquer, et à en prendre une connoissance plus intime. Enfin, toute la nature est ordonnée de maniere que toutes les créatures acquierent leur subsistance en proportion de leur diligence, et plus elles s'acquittent fidèlement des devoirs de leurs vocations, plus elles prospèrent, de sorte que la diligence est constamment récompensée, et la négligence reçoit la punition qu'elle mérite.

La multitude innombrable d'animaux dont la terre est couverte, a besoin de subsistance et de support. S'ils ne subsistoient qu'en se mangeant les uns les autres, l'univers ne seroit qu'un hideux charnier, semblable à une caverne habitée par des bêtes carnacieres. Telles que les choses sont arrangées il n'y a que peu d'animaux de proie qui servent à consommer les carcasses corrompues et putrides ; à emporter les malades, estropiés et infirmes. et à empêcher l'accroissement d'aucune espèce au delà des bornes requises dans l'économie de la nature. Afin que ces animaux de proie ne puissent exercer une trop grande violence, la nature leur a donné beaucoup d'indolence, avec la faculté de supporter la faim pendant longtems ; de là vient que rarement ils vont chercher leur proie, à moins qu'ils ne soient pressés par une extrême nécessité. Enfin, c'est le genre végétal qui est

sity. In fact, it is, the vegetable kingdom that is more particularly appropriated to the maintenance of animals. In this department, too, of Nature's works we find a number of variations and deviations from the general plan; although they are by no means so frequent as in the animal kingdom.

Animals, as well as plants, have need of a firm and solid base, whereon to rest. And this purpose is answered by the mineral kingdom.

The surface of this is remarkably uneven. In consequence of which disposition, not only a greater number, but also different kinds of animals and vegetables find room on it, and situations peculiarly adapted to their different constitutions: some thriving best on mountains, some on hills, others in flat countries, and others again in vales and hollow situations. I do not mean here to assert, that this is the sole end and purpose of the earth's surface being formed with such inequalities. For this very disposition of it occasions likewise the formation of shade; produces springs and rain, keeps the water in a continual circulation about the earth, and has many other important uses in the economy of nature. The views of Providence are always effected by the fewest means possible. In every department of Nature's works each co-operates and gives force to the other; and all unite to produce the effects requisite to the continuation and perfection of the economy of the whole system. To this, the number of inhabitants greatly contributes: accordingly, we find the strictest economy practised with regard to room. As much as the earth's surface is enlarged by its inequalities, yet this would not suffice, if the deficiency were not made up by trees. One single tree, which does not occupy more than a square foot or two of the surface, is equal in this respect to many thousands of plants. By this means what a multitude of quadrupeds, birds, and insects are lodged and supported; for which so trifling a spot

e plus partic  
animaux. I  
es ouvrages  
ions et de  
oient nullem  
Les anima  
une base fe  
est à quoi  
La surface  
ale. En co  
ement un p  
spèces d'ani  
et des situati  
entes consti  
montagnes,  
in dans les v  
venir ici qu  
surface de la  
ombres, pr  
dans une ci  
a plusieurs  
a nature.  
ctuéés par  
es Depart  
ppere, et d  
produire les  
perfection  
ore des hab  
que nous  
ie à l'égar  
de la terre  
suffiroit pa  
Un seul ar  
quarrés de  
milliers de  
d'oiseaux

le plus particulièrement approprié à la nourriture des animaux. Nous trouvons aussi dans ce département des ouvrages de la nature un grand nombre de variations et de déviations du plan général, quoiqu'elles ne soient nullement aussi fréquentes que dans le genre animal.

Les animaux, aussi bien que les plantes, ont besoin d'une base ferme et solide, pour leur servir d'appui; et c'est à quoi servent les minéraux.

La surface des minéraux est remarquablement inégale. En conséquence de cette disposition, non seulement un plus grand nombre, mais aussi différentes espèces d'animaux et de végétaux, y trouvent leur place et des situations particulièrement adaptées à leurs différentes constitutions car les unes profitent mieux sur les montagnes, d'autres dans les pays plats, et d'autres enfin dans les vallées et les basfonds. Je n'entends pas soutenir ici que cela soit la seule fin des inégalités de la surface de la terre; car cette disposition cause aussi des ombres, produit les fontaines et la pluie; tient l'eau dans une circulation continuelle autour de la terre, et a plusieurs autres usages importans dans l'économie de la nature. Les vues de la Providence sont toujours effectuées par le moins de moyens possibles. Dans tous les Departemens des ouvrages de la nature, chacun coopère, et donne force à l'autre; et tous s'unissent pour produire les effets nécessaires pour la continuation et la perfection de l'Economie de tout le système. Le nombre des habitans y contribue aussi beaucoup, de sorte que nous trouvons la plus parfaite économie établie à l'égard de l'espace. Les inégalités de la surface de la terre augmentent son étendue, cependant cela ne suffiroit pas si le manque n'étoit remplacé par les arbres. Un seul arbre, qui n'occupe pas plus d'un ou deux pieds carrés de cette surface, est égal à cet égard à plusieurs milliers de plantes. Quelle multitude de quadrupèdes, d'oiseaux et d'insectes sont par ce moyen logés et nourris



spot of earth could not otherwise possibly afford either refuge or nourishment. Now, if we reckon up the space thus gained on the earth's superficies by the intervention of woods and groves, it will appear a matter of the highest importance when considered in this light, even setting aside the degrees of ornament and other uses arising from these charming pleasure-gardens of Nature.

It is likewise absolutely necessary, both for plants and animals, that they should be environed with a fluid adapted to their constitution. For this purpose there are provided two different oceans: the one of water, occupying the lowest parts of the surface of the earth; the other composed of a lighter matter, which surrounds this planet of our's on all sides, under the denomination of the atmosphere. In one or the other of these oceans all animated bodies are severally distributed; a very small number excepted, which enjoy the privilege of shifting from one to the other for a longer or shorter time. To one portion of animals the bottom of these oceans is assigned for their constant and perpetual abode; of this kind are those belonging to the class of worms, and the major part of quadrupeds existing in the atmospheric ocean; and in the watery, the vast multitude of zoophytes, corals, snails, muscles, some of the amphibia, and some others, chiefly such as being predatory animals, or living on carrion, are destined to keep the bottom clean, by seeking their subsistence from off it. Others are endowed with the power of floating up and down in the medium that surrounds them, as birds and insects in the air; and in the water, whales and most other kinds of fish. And as flying fish are capable at times of rising into the air; in like manner sea-gulls and water fowl have the faculty of diving into the water.

Motion and change seem to be in the highest degree necessary to the duration and continuity of nature's system

pour lesquels  
possiblemen  
nous calcul  
la terre par  
la plus hau  
point de vu  
usages résu  
re.

Il est par  
que pour  
fluide ada  
deux diffé  
la plus ba  
d'une mati  
de tous côt  
animés son  
à l'excepti  
privilege d  
long ou pl  
deace conf  
cette espéc  
vers, et la  
tent dans l  
la vaste n  
moucles,  
ceux qui e  
charogne,  
leur sub  
floter hau  
les oiseaux  
plupart de  
les poisson  
l'air, les c  
l'eau.

Le mo  
nécessaire

pour lesquels une si petite portion de terre ne pourroit possiblement pas suffire d'une autre maniere ? Or si nous calculons l'espace ainsi gagné sur la superficie de la terre par le moyen des bois, il nous paroitra un objet de la plus haute importance en le considérant sous ce point de vue, indépendamment de l'ornement et autres usages résultans de ces charmans jardins de la nature.

Il est pareillement nécessaire, tant pour les plantes que pour les animaux, qu'ils soient environnés d'un fluide adapté à leur Constitution. Il y a pour cet effet deux differents océans ; l'un d'eau, occupant la partie la plus basse de la surface de la terre ; l'autre composé d'une matiere plus légère qui environne notre planete de tous côtés, sous le nom d'atmosphere. Tous les corps animés sont distribués dans l'un ou l'autre de ces océans, à l'exception d'un très petit nombre, qui jouissent du privilège de passer de l'un à l'autre pour un tems ou plus long ou plus court. Une partie des animaux fait sa résidence constante et perpetuelle au fond de ces océans. De cette espèce sont ceux qui appartiennent à la classe des vers, et la plus grande partie des quadrupèdes qui existent dans l'océan atmospherique, et dans l'océan aqueux la vaste multitude des zoophytes, des coraux, limaces, moules, quelques-uns des amphibiens et autres, surtout ceux qui étant des animaux prédateurs, ou vivant de charogne, sont destinés à tenir le fond net, encherchant leur subsistance. D'autres sont doués de la faculté de floter haut & bas dans l'élément qui les environne, comme les oiseaux et les insectes dans l'air, et les baleines et la plupart des autres poissons dans l'eau. Et de même que les poissons volans peuvent quelques fois s'élever dans l'air, les oiseaux marins ont la faculté de plonger dans l'eau.

Le mouvement et le changement semblent être très nécessaires à la durée et à la continuité du système de la nature.

**Items** In the whole corporeal universe we do not know a single particle that is at absolute rest; but, not to go beyond the limits of our own habita<sup>o</sup>n, let us, for a moment examine our own planet in this respect. The earth revolves round its own axis once in 24 hours; by which means every point of its surface, excepting at the poles, is continually shifting its place, with a greater or less degree of velocity, according to its situation Under the Line, at which part the motion is smallest; all bodies are carried on above 11 miles in a minute, though at the same time, they do not change their place upon the earth's surface. But, beside this, the earth, with every thing that is upon it, is, in its yearly course, carried round the sun with such swiftness, that at its mean distance from that luminary it travels at the rate of 146 (Swedish) miles\* in a minute. We are not, however, sensible of either of these violent motions, since every thing about us is in the like manner subjected to them. It is in this case, just the same as in a ship, the motion of which is not perceived by the person that is in her, but is merely inferred from the apparent motion of the shore. When bodies change places with each other, in this case the change is more evident to the senses. Small rills uniting together make brooks, these form rivulets, and afterwards large rivers, which at length fall into the sea. But this is not all. Plants and animals have every where need of water for their nourishment. This is dissolved into vapours, which are condensed into clouds; and these again are precipitated in the form of rain and dew, and what is not changed and altered in its way, falls again into the sea. Moreover, ebb and flood, storms, rivers, &c. daily put the water in motion.

Neither is the atmosphere more at rest. The moon must necessarily influence this likewise. Between the tropics there blows incessantly an easterly wind; and though in other places at times no motion is observ-

---

each Swedish mile containing above  $5\frac{1}{2}$  Eng<sup>l</sup>ish.

ture. Nou  
porel une  
mais sans  
examenon  
égard. La  
au moyen  
poles, ch  
moins de  
où son mo  
emportés  
quoiqu'en  
la surface  
terre avec  
avec une  
minaire,  
par minu  
mens rap  
est sujet à  
navire, d  
qui sont d  
ment app  
place rec  
dent à no  
forment  
fleuves,  
animaux  
L'eau se  
nuées,  
et ce qui  
retombe  
orages, l  
ment co  
L'atm  
nécessair  
Entre le  
quoique

\*Un m

ture. Nous ne connoissons pas dans tout l'univers corporel une seule particule qui soit absolument en repos; mais sans aller au de là des limites de notre habitation, examinons pour un moment notre propre planète à cet égard. La terre tourne sur son axe une fois en 24 heures, au moyen de quoi chaque point de sa surface, excepté les poles, change continuellement de place, avec plus ou moins de vélocité suivant sa situation. Sous la ligne, où son mouvement est le plus rapide, tous les corps sont emportés à raison de plus de 11 miles en une minute, quoiqu'en même tems ils ne changent pas de place sur la surface de la terre. Outre ce mouvement diurne, la terre avec tout ce qui est dessus tourne autour du soleil avec une telle vitesse, qu'à sa moyenne distance de ce luminaire, elle chemine à raison de 146 miles (\*Suedois) par minute. Nous ne sentons cependant pas ces mouvemens rapides, parceque tout ce qui est autour de nous est sujet à la même loi. Il en est de même que dans un navire, dont le mouvement n'est pas apperçu par ceux qui sont dedans, mais qui n'en jugent que par le mouvement apparent des rivages. Quand les corps changent de place réciproquement, alors ce changement est plus évident à nos sens. Les petits rigolets en s'unissant ensemble forment les ruisseaux, qui font les rivières, et celles-ci les fleuves, qui tombent dans la mer. Les plantes et les animaux ont partout besoin d'eau pour leur nourriture. L'eau se dissout en vapeur, lesquelles se condensent en nuées, et ces nuées tombent ensuite en pluie et en rosée; et ce qui n'est pas changé ou altéré dans cette transition, retombe dans la mer. Dailleurs le flux et reflux, les orages, les rivières, &c. tiennent l'eau dans un mouvement continuél,

L'atmosphère n'est pas plus en repos. La lune doit nécessairement avoir aussi une influence sur cet élément. Entre les tropiques le vent souffle toujours de l'est; et quoique sous d'autres latitudes, on n'observe quelques

---

\*Un mile Suedois est égal à environ 5 miles e  $\frac{1}{2}$  Anglo.

ed, yet the variations of the barometer and thermometer show, that, notwithstanding this appearance, the air is by no means at rest. Besides, the different kinds of meteors occurring in the atmosphere are further convincing proofs of the manifold changes operated in it.

The surface of the earth is, in like manner, subject to its alterations. Hard rocks are rent asunder. Stones by degrees moulder and fall to pieces. Some places sink; others are covered with water; one part is raised, while some are destroyed by earthquakes; hills are washed away; vales filled up; morasses are converted into firm land; what was formerly covered by the sea becomes dry ground, &c.

Light and darkness, heat and frost, drought and rain continually succeed each other. And, setting these aside, the incessant variations in the temperature of the air, with respect to warmth, produce hourly, though often imperceptible changes in the particles and pores of bodies.

If to these we add the motions occasioned by organic bodies, and those which they themselves undergo, we may in some measure comprehend the constant changes to which all things are subject. Man himself is supposed to waste daily about two ounces and a half in substance, which quantity is abraded, or passes off by perspiration. This deficiency is supplied by fresh particles; so that in about ten years he is furnished with quite a new body. In fine, animals and plants are nourished, grow up, propagate their species, die, and moulder into dust.

Thus every thing is in motion, every thing is increasing or decreasing. In a word, to be born and to die, to spring up and to disappear, is the fate of every thing by turns in this sublunary theatre. This, however, does not happen, as at first sight it may seem to do, without order or limitation. Every thing follows certain laws;

all

fois aucun  
romètre et  
cette appa  
les différe  
preuves ce  
La surface  
tions. De  
peu-à peu  
faissent, c  
ve, tandi  
mens de t  
rens, les  
sont conv  
couvert p

La lum  
refle et la  
damment  
températu  
duisent à  
corps des

Si noi  
par les c  
mêmes,  
changem  
L'homme  
demie de  
sent par  
par de no  
d'enviroi  
Enfin les  
sent, pro  
sent en

Ainsi  
décroit.  
paroitre  
iste sur  
fait cep  
coup d

fois aucun mouvement, cependant les variations du baromètre et du thermomètre indiquent, que nonobstant cette apparence, l'air n'est nullement en repos. En outre les différens météors qui paroissent dans l'air, sont des preuves convaincantes des changemens qui s'y operent. La surface de la terre est pareillement sujete à des altérations. Des rochers sont fendus : les pierres s'émoulent peu-à-peu et tombent en pièces. Quelque endroits s'affaissent, d'autre sont couverts d'eau ; une partie s'élève, tandis que d'autres sont détruites par des tremblemens de terre. Les collines sont emportées par les torrens, les vallées comblées de leurs débris ; les marais sont convertis en terre ferme ; ce qui étoit autrefois couvert par la mer, est maintenant un terrain sec.

La lumière & l'ombre, la chaleur & le froid, la seche-  
resse et la pluie, se succèdent continuellement ; indépendamment de quoi les variations continuelles dans la température de l'air, relativement à la chaleur, produisent à toute heure, dans les particules et les pores des corps des changemens souvent imperceptibles.

Si nous ajoutons à cela les mouvemens occasionés par les corps organisés, et ceux qu'ils subissent eux-mêmes, nous pouvons en quelque sorte comprendre les changemens constans auxquels toutes choses sont sujetes. L'homme lui-même perd journellement deux onces et demie de sa substance qui s'usent par la friction ou passent par la perspiration. Cette perte est remplacée par de nouvelles particules, de sorte que dans l'espace d'environ dix ans il acquiert un corps tout nouveau. Enfin les Plantes et les animaux sont nourris, croissent, propagent leurs especes, meurent et se réduisent en poudre.

Ainsi toutes choses sont en mouvement ; tout croit et décroît. En un mot naître et mourir, paroître et disparaître alternativement, est le destin de tout ce qui existe sur le théâtre du monde. Ce changment ne se fait cependant pas, comme il peut sembler au premier coup d'oeil, sans ordre ni limitation. Toute chose

all is ordained for certain purposes, all accord in these most perfect manner to the praise of the Almighty Artist. The intire connection of things is, it must be confessed, unknown to us: but from what is already discovered, we can no longer doubt of the reality of this connection.

Now, although every effect is produced according to certain laws; and Natural Philosophy has been at all times busied in inquiring into these laws, and indeed in the last century has made amazing advances in the affair, nevertheless we cannot help acknowledging that we labour under a horrid degree of ignorance. Whithersoever we turn our eyes, we are obliged at last to stop at something beyond our comprehension. Thus, on examining the contents of a mountain consisting of regular strata mixed with shells, we may in a superficial way represent to ourselves, that different kinds of substances have been deposited there by the water with which the place was formerly covered, and that the crustaceous animals having been bedded in along with them, in process of time all has grown hard together. But let us consider this matter more attentively. In the stony part of these strata we find veins of various kinds of metals; how came these here? in this part, too, we meet with different sorts of crystal. What force is it that governs these pellucid bodies, by virtue of which they shoot always in the same form? &c.—We understand the nature of lightning better at present, than fifty years ago we had a right to suppose we should have done in a much longer space of time. Any one who had at that time maintained, that we should in these days be able to bring it down from the clouds, and conduct it any where at pleasure, nay, even to counterfeit this terrible meteor, would without doubt have at least found the reward of his temerity in a mad-house. And knowing as we are in this matter, we must still, however, confess our ignorance of the internal constitution

uit de cer  
de la ma  
tout-puissi  
des choses  
avons déjà  
la réalité

Or, qu  
certaines,  
tous les te  
dans le d  
pouvons  
nous som  
Nous sou  
les yeux,  
comprehe  
tagne, co  
illes, nor  
perficielle  
déposées  
vert; et  
même te  
avec le te  
tentivem  
trouvons  
Commer  
différent  
ces corps  
jours fo  
noissons  
n'avions  
naitre da  
que eut  
nués à l  
rions m  
doute ét  
se de fa  
dans ce

uit de certaines loix ; tout a son but ; tout s'accorde de la maniere la plus parfaite à la gloire de l'artiste tout-puissant. Il faut avouer que l'entiere connexion des choses nous est inconnue ; mais d'après ce que nous avons déjà découvert, nous ne pouvons plus douter de la réalité de cette connexion.

Or, quoique tous les effets soient produits par des loix certaines, et que la philosophie naturelle ait été dans tous les tems occupée à chercher ces loix, et ait fait dans le dernier siècle des progrès étonans, nous ne pouvons cependant pas nous empêcher de reconnoître que nous sommes demeurés dans une horrible ignorance. Nous sommes obligés, partout où nous tournons les yeux, d'arrêter à quelque chose qui surpasse notre comprehension. En examinant le conte nu d'une montagne, composée de couches régulières mêlées de coquilles, nous pouvons nous représenter d'une maniere superficielle, que différentes espèces de substances y ont été déposées par l'eau dont cet endroit a été autrefois couvert ; et que les animaux crustacés y ayant été en même tems entités, le tout s'est enduré ensemble avec le tems. Mais considérons cette matiere plus attentivement. Dans la partie pierreuse de ces couches nous trouvons des veines de diverses espèces de metal. Comment y font ils venus ? Nous y rencontrons aussi différentes sortes de Chrystal. Quelle force gouverne ces corps pelucides, par la vertu desquels ils sont toujours formés de la même maniere ? &c. Nous connoissons mieux à présent la nature du tonnerre que nous n'avions lieu de supposer il y a cinquante ans la devoir connoître dans un espace de tems beaucoup plus long. Quiconque eut dit alors que nous parviendrions à l'attirer des nués à le conduire où il nous plairoit, que nous pourrions même contrefaire ce terrible météor, auroit sans doute été mis dans un hôpital de foux, pour récompense de sa témérité. Quelque connoissance que nous ayons dans cette matiere nous devons cependant avouer notre ignorance



tution of the electric fluid.—Who could have imagin-  
ed some years ago, that flesh so far gone as to become  
offensive to the smell, and fall to pieces, could be made  
fresh and palatable, an effect however, which every  
smatterer in chemistry now knows how to produce. We  
are likewise apprized of the reason of this; but the in-  
ternal composition of these substances may remain a great  
while longer a secret to us.

A plant grows up from a small seed, which it often  
exceeds many millions of times in bulk; it draws up its  
nourishment between its woody fibres, blossoms, and  
bears fruit. Some have withal the power of voluntary  
motion, and contract themselves, when they are touch-  
ed; others catch and detain small insects. The seed-  
capsules are in a manner particularly curious, contriv-  
ed to distribute the seed according to the purposes of na-  
ture; but according to what laws is all this effected?—  
In the animal kingdom we find still greater cause for  
wonder and admiration. Here, besides the power of  
increasing and multiplying their species, the faculties  
of arbitrary motion, and of sensation, further present  
themselves to our observation. We know very well that  
the eye can discern the pictures painted on the bottom  
of it: that the ear takes in the vibrations and oscilla-  
tions of the air, &c. But what is sensation? How is it  
performed? How is it that a practised ear can distinguish  
so many various tones as strike it at one and the same  
time in a large concert? What is the reason, that such  
quick undulations of the air, which follow each other  
with the greatest rapidity, or else are made at precise-  
ly the same time, what is the reason that they are not  
confounded together by this organ without distinction?  
Who is able to explain the propagation of that sorry  
little animal, the book-louse, for many successive ge-  
nerations without copulation? Who can in a satisfac-  
tory manner account for a crawling worm, with twelve  
eyes and sixteen feet, being changed into a flying insect  
with

ignorance d  
Qui auroit  
corrompue  
de tomber  
bonne à ma  
actuellement  
sance de la  
la composi  
tems incon

D'une pe  
surpasse en  
nouriture p  
et porte de  
faculté du  
quand on l  
de petits i  
ticuliereme  
semence se  
loi tout ce  
animal un  
miration.  
plier leur  
ement art  
bien que l  
prunelle;  
ons de l'ai  
Comment  
pratique  
différens  
ces promp  
la plus gra  
en même  
cette orga  
quer la pro  
pou de liv  
copulatio  
factoir d'

ignorance de la constitution interne du fluide électrique. Qui auroit imaginé il y a quelques années que la chair corrompue au point d'exhaler une mauvaise odeur, et de tomber en morceaux, eut pu être rendue fraîche et bonne à manger ; c'est cependant ce que peuvent faire actuellement tous ceux qui ont tant soit peu de connoissance de la Chimie. Nous en savons la raison ; mais la composition de ces substances pourra nous être longtemps inconnue.

D'une petite graine il croit une plante qui souvent la surpasse en grosseur de plusieurs millions. Elle tire sa nourriture peu-à-peu entre les fibres ligneux, elle fleurit et porte du fruit. Quelques plantes ont avec cela la faculté du mouvement volontaire ; elles se contractent quand on les touche. D'autres attrappent et retiennent de petits insectes. Les capsules de la semence sont particulièrement curieuses, formées de manière à distribuer la semence selon les desseins de la nature ; mais par quelle loi tout cela se fait-il ? Nous trouvons dans le régime animal une plus grande cause encore de merveille et d'admiration. Outre la faculté d'augmenter et de multiplier leur espèce, les animaux ont aussi celles du mouvement arbitraire et de la sensation. Nous savons très bien que l'œil peut discerner l'objet qui se peint dans sa prunelle ; que l'oreille saisit les vibrations et oscillations de l'air &c. Mais qu'est ce que c'est que la sensation ? Comment ? se fait-elle ? Comment est ce qu'une oreille pratique peut distinguer dans un concert tant de sons différens qui la frappent à la fois ? Pourquoi est-ce que ces prompts ondulations de l'air s'entre-suivent avec la plus grande rapidité, ou plutôt se font précisément en même tems ? Pourquoi ne se confondent elles pas par cette organe sans distinction. Qui est-ce qui peut expliquer la propagation de ce petit animal que nous nommons pou de livre, durant plusieurs générations successives sans copulation. Qui peut rendre compte d'une manière satisfaisante d'un vers rampant, avec douze yeux et seize pieds

chang

agin-  
come  
made  
every  
We  
ie in-  
great  
often  
up its  
and  
ntary  
ouch-  
seed-  
ntriv-  
of na-  
d ?—  
se for  
er of  
ulties  
resent  
ll that  
ottom  
scilla-  
w is it  
nguill  
fame  
t such  
other  
recife-  
re not  
ction ?  
sorry  
ve ge-  
tisfac-  
twelve  
insect  
with

with four wings and a thousand eyes? Who is capable of investigating to their first principles the structure of animal bodies, the uses of all their parts, the reason of their different figure, and the like? Whence is it that some kinds of fish are able to give the electric shock in the open sea? And in what manner does the magnet act, when it entirely deprives them of this faculty? &c. &c. Here is an ocean of wonders which still remain unexplained. Many of them indeed may in process of time be resolved, and that, perhaps, against all expectation: but the springs by which they are actuated, their nature, and mode of operating, are doubtless placed beyond the narrow circle of our horizon. No instrument, any more than any of our external senses, can carry us beyond certain limits. It is true, that, by means of telescopes and microscopes, we can discern most glorious spectacles, such as no man heretofore even dreamed of: it is likewise probable that these instruments may hereafter be brought to far greater perfection than they can boast of at present: but, from the very nature of things, this improvement cannot be carried beyond certain limits. The more a perspective glass magnifies, the smaller is the field it takes in at one view, and so much the more imperfect will be our view of the whole object. Thus it is in many other cases: what is gained on one side is lost on the other; and the pride of human wit must in the end, how much soever such a confession may go against the grain, be brought to acknowledge its extreme weakness. What then are we to think of that arrogant, self-conceit, which undertakes to inform us in what manner every thing that exists upon the earth had its present constitution and structure imparted to it by the laws of Nature? It is by no means my intention to reject hypotheses entirely; for though one incontrovertible experiment often gives more real light than a hundred hypotheses, yet these latter are of great utility. I will only

changé en  
yeux. Qui p  
structure de  
ties, la rais  
D'où vient  
donner le c  
ce que l'ai  
leurs facult  
qui ne sont  
qui avec le  
contre tout  
leur nature  
le sphere e  
cun instru  
taines lim  
vrai que  
pes nous p  
auxqu'ls  
reillement  
à un dégr  
où ils son  
choses ces  
de certain  
nié, mo  
vue, et pl  
faite. Il  
est gagné  
l'esprit h  
cette cor  
Que devo  
sompion  
maniere  
tution et  
n'ai pas  
car quois  
plus de l  
cependan

changé en un insecte volant, avec quatre ailes et mille yeux. Qui peut investiger jusqu'aux premiers principes la structure des corps animaux, l'usage de toutes leurs parties, la raison de leurs différentes conformations, &c. D'où vient que quelques espèces de poissons peuvent donner le choc électrique en pleine mer. Comment est ce que l'aimant agit quand il les prive entièrement de leurs facultés, &c. &c. Voilà un océan de merveilles qui ne sont pas encore expliquées. Il y en a plusieurs qui avec le tems pourront être résolues, et cela peut-être contre toute attente; mais les ressorts qui les font agir, leur nature et leur maniere d'opérer surpassent sans doute le sphere étroite de notre compréhension. Il n'y a aucun instrument qui puisse nous porter au delà de certaines limites non plus que nos sens externes. Il est vrai que par le moyen des télescopes et des microscopes nous pouvons découvrir des spectacles très glorieux, auxquels personne n'a encore jamais songé. Il est pareillement probable que l'on peut porter ces instrumens à un degré de perfection beaucoup plus grand que celui où ils sont actuellement: mais par la nature même des choses ces progrès ne peuvent être poussés au delà de certaines limites. Plus un verre de perspective magnifie, moins il comprend d'espace sous un seul point de vue, et plus notre perception de l'objet entier est imparfaite. Il en est ainsi dans plusieurs autres cas. Ce qui est gagné d'un côté est perdu de l'autre; et l'orgueil de l'esprit humain doit enfin, quelque répugnante que soit cette confession, reconnoître son extrême foiblesse. Que devons nous donc penser de cette arrogante présomption, qui entreprend de nous informer de quelle maniere tout ce qui existe sur la terre a reçu sa constitution et sa structure actuelle des loix de la nature? Je n'ai pas dessein de rejeter entièrement les hypothèses; car quoiqu'une expérience incontestable donne souvent plus de lumière réelle que cent hypothèses, celles-ci sont cependant de grande utilité. Je ferai seulement mention

only mention here, that they ought always to be considered as conjectures, and not as demonstrated truths; and that particular facts must not be wrested in order to suit them. We are not even able to find out the principles of the primitive architecture of the Peruvians: on what grounds, then, can we hope to comprehend the admirable operations of Nature? Observation and experiment are the two genuine clues to be used in researches into her works. Hypotheses are like a dim taper, by the glimmer of which we can see to lay hold of the clues alluded to; but which leaves behind it, when these latter will not serve to conduct us any farther, a weak and unsure light, which frequently is more deceitful than the *ignis fatuus* itself. On the other hand, experiments made without view or connexion may be compared to the actions of a man groping in the dark. A discovery made in pursuance of a well-digested plan has infinitely more merit than one to which we have been led by accident, and which, without any forethought, the circumstances in which we were placed have, as it were, forced upon our observations and notice.

Now, if in this our diminutive and contracted dwelling there exist so many thousands of bodies endued with life, that we are absolutely surrounded by them on all sides; if here such indescribable differences and variations take place in regard to size, form, colour, nature, manner of living, propagation, &c.—so many wonders and such a multitude of things which surpass our comprehension: what must be the case in so many thousands of worlds superiour to our earth in point of magnitude? What may be the shape and properties of their rational inhabitants and of the other animals resident there? What is the structure and constitution of these worlds? Differing in situation, in the periods of their revolutions, and in several other circumstances, each of them requires a peculiar and appropriate econo-

my,

tion ici qu  
conjectures  
et qu'il ne  
y ajuster.  
cipes de l'a  
quel fonde  
prendre les  
l'expérience  
servir dans  
thèses sont  
quel nous p  
question, i  
yens ne serv  
miere foible  
que l'ignis  
faites sans  
aux actions  
curité. Un  
digéré a infi  
nous a conc  
l'observer,

Or, il ex  
cie tant de  
formes, ab  
existe un fi  
ons qu'on n  
a forme, d  
vivre, de la  
une telle m  
réhension,  
nombre de  
tude? Que  
bitans raiso  
Quelle est l  
Différents e  
utions, et

tion ici qu'elles doivent être considérées comme des conjectures, et non pas comme des vérités démontrées; et qu'il ne faut pas forcer des faits particuliers pour les y ajuster. Nous ne pouvons pas même trouver les principes de l'architecture primitive des Péruviens. Sur quel fondement pouvons nous donc espérer de comprendre les opérations de la nature; L'observation et l'expérience sont les deux vrais moyens dont on doit se servir dans la recherche de ses ouvrages. Les hypothèses sont comme un flambeau sombre à la lueur duquel nous pouvons voir assez pour saisir les moyens en question, mais qui laisse derrière lui, quand ces moyens ne servent pas à nous conduire plus loin, une lumière foible et peu sûre qui souvent est plus trompeuse que *l'ignis fatuus* même. D'ailleurs les expériences faites sans dessein ni conceptions peuvent être comparées aux actions d'un homme qui marche à tâton dans l'obscurité. Une découverte en conséquence d'un plan bien digéré a infiniment plus de mérite que celle où le hasard nous a conduit, et que les circonstances nous ont forcé d'observer, sans aucun examen préalable.

Or, il existe dans cette demeure diminutive et rétrécie tant de milliers de corps doués de vie, que nous en sommes, absolument environnés de tous côtés. S'il y existe un si grand nombre de différences et de variations qu'on ne peut décrire, à l'égard de la grandeur, de la forme, de la couleur, de la nature, de la manière de vivre, de la propagation, &c. tant de merveilles, et une telle multitude de choses qui surpasse notre compréhension, qu'est-ce que ce doit être dans un si grand nombre de mondes supérieurs au nôtre en fait de magnitudes? Quelle est la forme et les propriétés de leurs habitans raisonnables et des autres animaux qui y existent? Quelle est la structure et la constitution de ses mondes? Différents en situation, dans les périodes de leurs révolutions, et en plusieurs autres circonstances, chacun

my, bodies of different natures, &c. but wherein this difference in the various parts of the mundane system, must consist, it is beyond the limits of our capacities to determine. We are not acquainted even with the microscopic worlds, or the minute animalcula which are invisible to the naked eye, and which dwell all around us; what kind of cognizance, then, can we be supposed to have of the inhabitants of those worlds, of which we cannot even discern the true figure through the best telescope.

When, with due attention, we consider all these things, we cannot possibly avoid acknowledging the omnipotence, goodness, providence, and infinite wisdom of the Creator.

---

A GENERAL SKETCH  
OF THE  
Economy of Human Society.

---

**W**HETHER we direct our researches to the various modifications of *Laws and Government* actually existing among the different nations or tribes of mankind which divide the surface of the earth, or whether we take a retrospective view of the annals of the whole species — *one Great Truth* survives the devastations of time and revolutions of empires, which, to intelligent legislators, ought to serve as a polar star to direct their future course.

This important truth, in its influence and consequences so essential to good legislation, is, *that Human Society itself, its Laws and Forms of Government, have NEVER BEEN, and STILL CONTINUE in PERPETUAL FLUCTUATION.*

Even

d'eux exige  
tures différe  
différence d  
de, c'est ce  
ne connoiss  
les petites a  
qui nous-en  
peut on dor  
ces mondes  
la véritable

Quand n  
attention co  
de reconnoi  
dence, et l

l'Econ

**S**OIT qu  
mode  
en existenc  
la superfici  
retrospecti  
vages du t  
constatent  
polaire à to  
duite futur

Cette vé  
ses conséq  
est que cet  
vernement  
tion continu

d'eux exige une économie particulière, des corps de natures différentes, &c. mais en quoi doit consister cette différence dans les diverses parties du système du monde, c'est ce que nous ne pouvons pas déterminer. Nous ne connoissons pas même les mondes microscopiques, ni les petites animalcules qui sont invisibles à l'œil nud, et qui nous environnent. Quelle espèce de connoissance peut on donc supposer que nous ayons des habitans de ces mondes, dont nous ne pouvons pas même discerner la véritable figure avec les meilleurs telescopes.

Quand nous considérons toutes ces choses avec une attention convenable, nous ne pouvons nous empêcher de reconnoître la toute puissance, la bonté, la providence, et la sagesse infinie du Createur.

ESQUISSE GENERALE

DE

l'Economie de la Société Humaine.

SOIT que nous dirigions nos recherches sur les divers modes de Loix et de Gouvernemens actuellement en existence parmi les différentes nations qui divisent la superficie du Globe, ou que nous jettions un regard rétrospectif sur les annales du Genre-humain, les ravages du tems ainsi que les révolutions des empires, constatent une grande vérité, qui doit servir d'étoile polaire à tous les Législateurs intelligens dans leur conduite future.

Cette vérité importante dans son influence et dans ses conséquences, si essentielle à la bonne Législation, est que cette société elle-même, ses loix et formes de Gouvernement ont toujours été et sont encore dans une fluctuation continuelle.



Even the whole system of the Universe, as far as human intellect can trace, appears subject to progressive change — first causes and final events are no doubt wisely placed beyond the orbit of our intelligence, but it lies within the sphere of our duty and of our faculties to investigate whatever comes under the cognizance of our senses, and can inform us of the relations of our existence.

Universal nature then, appears to us in perpetual change and progressive motion, doubtless to accomplish ends, though hid from us, yet no less worthy of that omniscient and incomprehensible Providence which rules the whole, and thro' whom the whole exists.

If so, why should we be more surprized at the perpetual revolutions of Human Society than at the continual changes of all Nature?—or why may we not suppose, that the changes in the former like those of the latter, tend equally to the same progressive perfection, and are equally subservient to the all-wise and bountiful designs of Providence.

#### LAWS AND GOVERNMENT,

As understood by the most intelligent part of mankind, are, *general and determinate rules of action, and means of execution*, framed and adopted by the common consent and concurrence of all the members of that particular Society for the *advancement of whose general interests* they are constituted.

The relative *perfection or imperfection of Laws and Government* then, are to be judged of by their *agreement or disagreement* with the *true ends of their institution*, —or in other words, are **PERFECT** in proportion as they advance in all possible circumstances the *real and general interests* of Society—and are **DEFECTIVE** wherever they do not promote to the utmost possibility all those real and general interests.

If

Tout le  
main le pe  
progressif.  
sans doute  
intelligence  
sphere de n  
portée et d  
nous infor.

La Nature  
gement per  
doute, des  
ne sont pas  
et incompr

Si cela  
révolutions  
changemen  
ne pouvons  
cette sociét  
même perf  
desseins d'u

L

Tels qu'  
gente du ge  
terminées d'  
adoptées pa  
générale de  
l'avancemen  
institué.

On doit  
fection rel  
leur acc re  
ou en autre  
avancent d  
térêts réels  
manquent i

Tout le système de l'univers autant que l'esprit humain le peut approfondir, paroît sujet à un changement progressif. Les causes premières et les effets finals sont sans doute sagement placés hors de la portée de notre intelligence, mais il est de notre devoir et dans la sphère de nos facultés, d'investiger tout ce qui est à la portée et du ressort de nos sens, de tout ce qui peut nous informer des rapports de notre existence.

La Nature nous paroît dans un mouvement et un changement perpétuels et progressifs, pour accomplir, sans doute, des fins, qui bien qu'elles nous soient cachées, ne sont pas moins dignes de la Providence omnisciente et incompréhensible qui régit tout et par qui tout existe.

Si cela est, pourquoi serions nous plus surpris des révolutions perpétuelles de la société Humaine, que des changemens continuels du monde Physique, ou pourquoi ne pouvons nous pas supposer que les changemens dans cette société ainsi que les autres tendent également à la même perfection, et servent pareillement à remplir les desseins d'une Providence infiniment sage.

LES LOIX ET GOUVERNEMENS,

Tels qu'ils sont compris par la partie la plus intelligente du genre-humain, sont des règles générales et déterminées d'action, et des moyens de les exécuter, formées et adoptées par le consentement commun et la concurrence générale de tous les membres de la société particulière, pour l'avancement des intérêts généraux de laquelle ils sont institués.

On doit donc juger de la perfection ou imperfection relative des Loix et des gouvernemens par leur accord ou discord avec les fins de leur institution, ou en autres termes, ils sont parfaits en proportion qu'ils avancent dans toutes les circonstances possibles les intérêts réels de la société, et d'autant imparfaits qu'ils manquent leur but, qui est de promouvoir ces intérêts.

If

If Laws and Government are cognizable by the rules of right reason (which none but weak or evil-minded persons will deny) these are the only true criterions to judge of their perfection or imperfection—and it is the common right, duty and interest of every CITIZEN to cite before this tribunal of reason, the Laws and Government of the Society he lives in, constantly comparing the means with the end, and tranquilly but with firmness exposing to his fellow Citizens wherever the one or the other are palpably inadequate or inconsistent with each other.

The circumstances of the world have of late greatly changed (at least among those nations who stile themselves civilized)—Man considered as an intellectual and a social being, has undergone an astonishing change indeed,—the general diffusion of knowledge increases the momentum, opens on the human mind new relations of existence and new springs of action, and (under the will of Providence) propels with accelerated velocity that CHANGE in human affairs, so formidable to the contracted views of self-love and particular interests, so alarming to all the votaries of arbitrary power and the unprincipled minions of corruption—but sacred to the great relations of human happiness, to the reign of peace, and to all the dearest feelings of universal benevolence.

In nations, we daily perceive the interests of individuals cede to those of the community, and particular give place to general ones.

In like manner, superior to the interests of nations and individuals, rises the interest of the whole species:

And as we have seen internally among nations, local cede to general interests, it seems in the natural course of causes and effects, that the particular interests of nations should in their turn give way to the general interests

Si les Loix  
règles de li  
par les espr  
résultent à  
constituent  
peut juger d  
du devoir et  
vidu de cit  
gouvernem  
parant con  
exposer av  
palpableme

Les circo  
changé, au  
lisées. L'h  
et social,  
les connois  
vrent dans  
et de nouv  
de la provi  
affaires hu  
l'amour  
alarmant a  
vieux fa  
corruption  
au règne d  
des sentim

On voit  
des individ  
térêts géné

De mêm  
des intérêt  
nous avons  
intérêts loc  
le cours na  
tiquliers de

interests

Si les Loix et les Gouvernemens sont subordonnés aux règles de la saine raison (ce qui ne peut être nié que par les esprits foibles ou pervers) les avantages qui en résultent à la société pour laquelle ils ont été établis, constituent la marque caractéristique par laquelle on peut juger de leur perfection ou imperfection; et il est du devoir et du droit ainsi que de l'intérêt de chaque individu de citer devant le tribunal de la raison les loix et le gouvernement de la société dont il est membre, en comparant constamment les moyens avec le but; et de les exposer avec fermeté à ses concitoyens quand ils sont palpablement insuffisans et inconsistans entr'eux.

Les circonstances du Monde ont depuis peu beaucoup changé, au moins parmi les nations qui se disent civilisées. L'homme, considéré comme un être intellectuel et social, a subi des changemens très surprenans; les connoissances, en se répandant généralement, ouvrent dans les esprits de nouveaux rapports d'existence et de nouveaux ressorts d'Action, et (avec la permission de la providence) accélèrent ce changement dans les affaires humaines, si formidable aux vues bornées de l'amour propre et aux intérêts particuliers, si alarmant à tous les supôts du pouvoir arbitraire, et aux vicieux favoris qui ne doivent leur élévation qu'à la corruption; mais sacré au bien être du Genre-humain, au règne de la paix, et consolant pour les cœurs remplis des sentimens de bienveillance universelle.

On voit journellement parmi les nations les intérêts des individus céder à ceux de la communauté, et les intérêts généraux l'emporter sur les particuliers.

De même l'intérêt de l'espece entiere s'éleve au-dessus des intérêts des individus et des nations; et comme nous avons vu, qu'intérieurement parmi les nations les intérêts locaux cèdent aux généraux, il semble que dans le cours naturel des causes et des effets, les intérêts particuliers des nations devroient céder à leur tour à l'intérêt général

interests of HUMANITY—when universal benevolence and sympathy will indissolubly unite the whole human race in one common tie of brotherhood and affection.

*Swift fly the years, and rise to'expected morn,*

\* \* \* \* \*

*All crimes shall cease, & ANCIENT FRAUD shall fail,*

*Returning Justice list aloft her scale,*

*Peace o'er the world her olive wand extend,*

*And white-robd Innocence from heav'n descend.*

## Commerce, Trade & Manufactures.

Commerce, Trade and Manufactures, employ a large portion of the Inhabitants of every country, and while they serve as the great wheels which give motion and energy to the collective mass of public Industry, are the true sources of the strength and Prosperity of every Nation;

To excell therein, is to add to the welfare of one's country and the common stock of human happiness—And to contribute our mite to these desirable objects is the intent of presenting to our readers the following

### RULES

Proper to be observed in Trade.

**E**NDEAVOUR to be perfect in the Calling you are engaged in; and be assiduous in every part thereof; **I**NDUSTRY being the natural means of acquiring *Wealth, Honor and Reputation*; as **I**DLENESS is of *Poverty, Shame and Disgrace.*

néral de l'hu  
la sympathi  
maine par

Non : l

\* \*

Doit re

\* \*

On ne w

Des Est

Comr

UNE

est employe

en forman

nergie de

les vraies

les nation.

Quiconque y e

joute au f

dans l'inte

pouvoir à

lecteurs le.

A obse

TACHEZ

assidu

est le moyen

putation, de

bonte, et la

Il o Faite

rompez jama

mémoire cert

u'on te fasse.

général de l'humanité—c'est alors que la bienveillance et la sympathie universelles uniront toute l'espece humaine par un lien commun de fraternité et d'affection.

*Non : la Nuit de l'Erreur ne peut-être éternelle,*

\* \* \* \* \* *un Siecle de Lumiere*

*Doit rendre l'Homme encore à sa Vertu première.*

\* \* \* \* \* *alors* \* \* \* \* \*

*On ne verra partout que des Cœurs vertueux,*

*Des Esprits éclairés et des Mortels heureux.*

## Commerce, Manufactures, &c.

**UNE** partie considérable des habitans de tout païs est employé dans le Commerce et les Manufactures, qui en formant les grands ressorts du mouvement et de l'énergie de la masse collective de l'industrie publique, sont les vraies sources de la force et de la prospérité de toutes les nations:

Quiconque y excelle accroît le bien-être de sa patrie, et ajoute au fond général de la félicité humaine. C'est dans l'intention de contribuer autant qu'il est en notre pouvoir à ces désirables objets que nous présentons à nos lecteurs les règles suivantes

### REGLES

#### A observer dans le Commerce.

**T**ACHEZ d'être parfait dans votre profession. Soyez assidu dans tout ce qui en dépend; car l'industrie est le moyen d'acquérir du Bien, de l'Honneur et de la réputation, de même que la paresse produit la pauvreté, la honte, et la disgrâce.

II<sup>o</sup> Faites vous un fond de principes de probité. Ne rompez jamais volontairement; mais gravez dans votre mémoire cette grande maxime: *Fais comme tu veux qu'on te fasse.*

II. Lay in a good foundation in regard to Principles: Be sure not wilfully to over-reach or deceive your Neighbour; but keep always in your eye the Golden Rule of doing as you would be done unto.

III. Be strict in discharging all legal debts: Do not evade your Creditors by any shuffling arts, in giving Notes under your hand, only to defer payment; but if you have it in your power, discharge all debts when they become due. Above all, when you are straitened for want of money, be cautious of taking it up at high Interest, this has been the ruin of many, therefore endeavour to avoid it.

IV. Endeavour to be as much in your Shop, or Warehouse, or in whatever place your Business properly lies, as possibly you can: Leave it not to servants to transact, for Customers will not regard them as yourself; they generally think they shall not be so well served: Besides, mistakes may arise by the negligence, or Inexperience of Servants; and therefore, your Presence will prevent probably, the loss of a good Customer.

V. Be complaisant to the meanest, as well as greatest: You are as much obliged to use Good Manners for a farthing as a pound; the one demands it from you, as well as the other.

VI. Be not too talkative, but speak as much as is necessary to recommend your goods, and always observe to keep within the rules of decency. If customers slight your goods and undervalue them, endeavour to convince them of their mistake, if you can; but not affront them: Do not be pert in your answers, but with Patience hear and with Meekness give an answer; for if you affront in a small matter, it may probably hinder you from a future good Customer. They may think that you are dear in articles they want; but by going to another, may find it not so, and probably may return again; but if you behave rude and affronting, there is no hope either of returning, or their future custom.

III<sup>o</sup> Payez point et des ruses,

de retarder le vos dettes a lument before trop haut qui en a ruin

IV<sup>o</sup> Tâchez votre boutique conque où v

Ne vous en auront pas elles croiront leurs il peut manque d'ex consequem

V<sup>o</sup> Soyez comme aux maniera pou

VI<sup>o</sup> Ne est nécessaire observez de

la décence. S précient, tâchez vous fâchez dans vos répo avec douceu faire, vous

future. Elle les articles autre, elle se si vous agiff son retour n

VII<sup>o</sup> A Entrez dans

III<sup>o</sup> Payez vos dettes légales avec ponctualité. N'évitez point vos créanciers par des détours, des artifices et des ruses, en donnant des billets dans le seul dessein de retarder le paiement. Si vous le pouvez, payez toutes vos dettes à l'échéance. Surtout quand vous avez absolument besoin d'argent prenez garde de ne le pas prendre à trop haut intérêt. C'est un remède pire que le mal qui en a ruiné plusieurs; tâchez de l'éviter.

IV<sup>o</sup> Tâchez de vous tenir autant que possible dans votre boutique, votre magasin, ou autre lieu quelconque où vos affaires peuvent exiger votre présence. Ne vous en fiez pas à vos commis, car les pratiques n'auront pas pour eux le même égard que pour vous, elles croiront toujours n'être pas si bien servies; d'ailleurs il peut arriver des erreurs par la négligence ou le manque d'expérience des commis; votre présence peut conséquemment prévenir la perte d'une bonne pratique.

V<sup>o</sup> Soyez complaisant à tout le monde, aux petits comme aux grands. Vous devez être aussi civil et bien maniéré pour un sou que pour un Louis.

VI<sup>o</sup> Ne habillez pas trop, mais parlez autant qu'il est nécessaire pour recommander vos Marchandises, et observez de vous renfermer toujours dans les bornes de la décence. Si les chalands méprisent vos effets et les déprécient, tâchez de les convaincre de leur erreur, mais ne vous fâchez pas, ne les insultez pas. Ne soyez pas trop vif dans vos réponses, mais écoutez avec patience et répondez avec douceur; car si vous insultez dans une petite affaire, vous perdez probablement une bonne pratique future. Elle croira peut-être que vous vendez trop cher les articles dont elle a besoin, mais en allant chez un autre, elle se détrompera, et reviendra peut-être; mais si vous agissez avec grossièreté, vous ne devez espérer ni son retour ni sa pratique future.

VII<sup>o</sup> Ayez grand soin de tenir de bons comptes. Entrez dans vos livres tout ce qui est nécessaire avec  
pro-



**VII.** Take great care in keeping your accounts well: Enter every Thing necessary in your Books with neatness and exactness; often state your accounts and examine whether you gain or lose; and carefully survey your Stock, and inspect into every particular of your affairs.

**VIII.** Take care, as much as you can, whom you trust: Neither take nor give long Credit; but, at the farthest, annually settle your accounts. Deal at the fountain head for as many articles as you can; and, if it lies in your power, for ready Money: This method you will find to be the most profitable in the end. Endeavour to keep a proper assortment in your way, but not overstock yourself. Aim not at making a great figure in your shop, in unnecessary ornaments, but let it be neat and useful: Too great an appearance may rather prevent than engage Customers. Make your *Business* your Pleasure, and other Entertainments will only appear necessary for relaxation therefrom.

**IX.** Strive to maintain a *fair Character* in the world: that will be the best means of advancing your Credit, gaining you the most flourishing Trade, and enlarging your fortune. Condescend to no mean Action, but add lustre to Trade, by keeping up the Dignity of your Nature.

TO CONCLUDE,

*IN Things of moment, on thyself depend,  
Nor trust too far thy Servant or thy Friend:  
With private Views, thy Friend may promise fair,  
And Servants very seldom prove sincere.  
What can be done, with Care perform To-day,  
Dangers unthought-of will attend Delay;  
Your distant Prospects all precarious are,  
And Fortune is as fickle as she's fair.  
Nor trivial Loss, nor trivial Gain despise;  
Mole-hills, if often heap'd, to Mountains rise:  
Weigh every small Expence, and Nothing waste,  
Farthings long sav'd, amount to Pounds at last.*

propreté e  
comptes,  
minez au  
toutes les

VIII °  
prenez ni  
ptes au m  
d'articles  
si vous en  
enfin la pl  
un assortin  
visez pas à  
en ornem  
mode. Un  
détourner  
plaisir de  
vous paroît  
occupation

IX ° E  
le monde.  
crédit, de  
d'augment  
aucune acti  
en soutenan

Ne te

Ne do

Qu'à

Peut t

F

Des da

Tout p

Fortun

Ne mé

Quoi q

Pèse la

Un gra

Ainsi q

Et, com

Peu-à-

propreté et exactitude. Formez souvent l'état de vos comptes, et examinez si vous gagnez ou perdez : examinez aussi avec soin votre capital, et inspectez en toutes les particularités.

VIII<sup>o</sup> Prenez garde à qui vous faites crédit. Ne prenez ni ne donnez de longs crédits. Réglez vos comptes au moins chaque année. Tirez de la source autant d'articles que vous pourrez, et pour argent comptant, si vous en avez. Vous trouverez que cette méthode est enfin la plus profitable. Tâchez d'entretenir toujours un assortiment convenable sans vous surcharger. Ne visez pas à faire une grande figure dans votre boutique en ornemens inutiles ; mais qu'elle soit propre et com- mode. Une trop grande apparence est plutôt propre à détourner qu'à attirer les pratiques. Faites vous un plaisir de vos affaires, et que les autres amusemens ne vous paroissent nécessaires que par relaxation de vos occupations.

IX<sup>o</sup> Etudiez vous à conserver un bon caractère dans le monde. C'est le meilleur moyen d'avancer votre crédit, de vous procurer un commerce florissant, et d'augmenter votre fortune. Ne condescendez jamais à aucune action basse, et ajoutez du lustre au commerce, en soutenant la dignité de votre nature. Pour conclure

*Ne te fie qu'à toi seul en choses d'importance,*

*Ne donne à serviteur ni ami ta confiance*

*Qu'à un certain degré ; le plus sincère ami*

*Peut tromper ; il est peut de fiables commis.*

*Fais aujourd'hui tout ce que tu peux faire*

*Des dangers imprévus proviennent des délais,*

*Tout projet éloigné et d'un succès précaire*

*Fortune est inconstante, et ne t'y fie jamais,*

*Ne méprise nul gain ni aucune dépense,*

*Quoi que frivole en apparence.*

*Pèse la perte et le profit,*

*Un grain de sable accroit une montagne.*

*Ainsi que ta fortune un sou que tu épargne ;*

*Et, comme le proverbe dit,*

*Peu-à-peu l'oiseau fait son nid.*

## Useful Hints and Select Aphorisms.

**R**EFUSE not to be informed; good counsel breaks no man's head: Solomon brands those for fools that despise instruction; and Horace laughs at those that are ashamed to learn and are not ashamed to be ignorant.

To do nothing amiss is the best way of being revenged of our enemies.

There is nothing more generally desired than Liberty, and scarce any thing more universally abused.

The greatest part of mankind employ their first years to make their last miserable.

Stand in awe of your Self, if you would not be ashamed before others.

What avails the Faculty of Reason, without the exercise of it? Where an obstinate *I will* is the preface, *I would I had not* is generally the conclusion.

It is impossible to be happy without making Reason the standard of all our thoughts, words, and actions, and yielding a constant, ready, and chearful obedience to all its dictates.

Anger is a short madness, and a deformed vice, and is neither warantable nor useful.

He that will not hear the admonition of a friend, deserves to feel the correction of an enemy.

There is not any benefit ever so great or glorious in itself, out it may be exceedingly sweetened and improved, by the manner of conferring it.

He who lies under the dominion of any one vice, must expect the common effects of it. If lazy, to be poor; if intemperate, to be diseased; if luxurious, to die betimes.

To bear with the imperfections of our neighbour, is one of the chief points of the love we owe him.

Avis U

**N**E rel  
font  
foux ceux  
rit de ceu  
honte d'ê

Ne rien  
nous venge

Il n'y a  
Liberté; ni

La maje  
premieres

Soyez d  
même, si

devant les

A quoi f  
est ordinai

Il est imp  
raison la r

on n'obeit

La colere  
qui n'est ni

Celui qui  
ami mérite

Il n'y a  
qu'il soit pa

gréable par

Celui qui  
attendre les

l'intempéra  
maturée.

Supporter  
paux points

## Avis Utiles, et Aphorismes Choisis.

**N**e refusez pas d'être instruit : les bons Conseils ne font jamais mal à la tête. Salomon traite de foux ceux qui méprisent les instructions, et Horace rit de ceux qui ont honte d'apprendre, et n'ont pas honte d'être ignorants.

Ne rien faire mal-à-propos est le meilleur moyen de nous venger de nos ennemis.

Il n'y a rien qui soit plus généralement désiré que la Liberté; ni rien dont on abuse plus universellement.

La majeure partie du genre humain emploient leurs premières années à rendre leurs dernières misérables.

Soyez dans une crainte circonspecte devant vous-même, si vous ne voulez pas être exposés à la honte devant les autres.

A quoi sert la raison si on n'en fait pas usage? quand on *comme je veux en la preface, je voudrais n'avoir pas* est ordinairement la conclusion.

Il est impossible d'être heureux si on ne rend pas la raison la régle de ses pensées, paroles et actions, et si on n'obeit pas constamment à tous ses preceptes.

La colere est une courte démence; un vice difforme, qui n'est ni justifiable ni utile.

Celui qui ne veut pas écouter les exhortations d'un ami mérite de sentir la correction d'un ennemi.

Il n'y a point de bienfait, quelque grand et glorieux qu'il soit par lui-même, qui ne puisse être rendu plus agréable par la manière de le conférer.

Celui qui est sous l'empire de quelque vice doit en attendre les effets ordinaires : Le paresseux la pauvreté; l'intempérant la maladie; le voluptueux une mort prématurée.

Supporter les défauts du prochain est un des principaux points de l'amour que nous lui devons. G 2

As yesterday cannot be recalled, to-morrow cannot be assured; this day is only ours, which, if lost, is lost for ever.

Innocency is the greatest felicity; a good conscience is a continual feast: This is the music which makes a merry heart; this makes the prisoner sing, when the jailor trembles.

The Sluggard, who says, Yet a little Sleep, a little Slumber, a little folding of the hands to sleep, will find drowsiness shall cloath a man with Rags.

Rise when the cock calls; let not the sun be up before you. Man's life is at most but a span: Why should you live but half your days.

Count your very minutes; let no time slip you. Time is life, which wise men lengthen by a right use of it from one moment to another.

Be neither mimically in, nor ridiculously out of the fashion; let your apparel be neat, not chargeable, fitted as well to your estate, years, and profession, as to your person. A fool is known by his coat.

There is not in the world a surer sign of a little soul, than the striving to gain respect by such despicable means as dress and rich cloaths: None will depend on these ornaments, but they who have no other.

A fine coat is but a livery, when the person who wears it discovers no higher sense than that of a footman.

Pamper not the body; youth wants a bridle, not a spur.

We read in *Daniel*, how pulse and water made the four children fairer in countenance, and fatter in flesh, than those who fared on the royal provision.

Men rife the air, the sea, and the forests, to please their palates, till from excess of meats and drinks, proceed dulness of spirit, heaviness of mind, and such vicious humours and crudities, as occasion a long train of diseases

Com  
point aff  
perdons

L'Inn  
Conscier  
le cœur j  
le geolie

Le pa  
aime le  
chalance

Levez  
le Soleil  
trop cou

Comp  
échappe  
mettant

Ne soy  
hors de r  
trop d'or  
votre pro  
ne. On

Il n'y  
de s'effo  
méprisat  
a que ce  
fideratio

Un b  
porte ne  
Ne ch

et non pa  
Nous  
ris de lég  
plus d'em

Les ho  
fatisfaire  
viennent

Comme *bier* ne peut-être rapellé, que *demain* n'est point assuré, *aujourd'hui* seul est à nous, et si nous le perdons il est perdu pour toujours.

L'Innocence est la plus grande félicité : Une bonne Conscience est un festin continuel, la musique qui rend le cœur joyeux; qui fait chanter le prisonier tandis que le geolier tremble.

Le paresseux qui préfère l'oïiveté à l'industrie et aime le sommeil plus que le travail, verra que la nonchalance est la source de la pauvreté.

Levez-vous dès que le coq chante: ne souffrez pas que le Soleil se leve avant vous. La vie de l'homme est trop courte pour en perdre la moitié.

Comptez jusqu'aux minutes. Que le tems ne vous échappe pas. Le tems est la vie, que le sage allonge en mettant tous les momens à profit.

Ne soyez ni trop imitateur des modes, ni ridiculement hors de mode; que votre habillement soit propre, sans trop d'ornement, adapté à votre état, à votre age et à votre profession, de même que biençant à votre personne. *On connoit un fou à son habit.*

Il n'y a point de marque plus sure d'un petit esprit que de s'efforcer d'obtenir du respect par un moyen aussi méprisable que la richesse des habillemens. Il n'y a que ceux qui n'ont pas d'autre moyen d'attirer la considération qui font usage de celui-là.

Un bel habit n'est qu'une livrée quand celui qui le porte ne fait paroître que l'esprit d'un laquais.

Ne choyez pas la jeunesse: Elle a besoin d'un frein et non pas d'un aiguillon.

Nous lisons dans Daniel, que les quatre enfans nourris de légumes et d'eau avoient le teint plus beau, et plus d'embonpoint que ceux qui fesoient une chere de roi.

Les hommes dévastent l'air, la mer et les forrêts pour satisfaire leur sensualité et leur gourmandise, dont proviennent l'engourdissement et la pesanteur de l'esprit,

diseases, swell the bills of mortality, and prepare a treat for the worms.

Fulness breeds forgetfulness of God and his works, of men and their miseries.

Take heed of drunkenness; it is like a wound in the sword-arm; a man is disabled in that which should defend him; he drops his guard, and his heart lies open to the next pass.

The sight of a drunkard is a better sermon against that vice, than the best that ever was preached upon that subject.

An habit of Idleness, or an inapplication of mind, contracts a stagnation of humours, numbness of the joints, and dulness of the brain, hardly or never to be cured.

There are very few who know how to be idle and innocent: By doing nothing, we learn to do ill.

Bishop Sanderson says, Idle Gentlemen and idle Beggars, are the very Peists of the Commonwealth.

---

---

## Explanation of the Frontispiece

OF THIS ALMANAC.

---

**T**HE PRINT copied from an European Almanac, and executed in Quebec, exhibits a view of PRINTING, inscribed as a cause of the improvement of Reason and advancement of the Arts and Sciences.

If it be allowed, as we believe it generally is, that THE ARTS constitute the principal difference between barbarous and civilized nations, we may justly count the ART OF PRINTING as the guardian angel of that difference to produce which it has more contributed than any other.

It is the *ars artium conservatrix*—the precious boon which

dés hume  
infinité d

des festin

La bon  
et de ses c  
sères.

Evitez  
Un homi

fendre: i  
les coups

La vue  
être prêch

L'Oisiv  
produit la

des joint  
presque in

Peu de  
faisant ri

L'Evêq  
Mandiant

---

---

Ex

**C**ETT  
Grav

merie, i  
del'avanc

Si, cor  
ralement,

entre les  
pouvons

comme le  
laquelle i

C'est l'

des humeurs vicieuses et des crudités qui causent une infinité de maladies; des morts précoces, et preparent des festins aux vers.

La bonne chere et le luxe produisent l'oubli de Dieu et de ses ouvrages, l'oubli des hommes et de leurs misères.

Evitez l'ivrognerie; c'est une plaie dans le bras droit. Un homme est perclus de la partie qui devrait le defendre: il perd sa garde, et son cœur est exposé à tous les coups qu'on lui porte.

La vue d'un ivrogne est le meilleur sermon qui puisse être prêché contre ce vice.

L'Oisiveté habituelle, ou l'inapplication de l'esprit, produit la stagnation des humeurs, l'engourdissement des jointures, et la pesanteur du cerveau, qui sont presque incurables.

Peu de gens savent être oisifs et innocens. En ne faisant rien nous apprenons à mal faire.

L'Evêque Sanderson dit, *què le Gentilhomme oisif et le Mandiant sont les fleaux de la République.*

## Explication du Frontispice.

DE CET ALMANAC.

**C**ETTE estampe, copiée d'un Almanac d'Europe et Gravée à Québec, présente en perspective l'Imprimerie, intitulée, cause du progrès de la raison et de l'avancement des Arts et des Sciences.

Si, comme nous pensons qu'on en convient généralement, les arts forment la principale distinction entre les nations civilisées et les nations barbares, nous pouvons avec sûreté regarder l'art de l'Imprimerie comme le sur moyen de préserver cette différence, à laquelle il a plus contribué que tout autre.

C'est l'art conservateur des autres arts, le don précieux



which Providence has put into the hands of Man to perfect his nature and perpetuate his felicity, by preserving him from degenerating into that state of savage barbarity which, before its invention no human means were adequate to prevent.

How many flourishing states and powerful empires does the page of history not record, who after arriving at the highest stage of civilization and perfecting almost all the arts and sciences, for want of this *self-regenerating and preserving principle*, fell back into that state of barbarity from which the united virtue and wisdom of their sages and heroes, exerted for ages, had with difficulty raised them.....And are now (*an awful lesson to mankind*) in the most abject degeneracy, labouring under every evil which can fill the cup of human misery or embitter existence, a prey to *that monster* IGNORANCE, and her inhuman offspring, *slavery, tyranny, superstition, war, &c.*

As a barrier to these afflicting scenes, Providence kindly interposed the *invention of Printing*, which in its operation at once cuts off the cause and effects.

Nor can human perversity or the conflagration of libraries check the progress of this art—nothing short of a physical revolution of the globe involving in destruction all its civilized inhabitants, together with their arts, can annihilate that of Printing.

The number of printed books is already immense, and is incredibly multiplying from one end of the earth to the other—they every where *give laws to the various shades of opinion* subsisting among mankind, which are *gradually changing as the true relations of things are discovered and adopted.*

Wherever books are generally disseminated the men-  
tal

cieux qu  
tionner fi  
chant de  
tre moyen  
cette utili

De con  
pires l'his  
être parv  
avoir perfi  
sont retomb  
vateur, di  
réunies de  
à peine p  
ble pour l  
abjet, gé  
bler la me  
tame sur  
qui a prud

Afin de  
vidence a  
l'invention  
cause et le

Jamais  
des bibliot  
cet art—Il  
physique d  
lifés avec  
anéantir ce

Les livr  
mense, et  
monde à l  
aux divers  
hommes,  
les véritab  
adoptés.

Partout

cieux que la Providence a fait à l'homme pour perfectionner sa nature, et perpétuer sa félicité, en l'empêchant de dégénérer dans l'état de barbarie, que nul autre moyen humain n'étoit capable de prévenir avant cette utile invention.

De combien de nations florissantes et de puissans empires l'histoire ne fait elle pas mention, lesquels après être parvenus au plus haut degré de civilisation, et avoir perfectionné presque tous les arts et les sciences, sont retombés, faute de ce principe régénérateur et préservateur, dans l'état de barbarie d'où la vertu et la sagesse réunies de leurs sages, dans la suite des siècles, avoient à peine pu les tirer, et sont actuellement (leçon terrible pour le genre-humain) dans l'état dégénéré le plus abjet, gémissant sous tous les maux qui peuvent combler la mesure des miseres humaines, et jeter de l'amertume sur une existence en proie à l'ignorance. monstre qui a prouduit l'esclavage, la tyrannie, la superstition,

Afin de couper cours à ces scènes désolantes, la providence a bien voulue par un effet de sa bonté, susciter l'invention de l'Imprimerie, qui en détruit à la fois la cause et les effets.

Jamais la perversité des hommes, ni la destruction des bibliothèques ne pourroient arrêter les progrès de cet art—Il ne faudroit rien moins qu'une révolution physique du Globe, envelopant tous ces habitans civilisés avec leurs arts dans une destruction générale, pour anéantir celui de l'Imprimerie.

Les livres imprimés, dont la quantité est déjà immense, et se multiplie prodigieusement d'un bout du monde à l'autre, dirigent et donnent partout des Loix aux diverses nuances des opinions qui existent parmi les hommes, et qui changent graduellement, à mesure que les véritables rapports des choses se découvrent et sont adoptés.

Partout où les livres seront généralement répandus,

tal faculties are kept in perpetual and progressive motion—there reason cannot retrograde but must advance.

A celebrated Orator lately remarked *that the blessings derived to mankind from the PRESS were beyond the power of the PRESS ITSELF to enumerate*—we are firmly convinced the assertion is founded in fact, and to demonstrate it nothing more is needed than to examine and contrast with their present state, the history of the manners, laws, governments, religions and arts of mankind antecedent to the invention of Printing—But as time and place equally fail us at present for such disquisitions, and claiming little deference to our opinions from the Public, besides from principle and interest, wishing every one to examine for themselves, we cede the task to the ingenuous friends of truth, satisfied of the co-incidence of the result.

---

---

AGRICULTURE

---

---

A CERTAIN AND EASY METHOD

Of preserving WHEAT from Worms & Smut;  
*And to cause it to be abundantly productive.*

**S**TEEP your SEED-WHEAT during two Days in a strong Pickle. Dry it with Lime or Ashes. Mix with each Bushel of Seed a quart of Salt and then sow it:

\* \* *By this simple method you will prevent Worms, accelerate vegetation, destroy Smut and Rust; you will have clean Wheat and a more abundant Harvest. These are facts ascertained by Experience.*

les faculté  
vement c  
trograder

Un Or  
Presse elle  
a produit  
convainc  
et pour le  
d'examin  
des mœu  
avant l'it  
tems et l  
pour de p  
de déferen  
firant, tan  
examine  
aux ingén  
dence du

Preserve

FAIT  
enc  
SAUMU  
ou de la  
Sel par

\* \* Pa  
Ver  
dét  
néte  
d'a  
par

les facultés intellectuelles seront entretenues dans un mouvement continuel et progressif; la raison, loin d'y retrograder, ne peut que s'y perfectionner.

Un Orateur célèbre a dernièrement remarqué, que la Presse elle-même ne pouvoit nombrer les avantages qu'elle a produit au Genre-Humain. Nous sommes fermement convaincus que cette assertion est fondée sur la vérité; et pour le démontrer, rien n'est plus nécessaire que d'examiner et comparer avec leur état présent l'histoire des mœurs, loix, gouvernemens, religions et arts avant l'invention de l'Imprimerie; mais comme le tems et la place nous manquent à présent également pour de pareilles recherches; réclamant d'ailleurs peu de déference à nos opinions de la part du public, et désirant, tant par principe que par intérêt, que chacun examine pour soi-même, nous laissons cette entreprise aux ingénieux amis de la vérité, persuadé de la coincidence du résultat.

MOIEN CERTAIN ET FACILE DE  
 Preserver le BLEU des Vers et de la Carie;  
 Et de le faire produire abondamment.

**F**AITES tremper votre BLEU de Semence pendant deux jours dans de forte SAUMURE. Asséchez le avec de la Chaux ou de la Cendre. Melez-y une Pinte de Sel par Minot de Bled, et semez-le aussitôt.

\* \* Par ces moyens simples, vous empêchez les Vers—vous accelerez la végétation—vous détruisez le Bled Noir et taché—vous netoyez votre Bled, et il vous produira d'avantage—ce sont des faits constatés par l'Ex périence.

The NAMES of all the different Indian Nations in North-America, (HITHERTO DISCOVERED) the situation of their Countries, With the number of their FIGHTING-MEN.

THE Choctaw or Flatheads,	} on the Mo- bile & Mis- sissippi.	4500
The Natches, - - -		150
The Chickesaws, - - -		750
The Cherokees, - - -	South Carolina,	2500
The Catawbas, between N. & S. Carolina,		150
The Piantias, a wandering tribe on both sides } of the Mississippi, - - -		800
The Kasquareaquias, or Illinois in general on } the Illinois river, and between the Ou- abache and the Mississippi, - - -		600
The Piankishaws,	} On the Ouabache.	250
The Ouachtenons,		400
The Kikapous,		300
The Shawnese, on the Siotto, - - -		500
The Delawares, on the west of the Ohio, - -		300
The Miamis, on the Miamis river falling } into Lake Erie, and the Miniamis,		350
The Upper Creeks, back of Georgia, } The Middle Creeks, behind West Florida,		4000
The Lower Creeks, in East Florida, }		
The Caouitas, on the east of the river Aliba- } mous, - - - - -		700
The Alibamous, west of the Alibamous, - -		600
The Akanfaws, on the Akanfaw river, fal- } ling into the Mississippi on the west-side,		2000
The Anjoues, north of the Missouri, - - -		1000

SaMAJ  
 prof  
 pres  
 mill  
 font  
 ellen  
 à 2  
 à M  
 pren  
 tiva  
 prof  
 en os  
 bre a  
 prod  
 afre  
 COMME  
 bons  
 fre g  
 ne ma  
 richi  
 avon  
 notre  
 qu'il  
 cultu  
 filass  
 et à l  
 vate  
 elle e)  
 ECHA  
 chene

La MAJESTÉ toujours bien intentionnée pour la prospérité de tous ses sujets, vient de faire présent aux Habitans du Canada de deux mille minots de Graine de Chanvre, qui sont arrivés l'année dernière, et sont actuellement dans les Magasins de Mr. LEES à Québec, et chez Mr. M<sup>r</sup> KINDLAY à Montréal, pour être distribués d'ici au premier Mai prochain à tous les bons Cultivateurs qui voudront en semer, et par là profiter de la bonté du ROI, qui leur offre en outre de prendre durant un grand nombre d'années, toute la filasse qu'ils pourront produire à raison de 124 jusqu'à 140 piastres le tonneau pesant vingt quintaux.

COMME nous ne doutons pas que beaucoup de bons habitans ne veuillent profiter de l'offre gratuite que sa Majesté leur fait, et qui ne manqueroit pas, dans peu d'années, d'enrichir quiconque voudroit en semer — Nous avons crû très essentiel de republier dans notre Almanac de cette Année, la methode qu'il faut suivre pour bien réussir dans la culture du Chanvre et préparation de la filasse, qui est réputée la meilleure qu'il y ait et à laquelle nous prions bien tous les Cultivateurs intelligens de faire attention. — elle est comme suit :

LE CHANVRE est une Plante qui porte la graine de chenevis, dont on nourrit plusieurs sortes d'oi-

t  
rica,  
entriet,  
MEN.  
4500  
150  
750  
2500  
150  
800  
600  
250  
400  
300  
500  
300  
350  
4000  
700  
600  
2000  
1000  
The

The Paddoneas, west of the Mississippi,		500
The White Panis,	} South of the	2000
The Freckled or Prickled Panis,		Mississippi.
The Canfes,	} South of the Missouri.	1600
The Osayes,		600
The Grand Eaux,		1000
The Missouri, upon the river Missouri,		3000
The Sioux of the Woods,	} towards the heads	1800
The Sioux of the Meadows,		of the Mississippi.
The Blancs, Barbus, or White Indians with beards,	}	1500
The Assiniboils,		far north, near the Lakes
The Christaneaux,	of the same name.	3000
The Ouisconfins, on a river of that name that falls into the Mississippi on the east-side.	}	550
The Mascoutens,		
The Sakis	} South of Puans Bay.	400
The Mecheconakis,		250
Folle Avoine, or the Wild Oat Indians,	} Near Puans Bay:	350
The Puans,		700
The Powtowatamis, near St. Joseph's river and Detroit,	}	350
The Messesagues, or River Indians, being wandering Tribes on the Lakes Huron and Superior,		2000
The Ottahwas,	} Near Lake Superior and	900
The Chipewas,		Michigan.
The Wiandots, near Lake Erie,		300
The Six Nations, or as the French call them, the Iroquois, on the Frontiers of New- York, &c.	}	1500

seaux, e  
employe  
en deux  
qui porte  
On appel  
porte poi  
charge de  
autres pie  
par conse  
Le ch  
d'Avril e  
une terre  
bien fert  
climats t  
les pais c  
Tous les  
pour le ch  
brebis, de  
retire des  
le tems e  
et de boeu  
chenévier  
que le fu  
saison et c  
qu'on fai  
différens  
des toiles  
faire des  
des corda  
est levée,  
distance  
plus de n  
gros. Si  
en faire d  
épais, par  
antes don

seaux, et de la tige de laquelle se tire une filasse qu'on employe à faire du fil, des cordes, &c. On le distingue en deux espèces, en mâle et en femelle; ou en féconde qui porte des fruits, et en stérile qui n'a que des fleurs. On appelle mal-à-propos chanvre femelle celui qui ne porte point de graine, c'est au contraire le mâle; il est chargé de fleurs à étamines dont la poussiere féconde les autres pieds qui portent la graine, et que l'on devoit par conséquent appeller chanvre femelle.

Le chanvre doit être semé tous les ans entre le 25 d'Avril et le 15 de Juin. Il faut observer de choisir une terre douce, aisée à labourer, un peu légère, mais bien fertile, et située lelong de quelque ruisseau. Les climats tempérés conviennent à cette plante, elle craint les pais chauds, et vient très bien dans les pais froids. Tous les engrais qui rendent la terre légère sont propres pour le chanvre, c'est pourquoy le fumier de cheval, de brebis, de pigeon, les écurures de poulailler, la vase qu'on retire des mares de villages, quand elle a mûri pendant le tems convenable sont préférables au fumier de vache et de bœuf. Pour bien faire il faut fumer tous les ans les chénéviers, et on le fait avant le labour d'hiver, afin que le fumier ait le tems de se consumer pendant cette saison et qu'il se mêle plus intimement avec la terre lorsqu'on fait les labours du printemps. On prend des soins différens du chanvre si on le destine à faire des cordages, des toiles grossieres pour les voiles, ou si l'on veut en faire des toiles ordinaires. Si on le cultive pour en faire des cordages ou des voiles de vaisseaux, lorsque la graine est levée, on en arrache assez pour qu'il reste un pied de distance entre chaque tige, la plante ainsi isolée prend plus de nourriture et donne par conséquent des fils plus gros. Si au contraire on ne cultive le chanvre que pour en faire des toiles d'un usage ordinaire, on le laisse lever épais, par ce moyen les tiges étant plus fines et plus pliantes donnent des fils plus fins.

500  
2000  
2000  
1600  
600  
1000  
3000  
1800  
2500  
1500  
1500  
3000  
550  
500  
400  
250  
350  
700  
350  
2000  
900  
5000  
300  
1500



The Round Headed Indians, near the head of the Ottahwa river,	}	2500	
The Algonquins, near the above,			
The Nepissins, near the above also,	- -	400	
The Chalas,	} St. Lawrence Indians	} 130	
The Ameliftes,			} on the back of Nova-
The Micmacks,			
The Abenauquis,			700
The Conawayhrunas, near the Falls of St. Lewis,	-	350	
		200	
Total amount,		58930	

This being the whole number of men fit for bearing arms, from hence we may be enabled to form some idea of the number of all the Indian inhabitants, men, women and children, on the Continent of North America; which calculation, however, we are ready to confess can be but a vague conjecture.

There being 58930 Warriors, it may be computed that about one third of the same number more are old men unfit for bearing arms, which makes the number of males come to maturity, amount to 88,570; and multiplied by six will produce 531,420, which we consider as the whole number of souls, viz. men, women and children, of all the Indian Nations that are come in any degree within our knowledge throughout the Continent of North America.

N. B. There were many millions of natives, when first discovered by the Whites; a rapid depopulation!

The Numbers on this side the Mississippi are considerable from the Gulph of Mexico to the Lakes of Canada inclusive, it is computed there may be about 35,000 Warriors.

Beyond the Mississippi they are much more numerous, are very open and hospitable.

Lorsqu  
tent les fi  
et que les  
qu'on ap  
jaunes pa  
la pouffie  
seconder  
brin, il r  
prejudice  
après, ou  
de mûrir.  
le lie par  
bat ensuit  
Comm  
er et qu'i  
fil qu'il d  
qu'on cue  
le plus est  
Le char  
effet après  
utiles, on  
marre exp  
qu'elles pl  
nairement  
eaux cour  
dans laque  
gereux poi  
les plus ex  
peine à y r  
L'effet  
fiste à dist  
la tige les  
cilité de le  
pour trop  
foible, s'il  
ailément.

Lorsqu'on apperçoit que les pieds de Chanvre qui portent les fleurs à étamines, que nous avons appellées mâles et que les païsans appellent improprement femelles, lorsqu'on apperçoit disons-nous, que ces pieds deviennent jaunes par le haut et blancs vers les racines, qu'on juge que la poussière des étamines toute dissipée a eu le tems de féconder les fruits; on arrache ce chanvre mâle brin à brin, il ne pouroit rester plus long-tems sur pied sans préjudice. Le chanvre femelle ne s'arrache qu'un mois après, ou même plus afin de donner à la graine le tems de mûrir. Lorsque le chanvre femelle est arraché on le lie par faisceaux et on le fait sécher au soleil; on le bat ensuite pour en tirer la graine.

Comme le chanvre femelle reste plus long-tems entier et qu'il reçoit par conséquent plus de nourriture le fil qu'il donne est plus gros et plus fort; le chanvre mâle qu'on cueille le premier, donne des fils plus fins et est le plus estimé pour faire la toile.

Le chanvre étant arraché, on le fait rouir. Pour cet effet après avoir coupé la tête et les racines qui sont inutiles, on l'entasse en bottes, on met ces bottes dans une marre exposées au soleil, et on les charge de pierres pour qu'elles plongent entièrement dans l'eau. Il est ordinairement défendu de mettre rouir le chanvre dans les eaux courantes qui peuvent servir de boisson; car l'eau dans laquelle on macère le chanvre devient un très dangereux poison pour ceux qui en boivent, et les antidotes les plus excellens, même donnés à tems ont bien de la peine à y remédier.

L'effet de l'opération que l'on appelle le Rouir consiste à dissoudre une substance gommeuse, qui attache à la tige les fils de l'écorce; ce qui donne ensuite la facilité de les détacher aisément. Si on laisse le chanvre rouir trop longtems, il se pourrit et le fil en est plus foible, s'il y reste trop peu on ne peut pas le travailler aisément.

## A GENERAL RULE

To turn any given Currency into any Currency required.

Rule 1. Let the value of the Spanish Dollar be expressed in Shillings, or Pence, in each of the Currencies, writing them in form of a Fraction, and making the  $\left\{ \begin{array}{l} \text{given} \\ \text{required} \end{array} \right\}$  Currency the Denominator  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Denominator} \\ \text{Numerator} \end{array} \right\}$  of the Fraction.

Reduce this Fraction to its *least terms*, and it will serve as a constant Multiplier, by which any sum of the *given* Currency being Multiplied, it will be converted into the Currency required.

N. B. When the Fraction is not an improper one the Multiplier will become a Divisor.

## EXAMPLE.

To form a rule for changing Sterling at 4*sh*. 6*d*. pr. Dollar into New-York at 8*s*. pr. Dollar.

Here *Sterling* is given, and *York* required: The Dollar in  $\left\{ \begin{array}{l} \text{York is } 8\text{s. or } 96 \text{ Pence Numerator,} \\ \text{Sterling } 4\text{sh. } 6\text{d. or } 54 \text{ Pence Denominator.} \end{array} \right.$

Therefore  $\frac{96}{54}$  is the Multiplier sought, which reduced to its least terms becomes  $\frac{16}{9}$  or  $1\frac{7}{9}$  therefore if *Sterling* be multiplied by 16 and divided by 9 the result will be *York*, thus,  $\frac{16}{9}$  is the same as 2 into  $\frac{8}{9}$ , but  $\frac{8}{9}$  is the same as 1 less  $\frac{1}{9}$ , therefore 2 into  $\frac{8}{9}$  is equal to 2 into 1 less  $\frac{1}{9}$ , which is that Rule, expressed shorter thus,  $\frac{16}{9} = 2 \times \frac{8}{9} = 2 \times 1 \frac{1}{9}$ .

TABLE

Il est pl  
le chanvre  
core que  
ne faut qu  
si on le lai  
et la quali  
Lorsque  
le fait secl  
poignée à  
simple et  
bile est att  
sur une au  
tre bout c  
nevotte, q  
les coups,  
lasse, c'est  
la longueur  
La filafi  
coup de p  
Les uns la  
me dans c  
sous un gr  
ment par  
une étable  
chanvre qu  
séparent n  
venient d  
de poussier  
très dangé  
Lorsque  
dépoillé  
ment sur  
dents plus  
fines, par  
et les plus  
coupes, av

Il est plus avantageux de faire cette opération lorsque le chanvre est encore verd, et que les suc circulent encore que d'attendre qu'il soit sec. Lorsque'il est verd il ne faut que trois ou quatre jours pour le faire rouir; mais si on le laisse sécher auparavant il faut huit ou dix jours et la qualité du fil en est un peu altérée.

Lorsque le chanvre a été bien roui on le lave, et on le fait sécher ou au soleil ou dans un sechoir: on le prend poignée à poignée, et on l'écrase sous une machine très simple et qu'on nomme maque. Une piece de bois mobile est attachée d'un bout par le moyen d'une charniere sur une autre piece de bois qui est fixe; on rabat par l'autre bout cette piece mobile sur le chanvre: toute la che-nevotte, qui est la partie tigeuse, s'en va par éclat sous les coups, et il ne reste à la main de l'ouvrier que la filasse, c'est-à dire les fils de chanvre, détachés de toute la longueur de la tige.

La filasse quoiqu'ainsi préparée, contient encore beaucoup de parties étrangères, dont il faut la débarasser. Les uns la battent avec une palette de bois; d'autres, comme dans certains endroits de la Livonie, la font passer sous un grand rouleau fort pesant qui est mis en mouvement par le moyen d'une roue à eau et qui tourne sur une étable ronde avec une extreme rapidité. Les fils du chanvre qui ont passé sous cette machine se divisent et se séparent mieux que par la premiere opération. L'inconvenient de cette méthode est qu'elle fait beaucoup de poussiere, qui occasionne aux ouvriers des maladies très dangereuses.

Lorsque par ces premieres opérations le chanvre a été dépouillé de la partie tigeuse, on le passe successivement sur des especes de peignes de fer, les premiers à dents plus grosses et plus écartées, et les autres à dents plus fines, par cette maniere on enleve les fils les plus épais et les plus grossiers. Ce rebut est ce qu'on appelle l'é-toupes, avec quoi on fait les mèches pour l'atillerie, et même

TABLE of INTEREST at 6 per CENT.

TABLE D'INTERETS à 6 par CENT.

	1 Week			Month			3 Mon.			6 Mon.			1 Year.				
	s.	d.	q.	s.	d.	q.	s.	d.	q.	s.	d.	q.	s.	d.	q.		
SHILLINGS.	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	3			
	20	0	0	0	0	0	0	1	0	0	3	0	1	2			
	30	0	0	0	0	0	0	2	0	1	0	0	2	0			
	40	0	0	0	0	0	0	2	0	1	1	0	2	3			
	50	0	0	0	0	1	0	0	3	0	1	3	0	3	2		
	60	0	0	0	0	1	0	1	0	0	2	0	0	4	1		
	70	0	0	0	0	1	0	1	1	0	2	2	0	5	0		
	80	0	0	0	0	2	0	1	1	0	2	3	0	5	2		
	90	0	0	0	0	2	0	1	2	0	3	0	0	6	1		
	100	0	0	0	0	2	0	1	3	0	3	2	0	7	0		
POUNDS.	10	0	1	0	1	0	0	3	2	0	7	0	1	2	0		
	20	0	2	0	2	1	0	7	0	1	2	0	2	4	0		
	30	0	3	0	3	2	0	10	3	1	9	2	3	7	0		
	40	1	0	0	4	3	1	2	1	2	4	2	4	9	0		
	50	1	2	0	6	0	1	6	0	3	0	0	6	0	0		
	60	1	3	0	7	0	1	9	2	3	7	0	7	2	0		
	70	2	0	0	8	1	2	1	0	4	2	0	8	4	0		
	80	2	1	0	9	2	2	4	3	4	9	2	9	7	0		
	90	2	2	0	10	3	2	8	1	5	4	2	10	9	0		
	100	3	0	1	0	0	3	0	0	6	0		12	0	0		
TENS of POUNDS.	20	0	0	6	0	2	0	0	6	0	0	12	0	1	4	0	
	30	0	1	0	9	0	3	0	0	9	0	0	18	0	1	16	0
	40	0	1	0	4	0	0	12	0	1	4	0	2	8	0	0	0
	50	0	1	2	0	5	0	0	15	0	1	10	0	3	0	0	0
	60	0	1	6	0	6	0	0	18	0	1	16	0	3	12	0	0
	70	0	1	9	0	7	0	1	1	0	2	2	0	4	4	0	0
	80	0	2	0	0	8	0	1	4	0	2	8	0	4	16	0	0
	90	0	2	3	0	9	0	1	7	0	2	14	0	5	8	0	0
	100	0	2	6	0	10	0	1	10	0	3	0	0	6	0	0	0
	1000	1	5	0	5	0	0	15	0	0	30	0	0	60	0	0	0

même  
a de la  
Le  
quand  
met er  
le tiffé  
Tel  
mé M  
sur ce  
Quoiq  
pour q  
cepend  
des fils  
parven  
les bon  
coup la  
chanvr  
a été b  
dre cet  
des val  
ayant  
mêler.  
de roui  
gomme  
On l  
ensuite  
Le c  
font dé  
paré ég  
toupe.  
opérati  
qualités  
plus par  
Aprè  
ceur po  
pour air

même de grosses toiles d'emballage. Le chanvre qui reste a de la douceur, de la blancheur de la finesse.

Le chanvre ayant reçu ses apprêts on le met en liasse quand il doit être envoyé aux corderies ; ou bien on le met en cordon s'il est fin et destiné pour le filage et pour le tisserand.

Telle est la maniere la plus ordinaire: mais un nommé Mr. Marcandier, qui a fait des expériences réitérées sur cet objet est parvenu à perfectionner ces opérations. Quoique le chanvre ait été assez longtems dans l'eau pour que l'écorce s'en détache aisément, cette écorce est cependant encore dure, elastique, et peu propre à produire des fils assez fins, Mr. Marcandier a reconnu qu'on peut parvenir à leur donner facilement et sans frais, toutes les bonnes qualités qui leur manquent, et épargner beaucoup la peine et la santé des ouvriers que la poussiere du chanvre incommode cruellement. Lorsque le chanvre a été brayé et réduit en filasse, il ne s'agit que de prendre cette filasse par petites poignées, de la mettre dans des vases remplis d'eau, et de l'y laisser plusieurs jours, ayant soin de la frotter et tordre dans l'eau sans la mêler. Cette operation est comme une seconde espece de rouissage ; le chanvre acheve de se décharger de sa gomme qui colloît encore les fils.

On le tord, on le lave bien à la riviere; on le bat ensuite sur une planche et on le lave de nouveau.

Le chanvre a pour lors un bel œil clair, tous les fils sont détachés les uns des autres; et le chanvre ainsi préparé égale le plus beau lin, et ne donne qu'un tiers d'étaupe. Plusieurs expériences ont appris que par cette operation le chanvre le moins prisé peut acquérir des qualités qui l'égalent à celui qui est regardé comme le plus parfait.

Après cette operation on remet le chanvre au seranceur pour en tirer les fils les plus fins, qui paroissent alors pour ainsi dire, autant de fils de soie. Le seranceur le

travail

Year.
d. q.
0 3
1 2
2 0
2 3
3 2
4 1
5 0
5 2
6 1
7 0
1 2 0
2 4 0
3 7 0
4 9 0
6 0 0
7 2 0
8 4 0
9 7 0
10 9 0
12 0 0
l. s. d.
0 1 4 0
0 1 16 0
0 2 8 0
0 3 0 0
0 3 12 0
0 4 4 0
0 4 16 0
0 5 8 0
0 6 0 0
0 60 0 0

travaille facilement et n'est pas exposé à cette poussière si dangereuse. L'étope qui sort de ce chanvre ainsi préparée donne une matière fine, blanche et douce, dont on peut faire en le cardant une ouatte qui vaut mieux que les ouattes ordinaires ; on peut même en la filant en faire de très bon fil.

Lorsqu'on forme ce qu'on appelle une queue de chanvre, on met toutes les pattes d'un côté et cette extrémité s'appelle la tête, l'autre extrémité qu'on appelle le bout ou la pointe n'étant composé que de brins déliés ne peut être aussi grosse que la tête. On juge que le chanvre est bon quand cette queue va en diminuant uniformément de la tête à la pointe, et qu'elle est encore bien garnie au trois quarts de sa longueur ; enfin on regarde comme le meilleur chanvre celui qui est fin, moelleux, souple, doux au toucher et difficile à rompre.



**CIVIL AND MILITARY REGISTER,**

**FOR THE PROVINCES OF  
Upper and Lower Canada.**



**REGITRE  
CIVIL ET MILITAIRE,**

**POUR  
LES PROVINCES  
Du Haut et Bas Canada.**

e poussiere  
navre ainfi  
ouce, dont  
aut mieux  
a filant en  
  
e de chan-  
te extrêmi-  
appelle le  
is déliés ne  
le le chan-  
ant unifor-  
ncore bien  
on regarde  
moelleux,



Division of the Province.

BY a Proclamation published in the QUEBEC GAZETTE of the 24th. Novr. 1791. the late Province of Quebec was divided into two distinct Provinces — to be called the PROVINCE of UPPER-CANADA, and the PROVINCE of LOWER-CANADA.

THE LINE OF DIVISION.

“ To commence at a Stone Boundary on the  
“ North Bank of the Lake St. Francis, at  
“ the Cove West of Pointe au Bodet, in the  
“ Limit between the Township of Lancaster  
“ and the Seigneurie of New Longueuil, run  
“ ning along the said Limit in the Direction  
“ of North thirty-four Degrees West to the  
“ westernmost Angle of the said Seigneurie  
“ of New Longueuil, thence along the North  
“ -western Boundary of the Seigneurie of  
“ Vaudreuil, running North twenty-five  
“ Degrees, East, until it strikes the Otta-  
“ was River, to ascend the said River into  
“ the Lake Tomiscanning, and from the Head  
“ of the said Lake by a Line drawn due  
“ North until it strikes the boundary Line of  
“ Hudson’s Bay, including all the Territory  
“ to the Westward and Southward of the  
“ said Line to the utmost Extent of the  
“ Country commonly called or known by  
“ the Name of Canada.”

SON

P A R  
du 2  
bec a  
la  
P R.

“ A  
“ bor  
“ Ou  
“ lim  
“ de  
“ le  
“ lim  
“ qu  
“ plu  
“ vel  
“ No  
“ cou  
“ qu’  
“ Ott  
“ qu’  
“ dit  
“ qu’  
“ de  
“ Te  
“ lig  
“ Pa  
“ fou

## Division de la Province.

*PAR* une Proclamation publiée dans la Gazette de Quebec du 24 Novembre 1791, la Province ci-devant de Quebec a été divisée en deux Provinces distinctes, — appelées la PROVINCE du HAUT-CANADA et la PROVINCE du BAS-CANADA.

### LA LIGNE DE DIVISION

“ A commencer à une borne en pierre sur le  
 “ bord Nord du Lac St. François, à la Baie  
 “ Ouest de la Pointe au Bodét, dans la  
 “ limite entre la Jurisdiction (ou Township)  
 “ de Lancaster et la Seigneurie de la Nouvel-  
 “ le Longueuil, courant le long de la dite  
 “ limite dans la direction de Nord trente  
 “ quatre degrés Ouest jusqu’à l’Angle le  
 “ plus Ouest de la dite Seigneurie de la Nou-  
 “ velle Longueuil, delà le long de la borne  
 “ Nord Ouest de la Seigneurie de Vaudreuil,  
 “ courant Nord vingt-cinq degrés Est, jus-  
 “ qu’à ce qu’elle tombe sur la riviere des  
 “ Ottawas pour monter la dite Riviere jus-  
 “ qu’au Lac Tomiscanning, et du Haut du  
 “ dit Lac par une ligne tirée vrai Nord jus-  
 “ qu’à ce qu’elle touche la ligne de borne  
 “ de la Baye d’Hudson, renfermant tout le  
 “ Territoire à l’Ouest et au Sud de la dite  
 “ ligne jusqu’à l’étendue la plus reculée du  
 “ Pais communément appelée ou connu  
 “ sous le nom de Canada,”

His Excellency The Right Honorable  
**GUY LORD DORCHESTER,**  
Captain-General and Governor in Chief of the Pro-  
vinces of Upper and Lower-Canada, &c. &c. &c.

His Exc. M. General **ALURED CLARKE,**  
Lieutenant-Governor of Lower Canada, &c.

His Exc. Colonel **SIMCOE,**  
Lieutenant-Governor of Upper Canada, &c.  
**NICHOLAS COX,** Esq. Lieutenant Governor of Gaspé.

**MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL**  
*Of Lower Canada.*

<i>The Hon.</i>	{	William Smith,	Joseph de Longueuil,
		Paul Roc de St. Ours,	Adam Mabane,
		Hugh Finlay,	Pierre Panet, and
		François Baby,	Adam Lymburner,
		Thomas Dunn,	<i>Esquires.*</i>

**MEMBERS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL**  
*Of Lower Canada.*

<b>THE HONBLE.</b>	{	William Smith,	John Collins,
		J.G. Chauffegros Delery	Joseph De Longueuil:
		Hugh Finlay,	Adam Mabane,
		Picotté de Belestre,	Charles De Lanaudiere,
		Thomas Dunn,	George Pownall,
		Paul Roc de St. Ours,	R. A. De Boucherville,
Edward Harrifon,	And John Frazer,		
		<i>Esquires.—</i>	

Jenkin Williams, Esq. Clerk.—J. F. Cugnet, Esq. F.S.  
———, Doorkeeper,—Brassard, Messenger.

\* *The Honorable the Members of the Executive Council  
are also Judges of Appeal.*

COM.

Jenkin  
G. E.  
Thom:  
Pierre  
Malcol  
J. B. I  
Georg  
Jean C  
Natha  
Guilia  
Alexa  
Pierre  
J. B.  
Franç  
  
Jacqu  
Jacqu  
Pierre  
Pierre  
R. O.  
Edou  
Edwa  
Chris  
Jame  
Jame  
John  
J. B.  
Pete  
Neve  
St.  
Jacq  
Pier  
Jean  
M.

COMMISSAIRES DE LA PAIX.  
DISTRICT DE QUEBEC.

Jenkin Williams,  
G. E. Taschereau,  
Thomas Scott,  
Pierre Panet,  
Malcolm Fraser,  
J. B. Deschenaux,  
George Lawe,  
Jean Coffin,  
Nathaniel Taylor,  
Guillaume Lindsay,  
Alexandre Fraser,  
Pierre Louis Deschenaux,  
J. B. Couillard,  
Francois Dambourges,

Du Quorum.

Jean Nairne,  
Pierre Stuart,  
Nicolas Boisseau,  
Jean Renaud,  
Ant. Juch. Duchesnay  
Louis de Salaberry,  
Hypolite La Force,  
Ignace Aubert de Gaspé  
Pierre Marcoux,  
Jacques Perrault,  
Donald McKinon,  
Donald McLean,  
James Frost,

Ecuiers.

DISTRICT DE MONTREAL.

Jacques M'Gill,  
Jacques S. Goddard  
Pierre Guy,  
Pierre Meziere,  
R.O. Her. de Rouville  
Edouard Southouse,  
Edward Jessup,  
Christopher Carter,  
James Sawers,  
James Walker,  
John Jones, junior,  
J.B. Bruguer Bellaire,  
Peter Panet,  
Neveu Sevestre,  
St. George Dupré,  
Jacques Finlay,  
Pierre Foretier,  
Jean Campbell,  
M. Chartier de Lotbiniere,

Du Quorum.

Etienne de Lancey,  
Pierre Guerout,  
Etne. Dechambault,  
Labruere Montarville  
P. Mar. de La Valtrie,  
Jacob Jordan,  
D. Alexander Grant,  
Joseph Frobisher,  
Thomas M'CORD,  
John M'Kindlay,  
Henry Rutter,  
P. Amable De Bonne,  
C. Quinson de St. Ours  
Louis Lamare Porlier,  
Jean Bte. Adhemar,  
J. Dumas St. Martin,  
Gabriel Franchere,  
Christophe Sanguinet,  
Francois Malhiot,

Ecuiers.

*Suite des Juges à Paix de Montréal.*

- |                       |                           |            |
|-----------------------|---------------------------|------------|
| ✓ L. embert Dumont.   | ✓ G. Daillebout de Cuisy  | } Ecuïers. |
| ✓ Toussaint Pothier,  | ✓ L. M. de Couagne, p. r. |            |
| ✓ Paul La Croix,      | ✓ Thomas Denis.           |            |
| ✓ François Corbin,    | ✓ Hubert La Croix,        |            |
| Patrick Conroy,       | ✓ J. Bte. Hervieux,       |            |
| ✓ Porlier Benac,      | ✓ Euf. des R. Beaubien    |            |
| ✓ Pierre Gamelin,     | ✓ Joseph Lacroix,         |            |
| Eleazar Fitch,        | ✓ Joseph Chaumont,        |            |
| ✓ Moses Holt,         | ✓ James Robertson,        |            |
| ✓ François La Rocque, | ✓ John Ruiter,            |            |
| Alex. Chisholm,       |                           |            |

DISTRICT DE LUNEBURG.

*Juges de la Cour des Plaidoyers Communs.* { Richard Duncan, }  
 { Edward Jessup, } Ecuïers.  
 { John M<sup>e</sup> Donell, }

} <i>Juges de la Paix.</i>	} Du Quorum.	William Faulkner,	John Jones,	} Ecuïers.
		Walter Sutherland,	Thomas Sherwood,	
		John M <sup>e</sup> Donell,	William Bewell,	
		Edward Jessup,	Richard Duncan,	
		James Gray,	Peter Hunter,	
		Richard Duncan,	Farnham Close,	
		Richard Wilkinson,	Alexander Malcom,	
		Jeremiah French,	Richard Porter,	
		Archibald M <sup>e</sup> Doneil,	William Byrne,	
		Allan M <sup>e</sup> Donell,	John Burke,	
Peter Drummond,	Peter Louis Panet,			
Ephraim Jones,	William Fortune,			
Thomas Swan,				

John Monroe, Ecr. Sberiff. | Jacob Farrand, Ecr. Greffier  
 de la Cour des Plaidoyers  
 Communs, de la Paix, et  
 des Séances de la Paix.

Coroners { H. Munroe, } Ecrs.  
 { Joel Stone, }

*Jug*  
*d*  
*C*  
*R*  
*N*  
*I*  
*F*  
*H*  
*M*  
*L*  
*A*  
*S*  
*Ph. P.*  
*Corone*  
*Juges*  
*des*  
*Con*  
*Juges de la Paix.*  
*Walt*  
*Ec*  
*Coron*

DISTRICT DE MECKLENBURG.

*Juges de la Cour des Plaidoyers Communs.* { Richard Cartwright,  
Neal M<sup>c</sup>Lean,  
James M<sup>c</sup>Donnell,  
Hector M<sup>c</sup>Lean, } Ecuïers.

*Juges de la Paix.* { R. Cartwright,  
Neal M<sup>c</sup>Lean,  
James M<sup>c</sup>Donnell  
Hector M<sup>c</sup>Lean,  
Robert Clark,  
N. Hergerman,  
Daniel Wright,  
Arch. M<sup>c</sup>Donnell,  
Samuel Sherwood,  
William Marsh, } Du Quorum. { John Walter Myers  
Stephen Gilbert,  
William Atkinson,  
R. Cartwright, senior  
John Dusenberry,  
Oliver Church,  
Hazleton Spencer,  
Alexander Fisher,  
Henry Young, } Ecuïers.

Ph. P. Lanfingh, Ecr. *Sheriff* Peter Clark, Ecuïer, *Greffier de la Cour des P. C. de la Paix, et des Sé. de la Paix.*  
Coroners { J. Howard, } Ecrs. { M. Maguin, }

DISTRICT DE NASSAU.

*Juges de la Cour des Plaidoyers Communs.* { John Butler,  
Benjamin Pawling,  
Robert Hamilton,  
Peter Tenbrook,  
Nathaniel Petit, } Ecuïers.

*Juges de la Paix.* { John Burch,  
Peter Tenbrook,  
John Warren,  
John Butler,  
R. Hamilton,  
Nathaniel Petit. } Du Quorum. { Samuel Street,  
Peter Hunter,  
Farnham Close,  
Alexander Malcom,  
Ricd. Porter,  
Robert Kerr,  
John M<sup>c</sup>Nab.  
Peter Ball, } Ecuïers.

Walter Butler Sheean, Ecuïer, *Sheriff*. Ralph Clench, Ecuïer, *Greffier de la Cour des Plaidoyers Communs, de la Paix, et des Séances de la Paix.*  
Coroners { H. Nelles, } Ecrs. { J. Pawling }



DISTRICT DES TROIS-RIVIERES.

<i>Juges de la Cour des Plaidoyers Communs.</i>	{	Adam Mabane,	}	<i>Ecuïers.</i>
		John Fraser,		
		Thomas Dunn,		
		H. de Rouville,		

<i>Juges de la paix.</i>	{	Hertel de Rouville	}	<i>Ecuïers.</i>
		Pierre Panet,		
		J. B. C. de Niverville		
		J. M. de Tonancour		
		Lefebvre Bellefeuille		
		Jean Morris,		
		William Grant,		
		J. Bte. Badeaux,		
		Destimauville,		
		George Dame,		

Du Quorum.

{	Charles Tonancour,	}
	J. Bte. Perceault,	
	P. F. C. d'Orvilliers	
	Nic. St. Martin,	
	Pierre Cressé,	
	Amable Belaire,	
	Luc Schmidt,	
	Pierre St. Cire,	
Robert Brydon,		

Thomas Coffin, Ecuïer, Sberiff.

Charles Thomas, Coronaire, Greffier de la Cour des Plaidoyers Communs, de la Paix, et des Séances de la Paix.

JURISDICTION DE ST. JEAN.

<i>Commissaires de la Cour Sommaire.</i>	{	René Boileau,	}	<i>Ecuïers.</i>
		François Petrimoulx,		
		John M'Cutcheon,		

J. Baptiste Grizé, Ecuïer, Greffier de la Cour Sommaire.

JURISDICTION DE L'ASSOMPTION.

<i>Commissaires de la Cour Sommaire.</i>	{	Touffaint Pothier,	}	<i>Ecuïers.</i>
		George M'Beath,		
		Germain le Roux,		

David M'Cræ, Greffier de la Cour Sommaire.

JURISDICTION DE VARENNES.

<i>Commissaires de la Cour Sommaire.</i>	{	Jean Vienne	}	<i>Ecuïers.</i>
		Dougald M'Dougald,		
		Martigny,		

Gaspard Maffue, Ecuïer, Greffier de la Cour Sommaire.

cuïers.  
m,  
Ecuïers.  
Coroner.  
aidoyers.  
ix.  
ers  
Ecuïers.  
Coroner.  
Cour des  
a Paix.



## JURISDICTION DE LA PRAIRIE.

*Commissaires* { Paul La Croix,  
*de la Cour* { Louis Bicornet, senior, } *Ecuïers.*  
*Sommaire.* { Joseph Hebert,  
 Ignace Bourassat, *Ecuïer, Greffier de la Cour Sommaire.*

## OFFICIERS DE DIFFÉRENS DEPARTEMENS.

Hon. George Pownall, *Ecuïer, Secrétaire et Greffier.*  
 Hugh Finlay, *Ecuïer, Faisant Fonction de Secrétaire.*  
 Henri Motz, *Ecuïer, Secrétaire du Gouverneur en Chef.*  
 T. A. Coffin, *Ecuïer, Auditeur des Comptes.*  
 Le Chevalier T. Mills, *Receveur-général.*  
 J. Williams, *Ecuïer, Sol. et Insp. des Domaines du Roi.*  
 S. Holland, *Ecuïer, Arpenteur Général.*  
 Hon. John Collins, *Député Arpenteur Général.*  
 John Craigie, *Ecuïer, Com. et Garde Magasin Général.*  
 Joshua Winslow, *Ecuïer, Député Paie-Maitre Général.*  
 John Lees, *Ecuïer, Agent provisionnaires de l'Armée.*  
 Thomas Grant, *Ecuïer, Agent Viévuiller de la Marine.*  
 Thomas Faunce, *Ecuïer, Officier Naval.*  
 J. Frost, *Ecuïer, Capitaine du Port à Québec.*  
 Mr. Eleazer Fitch, *Officier de Marine à St. Jean.*  
 Mr. Valentine, *Officier de Marine à Oswego.*  
 William Pollock, *Ecuïer, Greffier de la Couronne.*  
 R. Cumberland, *Ecuïer, Agent Provincia'.*  
 Hon. R. A. Boucherville, *Ecr. Grand Voyer de Montréal.*  
 M. Bellefleur, *Voyer des Trois Rivieres.*  
 Jean Renaud, *Ecuïer, Grand-Voyer de Québec.*  
 Lieut. Col. Campbell, *Surintendant des Sauvages.*  
 Jean Coffin, *Ecr. Insp. des Forêts et Police à Québec.*  
 St. Geo. Dupré, *Ecuïer, Insp. de Police à Montréal.*  
 Mr. William Burns, *Encanteur à Québec.*  
 Mr. Jacob Schieffelin, } *Encanteurs à Montréal.*  
 Mr. F. Hamelin, }  
 Mr. J. Duval, *Inspecteur des Marchés à Québec.*  
 Mr. James Finlay, *Insp. des Cheminées à Montréal.*  
 David Auldjo, } *Inspecteurs des Cheminées à Québec.*  
 M. Kay, }

Commi  
 exéc  
 voir  
 pare  
 ses,

S U R

Hon.  
 Hon.  
 Arthu  
 Louis  
 Grego  
 Willia  
 John  
 C. M

John I  
 Jas. D  
 J. Dut  
 John I  
 Joseph

COU

Le G  
 Jug  
 du  
 ten  
 Jacqu

L'Ho  
 J. W  
 Wm.  
 Isaac

<p>E. cuiers. Sommaire.</p>	<p>Commissaires pour exécuter le pou- voir de faire ré- parer les Egli- ses, &amp;c. &amp;c.</p>	<p>{ Adam Mabane, John Frazer, Thomas Dunn, Hertel de Rouville, Pierre Panet, G. Elz. Taschereau, et { P. Lou s Descheneaux. }</p>	<p>Ecuiers.</p>
---------------------------------	--	--	-----------------

**SURINTENDANS DE LA NAVIGATION INTERIEURE.**

Hon. William Grant, Ecuier, Québec.  
 Hon. Sir John Johnson Baronet, } Montréal.  
 Arthur Davidson, Ecuier,  
 Louis Carignan, Michilimackinac.  
 Gregor M'Gregor, Détroit.  
 William Mackay, Kingston.  
 John Warren, Fort Erie.  
 C. M'Nab, Niagara.

<p>John Duncan, Jas. Durward, J. Dutchie,</p>	<p>William Dutchie, J. Paterson, Robert Ascha,</p>	<p>} Insp. du Poisson pour le District de Gaspé.</p>
---	--	--

John Hill, Geolier à Québec.  
 Joseph Ray, Geolier aux Trois-Rivieres.

**COURS DE JUSTICE DANS LA PROVINCE**

**COUR D'APPELS.**

Le Gouverneur, Lieutenant-gouverneur, ou le  
 Juge en Chef, avec cinq ou plus des Membres  
 du Conseil (les Juges qui auparavant ont en-  
 tendu et décidé la cause exceptés) } Juges.  
 Jacques Shepherd, Ecuier, Greffier.

**COUR SUPREME.**

L'Honorable William Smith, Ecuier, Juge en Chef.  
 J. Williams, Ecuier, Solliciteur-général.  
 Wm. Pollock, Ecuier, Clerc de la Couronne.  
 Isaac Ogden, Ecuier, Député.

COUR DE VICE-AMIRAUTÉ.

Le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur, les Membres du Conseil Législatif, et autres nommés dans la commission, Juges—La Cour doit être composée de sept Membres au moins.

Isaac Ogden, Ecuier, *Juge.*

James Monk, Ecuier, *Procureur-général.*

David Lynd, Ecuier, *Greffier.*

Mr. Hugh Mackay, *Maréchal.*

Les H. COUR des PLAIDOYERS-COMMUNS.

{ A. Mabane, } Ecuiers, *Juges.*  
{ T. Dunn, }

D. Lynd & P. L. Panet, Ecuiers, *Greffiers.*

Ja. Shepherd, Ecuier, *Sberiff.*

David Lynd, Ecuier, *Coroner.*

David Lynd, Ecuier, *Greffier de la Paix.*

COUR des PLAIDOIERS-COMMUNS à MONTREAL.

Les H. { J. Frazer, } Ecuiers, *Juges.*  
Les { Hertel de Rouville }

J. Burke, J. Reid & — Lepailleur, Ecuiers, *Greffiers.*

Edouard Guillaume Gray, Ecuier, *Sberiff.*

Jean Burke, Ecuier, *Coroner.*

Jean Burke, } Ecuiers, *Greffiers de la Paix.*  
Jean Reid, }  
— Lepailleur, }

Séances des Cours de Justice dans la Province du  
BAS CANADA.

COUR D'APPELS.

Le premier Lundi de chaque mois pendant toute l'année et continue à siéger chaque mois tant que l'affaire portée devant elle l'exige.

Dans des mois Montréal et siège

Deux Co

Siège

cune de

des cau

livres st

l'année,

semence

à Noël

fixées pa

par an d

Les

pour la

ling, cel

de Janv

Séptemb

Fevrier,

ches et l

seront to

Cour des

Tient

une Séar

et l'autr

et cha

(les Din

comptés

Cours de

Se tie

d'Avril,

## COUR DU BANC DU ROI.

É. Dans la ville de Québec, se tient les premiers Mardis  
 Membres des mois de Mai et de Novembre. Dans la ville de  
 la com- Montréal, les premiers Lundis de Mars et Septembre,  
 de sept et siège pendant dix jours chaque terme.

*Deux Cours de Plaidoyers-communs, l'une pour le District  
 de Québec, l'autre pour celui de Montréal,*

Siègent au moins un jour chaque semaine dans cha-  
 cune des dites villes respectivement, pour la décision  
 des causes dont la valeur en litige n'excède point dix  
 livres sterling; et continuent ainsi leurs séances toute  
 l'année, à l'exception de 3 semaines dans le tems des  
 semences, un mois dans celui de la récolte, et 15 jours  
 à Noël et à Pâques; à l'exception aussi des vacances  
 fixées par les Juges pour faire leurs tournées deux fois  
 par an dans leurs districts respectifs.

REAL. Les mêmes Cours siègent dans des termes réguliers,  
 pour la décision des causes au-dessus de dix livres ster-  
 ling, celle de Québec les quinze premiers jours des mois  
 de Janvier et Juillet, et les quinze derniers de Mars et  
 Septembre, et celle de Montréal les 15 derniers jours de  
 Février, Août et Novembre, chaque année, les Diman-  
 ches et Fêtes exceptés; et les premiers jours du retour  
 seront toujours le premier jour des termes.

Greffiers.

*Cour des Plaidoyers-communs, District des Trois-Rivieres*

zix

vince du

Tient deux Séances seulement dans l'année; savoir,  
 une Séance qui commence le premier Mardi de Février,  
 et l'autre Séance commence le premier Mardi d'Août,  
 et chaque Séance continue pendant huit jours  
 (les Dimanches et Fêtes exceptés) qui ne seront point  
 comptés pour jours de Séance.

*Cours de Séances Générales de Quartier de la Paix, à  
 Québec et à Montréal,*

nt toute  
tant que

Se tiennent les seconds Mardis des mois de Janvier  
 d'Avril, de Juillet et d'Octobre, tous les ans.

SITTINGS of the COURTS OF JUSTICE,  
*In the Province of Lower Canada.*

COURT OF APPEALS,

The first Monday in every Month in the year; and continues to sit as long as business may require.

COURT OF KINGS BENCH.

Begins to sit in the city of Quebec, the first Tuesday in the months of May and November. In the city of Montreal, the first Monday in March and September, and sits ten days in each term.

THE COURTS OF COMMON PLEAS,  
*For the Districts of Quebec & Montreal.*

Sit once a week in the said towns respectively for the decision of causes not exceeding ten pounds sterling; except three weeks in seed time, a month in harvest time and fifteen days at Christmas and Easter; excepting also the vacations fixed by the Judges for their circuits, twice a year in their respective Districts.

The same courts sit in regular Terms for the determination of causes above ten pounds sterling; that of Quebec the first fifteen days in the months of January and July and the last fifteen days of March and September; and that of Montreal the last fifteen days of February, August and November in every year, Sundays and holidays excepted; the first return-day to be always the first day of the term.

*The court of Common Pleas for the District of Three Rivers sits only twice a year—The first commences on the first Tuesday in February; the other on first Tuesday in August, each sitting continues 8 days Sundays and Holidays excepted, which are not to be reckoned sitting days.*

COURTS OF Q. SESSIONS OF THE PEACE

*At Quebec and Montreal.*

Begin to sit the second Tuesdays in the months of January, April, July and October every year.

LIST

Comm

Aids d

Major

Aid de

Milita

Assista

Major

Deput

Dep. C

Comy.

Physic

Mates,

{ C

{ J

{ C

{ J

S

Gover

Lieut

Town

Chapl

Surge

Barra

Town

Town

**LIST of General & Staff Officers in Canada.**

Commander in Chief,	}	Rt. Hon. General GUY
		LORD DORCHESTER.
Aids de Camp,	}	Lieut. Colonel Beckwith,
		Major Mathews,
		Captain Rotton,
		Captain St. Ours,
Major General,		ALURED CLARKE,
Aid de Camp,		Captain M <sup>c</sup> Murdo,
Military Secretary,		Francis Lemaistre,
Assistant ditto,		Lewis Foy,
Major Brigade,		Major Watson,
Deputy Qr. Mr. Genl.		Capt. John Barnes,
Dep. Comy. of Musters,	Lewis Foy,	
Comy. & Contl. Gl. of Accts.	Thomas Aston Coffin,	

**HOSPITAL.**

Physician, J. Mervin Nooth. — surgeon, J. Foote.

Mates,	}	George Longmore,	George Graham,
		John Gould,	Thomas Wright,
		Chrifr. Carter,	James Latham,
		James Connor,	

**STAFF of the Garrison of QUEBEC.**

Governor, Lieutenant General	JAMES JOHNSTON,
Lieutenant Governor,	_____
Town Major,	Thomas Faunce,
Chaplain,	Wm. Aked,
Surgeon, James Fisher,	— Mate, Louis Badelard.
Barrack Master,	Robert Stanton,
Town sergeant,	Wm. Thompson,

**MONTREAL.**

Town Major, James Hughes.	— Bark. Mr. J. Hughes.
Chaplain, Revd. Dav. Chabrand De Lisle.	

**STAFF & Garrison—NEW-BRUNSWICK.**

Brigadier General,	THOMAS CARLETON,
Lieutenant Governor,	THOMAS CARLETON,
Chaplain,	Samuel Cooke,
Commissary of stores, &c.	Samuel Hake,
Surgeon,	John Califf,
Fort Major,	Harris William Hailes,
Barrack Master,	William Lambton,

Lieuten  
Lieuten  
Chapla

**STAFF — NOVA-SCOTIA & Dependencies.**

Brigadier General,	JAMES OGALVIE,
Major Brigade,	Thomas Moncrieffe,
Engineers,	Capt. A. Sutherland,
Comy. & store-kr. Genl.	Lt. Wm. Bartlett,
Assistants,	George Brinley,
Comy. of Musters,	{ Gregory Townsend,
Dy. Barrack Mr. Genl.	{ Roger Johnson,
Comptroller of Army Accts,	William Porter,
Hospital Mates,	James Putnam,
	J. M. Freke Bulkeley,
	James Boggs,
	Jonathan Ogden,
	————— Boyd,

Lieuten  
Fort M  
Comm  
Chapla  
Lieuten  
Town  
Barrack  
Comm  
Comm  
Chapla

**GARRISONS.....ANNAPOLIS.**

Lieutenant Governor,	JOHN PARR,
Secretary to ditto,	Richard Bulkeley,
Commissary of Musters,	Fredk. Wm. Hecht,
Commissary of stores, &c.	Thomas Williams,
Chaplain,	Wm. Neyle,
surgeon,	Thomas Irwine,
Mate,	Joseph Pearse,

Of th  
Fift

**HALIFAX.**

Fort Major, J. Hodgson,—Brk. Mr. James Mordin,  
Chaplain, Mather Byles.—surgeon, D. M'Intyre

Challe  
Edwar  
Walte  
Josepl  
Capt

PLACENTIA.

Lieutenant Governor, Lieut: Genl: Robt: Watson,

ST. JOHN'S Newfoundland.

Lieutenant Governor, John Elford,  
Chaplain, Jn. Tickle—surgeon's Mate, C: Lethbridge,

ST JOHN'S ISLAND.

Lieutenant Governor, Edmund Fanning,  
Fort Major & Brk. Master, Charles Lyons,  
Commissary of stores, &c. Henry W: Perry,  
Chaplain, Richard Grant,

CAPE BRETON.

Lieutenant Governor, WILLIAM MACARMACK  
Town Adjutant, John Brown,  
Barrack Master, William Brenton,  
Commissary of stores, &c: Gregory Townsend,  
Commissary of Musters, P. E: Boisseau,  
Chaplain, Benjamin Lovell,

LIST OF THE OFFICERS

*Of the several Regiments serving in Canada,*

*Fifth (or the Northumberland) Regt. of Foot.*

Colonel, - - Hon. Edward Stopford  
Lieut. Colonel, Thomas Carleton  
Major, - - John Smith

CAPTAINS.

Charles Stephenson  
Edward Charlton  
Walter Partridge  
Joseph Bunbury  
Captain Lieut. and Captain, Robert Pratt

Thomas Bassett  
Thomas Steuart  
William Ashe

LIEU.



LIEUTENANTS.

Henry King	Ralph Ross Lewen
John Hamilton	Prideaux Selby
Roger Hall Sheaffe	George Hill
David William Smith	Benjamin Roche
Thomas Allison	Thomas Falkiner
Henry Darling	

ENSIGNS.

John M. R. D. Mason	William Godley
Thomas Bonner	George Westropp
Thomas Disney	William Gleadowe
Ja. Matthew Hamilton	William Gainfort

Chaplain, - John Rufs—Adjutant, George Hill  
 Quarter-Master, Daniel Green—Surgeon, Wm. Holms  
 Agent., Messrs. Meyricks, Parliament-street.

*The Seventh Regt. (or Royal Fusiliers)*

Colonel, His Rl. Hns. PRINCE EDWARD, K.G.

Lieutenant-colonel, John Despard,

CAPTAINS

T. A. Shuttleworth,	Alexr. Walker,
James Burrowes,	Thos. L'Estrange,
W. E. Hughes,	Thomas Saumarez,
Walter Cliffe,	
Captain Lieutenant	Robert Walker

LIEUTENANTS.

G. W. D. Jones,	Charles Tufton,
James Shuttleworth	Chas. Damville,
Henry J. Reynett,	W. H. Digby,
John Fitzgerald,	Richard Edgar,
Augustus Prevost	Thomas Gray,
William Pigott	Alexr. Napier,
Andrew Welwood	E. J. St. Byng
G. S. Smith,	James Stewart,
F. R. Hardyman	J. Ross.
Henry Vectch	

cha  
 Qr.  
 Age  
 Twent  
 John  
 Rober  
 John  
 Willia  
 Charle  
 Willia  
 Georg  
 Rober  
 Thom  
 Edmu  
 Willia  
 Crofte  
 Edw.  
 John  
 cha  
 Wi  
 sur  
 Agen  
 T

chaplain, M. Wallace,—Adjutant, G. s. Smyth,  
Qr. Mr. ——— surgeon, Geo. Hazelton, M. D.  
Agents, Messrs. Cox and Greenwood, Craig's Court.

*Twenty-fourth (or the 2d. Warwicksh.) Regt. of Foot.*

Colonel, - - William Tayler  
Lieut. Colonel, Richard England  
Major, - - - William Campbell

CAPTAINS.

John Blake	Edw. Wm. Leyborne
Robert Stiel	Paul Mounsey
John Quin Freeman	Ferguson Spears
William Doyle	
captain Lieut. and captain, Charles Erle	

LIEUTENANTS.

Charles William Short	Cha. Savory Andrews
William Robison	Edward M'Donell
George Meyrick	James Magrath
Robert Christmas	Richard Tooker
Thomas Talbot	Jos. Blunt
Edmund Henn	

ENSIGNS.

William Kelly	John Rich. Broadhead
Crofton Vandeleur	Thomas Spencer
Edw. James O'Brien	Allan Bellingham
John Carden Stronge	F. Forster

chaplain, John Francis Howell—Adjutant, Charles  
William Short—Quarter-Master, William Doyle—  
surgeon, Samuel Sone  
Agents, Messrs. Cox and Greenwood, Craig's Court.

*Twenty-sixth (or Cameronian) Regt. of Foot.*

colonel - - William Erskine, Kt.  
Lieut. colonel, Andrew Gordon  
Major, - - William Duffe

CAP-

CAPTAINS.

W. Blakeney Borough	Erskine Hope
George Duke	William Dacres
W. Augustus Bygrave	Barnard Bowes Foord
Hugh Scott	

captain Lieut. and captain, James Green

LIEUTENANTS.

Duncan Campbell	Thomas Boyes
Walter Little	Christopher Davidson
Charles Duke	Samuel Crooke
Holt M'Kenzie	Michael Moneypenny
Hugh Henry Mitchell	John Daniel

ENSIGNS.

John Bairbridge	Hon. Henry Tufton
James Erskine	Edward J—S—Byng
George Leason	Frederick Jones
John Thomas Eyre	Jas. F. Erskine

chaplain, Thomas Holms Tidey—Adjutant, Jas. Green  
 Qr.-Master, christ. Davidson—surgeon, Wm. Miller  
 Agents, Messrs. Cox and Greenwood, Craig's-court.

1st. Battalion 60th (or Royal American) Regt. of Foot.

colonel in chief Jeffery, Ld. Amherst, K. B.  
 colonel commandant, Alured Clarke  
 Lieut. colonel, John Adolphus Harris  
 Major, George Benson

CAPTAINS.

Benjamin Wickham	Fred. de Chambault
George Ferdinand Loup	John Will. Aug. Romer
Lachlan Maclean	Richard Dogson

captain Lieut. and captain, David Gordon

LIEUTENANTS.

William de Porbec	Francis Quarme
John Campbell	William Tireman
James Bruere	J. Randal Forster
Thomas Clarke	Hender Molefworth
Frederick De Vos	And. Maccan

EX-

Dorrel  
Henry  
Alexa  
James  
chapla  
burton  
Age

2d. B.

J. F.  
Richa  
Dunca  
John  
C.

Ch. L  
Charle  
Gabrie  
John  
Samue  
James

Lewis  
samue  
Willia  
Willia  
Chapl  
Qr.-M  
Ag

ENSIGNS.

Dorrell cope	Hamilton Fawcett
Henry Le Moine	Daniel Nixon
Alexander Frazer	James Abernethy
James Peachy	Robert Robertson

chaplain, Jean Fra. Mieoville—Adjutant Wm. Warburton—Qr.-Master, Rt. Burton—surgeon, Jas. Wright  
Agents, Messrs. Ross and Ogilvie, Argyll-street.

2d. Battalion both (or Royal American) Regt. of Foot.

colonel commandant, Gabriel Christie  
Lieut. colonel, - - Stephen Kemble  
Major, - - - Patrick Murray

CAPTAINS

J. F. Wallet Desbarres	Charles Ingram
Richard Porter	Frederick Maitland
Duncan Mackintosh	G. J. Walker
John Parr	

captain Lieut. and captain, Isaac Hesselburgh

LIEUTENANTS

Ch. Lewis Th. Schedde	Edward Cartwright
Charles Chrochley	William Claus
Gabriel Gordon	John Robertson
John Lenox	Jacob Jordan
Samuel Kempthorne	Samuel Cates
James Barrick	

ENSIGNS

Lewis Muller	Edward Codd
Samuel Holland	Jenkin Williams
William Frazer	M'Kee
William Pritchard	Robt. Glyn Griffith

Chaplain, George Bowe—Adjutant, Geo. Westphall  
Qr.-Master, Isaac Germain—surgeon, Jas. Henderson  
Agents, Messrs. Ross and Ogilvie, Argyll-street.

Off.

*Officers of the four Companies of the Royal Regiment of Artillery in Canada.*

Major Stewart	1st. LIEUTENANTS
CAPTAINS	John F. Smith
Thomas Brady	Mark Pattison
Benjn. marlow	George Wulff
Thomas Seward	George Salmon
Wm. collier	Wm. cox
CAPT. LIEUTENANTS	G. B. Fisher
Saml. D. Edwards	John Le Moine
Geo. Glasgow	Thos. Dodd, Adj. & Qr.
John A. Schalch	Master
Wm. charleton	2d. LIEUTENANT
	charles Godfrey

*Corps of Royal Engineers serving in Canada.*

Capt. Gother Mann, commanding Engineer } at  
 Capt. Lieut. Benjamin Fisher - - - } Quebec.  
 First Lieut. John Humfrey—in the Upper countries  
 second Lieut. Ralph Henry Bruyeres—at Montreal  
 Lieut. Bruce,—at William Henry and Isle aux Noix  
 Lieut. Pilkington, Upper country  
 William Hall, Draughtsman for the Department  
 J. Thomson, Overseer of Works for the Gar. of Quebec  
 George Law, Esq. surveyor of Works at Niagara.

*Officers of the Ordnance, in Quebec.*

Kenelm chandler, storekeeper  
 Jacob Danford, clerk of survey  
 Thos. cooper, clerk of the cheque  
 charles M<sup>c</sup>Gee, clerk  
 A. Wilson, surgeon,  
 R. stanton, Barrack-master.

Quarter-

Quar  
 Dy. Qua  
 Ass: Dy  
 superint  
 lan  
 Co  
 Commi  
 Assistan  
 Assistan  
 Assit.  
 Assit:  
 ditt  
 Assit.  
 di  
 Assit.  
 di  
 St  
 Store r  
 Assit.  
 Bar  
 Dep. B  
 Barr.  
 di  
 Acting  
 ditto  
 Barrac  
 do.  
 do.  
 Acting  
 Assit.

**Quarter Master General's Department.**

Dy. Quarter Master Gen. capt. John Barns, Quebec  
Ass't. Dy. Qr. Mr. Gen. capt. W. G. Dalres, Niagara  
superintending the transports, two sub. Officers at the  
landing and F. Schloffor

**Commissary General's Department.**

Commissary General, John Craigie, Quebec  
Assistant in the office, Nathl. Taylor, ditto  
Assistant Commissary, Wm. Agnew, Wm. Henry  
Assist. Comy. Gen. J. W. Clarke, Montreal  
Assist. Comy. Gamelin Gaucher, La Chine  
ditto = Thos. Dennis, Coteau du lac  
Assist. Comy. Gen. Neil M'Lean, Kingston  
ditto - - - Jas. Farquharson, Niagara  
Assist. Comy. - - - John Warren, F. Erie  
ditto - - - Thos. Reynolds, Detroit

**Store Keeper General's Department.**

Store Keeper General,  
Assist. Store Keeper Gen. John Plenderleath, ditto

**Barrack Master General's Department.**

Dep. Barr. Master Gen. John Plenderleath, Quebec  
Barr. Masters. { Keneim Chandler } ditto  
                          { Robt. Stenton }  
                          ditto - - - Jas. Hughes, - Montreal  
Acting ditto - - - Robt. Jones, - Wm. Henry  
                          ditto - - - Thos. Radenhurst, - St. John's  
Barrack Master, Thos. Sparham, sen. Kingston  
do. Thos. Wallace, Niagara, acting for do. Js. Clark  
do. - - - John Sparkman, Detroit  
Acting Paymaster General, J. Winslow, Quebec  
Assist. to ditto - - - Capt. Lewis Genevay, Montreal

giment of  
ANTS  
& Qr.  
NANT  
anada.  
at  
Quebec  
ountries  
ntreal  
& Noix  
ent  
Quebec  
agara.  
c.  
arter-

**Indian Department.**

Superintendent Gen. and	} Sir J. Johnston Bart.	} Lower Canada.	
Inspr. Gen. Indn. affairs			
Superintendnt. Indian affairs,	Col. John Campbell		
Store-keeper General, -	Jas. Stanley Goddard		
Secretary, - - -	Joseph Chew		
Deputy Agent and Interpr.	Joseph Laumier		
Interpreter, - - -	Chevr. Lorimier		
Deputy Agent -	John Butler -		Niagara
Surgeon - - -	Robert Kerr -		ditto
Interpreters	Wm. Johnston		} ditto
	W. B. Sheehan		
Deputy Agent -	Alexander M <sup>c</sup> Kee	Detroit	
Assitant to ditto	Matthew Elliot -	ditto	
Interpreter -	Simon Girly -	ditto	
ditto - - -	Isidore Chene -	ditto	
Deputy Agent -	John Deafe -		
Interpreter - -	Chs. Gautier	Michilimackinae	
ditto - - -	Nathl. Lines	Kingston	
ditto - - -	Joseph Ainsie		
ditto - - -	Mons. La Motte		

N. B. J. Ete. De Estimauville, resident at St. Francois:

**BRITISH AND CANADIAN MILITIA**

THROUGHOUT THE TWO PROVINCES.

**LISTE des OFFICIERS de MILICES**

DANS LES DEUX PROVINCES.

**OFFICERS OF THE QUEBEC BATTALION OF BRITISH MILITIA.**

The Honorable Henry Caldwell, Esq. Colonel.

John Nairne, Esq. Lieutenant-colonel.

Malcolm Fraser, Esq. Major.

Tames Jo  
Hhomas  
Ron. Ed  
Hobert I  
Pon. Hu

Samuel F  
John Re  
Robert V  
Simon F  
Lauchlin  
John Me  
Michel C  
David B  
John Ly  
John Pu  
John Bla

Robert I  
John Yc  
Abel Wi  
Henry C

Staff, }  
J

OFFIC  
FOR TH  
Colonel C  
Lieutena  
Major

John Gr  
James St  
Richard  
aac To

CAPTAINS.

James Johnston, Artillery,  
Thomas Ainslie,  
Ron. Edward Harrison,  
Hobert Lester,  
Hon. Hugh Finlay,

John Lees,  
Thomas Scott.  
James Shepherd,  
William Lindsay,

Esguirs.

LIEUTENANTS.

Samuel Phillips,  
John Renaud,  
Robert Woolsey,  
Simon Frazer, junior,  
Lauchlin Smith,  
John Melvin,  
Michel Cornud,  
David Barclay,  
John Lynd,  
John Purfs,  
John Blackwood,

John Coffin, senior,  
Simon Frazer, senior,  
John Coffin, junior,  
William Macnider,  
William Lane,  
William Burns,  
Andrew Cameron.  
John Munro,  
James Tod,  
David Shoolbred,  
Mathew Lymburner,

Esg.

Esguirs.

ENSIGNS.

Robert Morogh,  
John Young,  
Abel Willard,  
Henry Cull,

William Smith,  
John Caldwell,  
William Lyndsay, jun.  
Edwd. Harrison, jun.

Esguirs.

Staff, { James Sinclair, Quarter-master,  
Wm. Lindsay, junior, Adjutant, } with rank of  
James Davidson, Surgeon. } Lieutenants.

OFFICERS OF THE BRITISH MILITIA

FOR THE TOWN AND BANLIEU OF MONTREAL.

Colonel Commandant Edward William Gray, Esq.

Lieutenant Colonel Jacob Jordan, Esq.

Major James M'Gill, Esq.

CAPTAINS.

John Grant,  
James Stanley Goddard,  
Richard Dobie,  
aac Todd,

Joseph Frobisher,  
Alexander Auldjo,  
George King,  
Thomas Forsyth.

Esguirs.

Lower Canada.  
ackinac  
on  
rançois:  
ITIA  
LICES  
ALION  
lonel.



LIEUTENANTS.

John M'Gill,	James Grant,	} Equires.
William Maitland,	Andrew Todd,	
Simon M'Tavish,	Daniel Sutherland,	
Robert Cruickshank,	Jonathan Abraham Gray.	
James Caldwell,	Samuel Birnie,	
Edward Edwards,	James Finlay, junior,	
Allan Paterson,	Thomas M'Cord,	
Alexander Henry,	Thomas M'Murray,	

ENSIGNS.

James Dunlop,	Alexander Robertson,
John Dumoulin,	James Hughes,
John Gray,	John Howard,
Francis Desrivieres	John Lilly.
Adjutant and Lieutenant,	Lawrence Ed. Ermatinger
Quarter-Master,	John Turner,
Surgeon,	Charles Blake.

DISTRICT OF GASPE.

Colonel, Nicholas Cox,

*East Newell & Port Daniel Militia.*

Captain, John Mann,	Lieuts. John Traverse,
Ensign James Caldwell,	— Eli Henoly.

*Cox Township.*

Captain Hugh Munro,	Lieuts. Wm. J. Mann,
Ensign John Jefferies,	— Edwd. Mann,

*Richmond Township.*

Captain Az. Pritchard,	Lieuts. Wm. Buxuet,
Ensign Pritchard junr.	— Wm. Tyler,

*Pierce Township, Ensign Mortough Moriarty.*

<i>Gaspé Township.</i>	Lieut. Danl. M'Pherson,
Captain Hugh O'Hara.	Ensn. John Patterson.

Batta

John R  
Duncar  
John sa

Charles  
Alexr.  
Peter c

Robert  
Joseph  
Phillip  
A

Lan

Major.

John M  
Hugh M  
Walter  
William  
Ranald  
capt. L

James  
Joseph  
John H  
William

The

**Battalion of Militia of the circle of St. John.**

Major, - - Henry Ruiter,

**CAPTAINS.**

John Ruiter	Patrick conroy,
Duncan Cameron	Daniel Brunson,
John savage,	John Ferguson

**LIEUTENANTS,**

Charles Killborn	Hermanius Best,
Alexr. Schut	Roger stevens,
Peter carrigan	Robt. Brisbane

**ENSIGNS.**

Robert Whitman	Phillip Ruiter,
Joseph soules,	Alexr. Taylor,
Phillip cook,	John Sullivan,

Adjutant, Garret Barron, — Qr. mr. J. Slater,

**Lancaster and Charlottenburg Battalion.**

Major. J. M'Donell,  
captains,

John M'Kenzie  
Hugh M'Donell

Walter sutherland

William coffin

Ranald M'Donel

capt. Lieut. C.M'Donell

**Lieutenants**

James Hare

Joseph Sutherland,

John Hay,

William M'Leod

**Lieutenants**

John M'Kee,

John M'Intyre

**ensigns**

Murdoch M'Pherson,

Francis clark,

John M'Intyre

James caldwell,

Alexr. Grant

Joseph Faulkner,

Peter M'Donell

Adjt Murdoch M'Lean

Qr. mr. Alexr. Grant

**The Cornwall and Osnaburg Battalion.**

Lieutenant-colonel

Lt. colonel James Gray,  
 Major Archd. M'Donell  
 captains  
 Peter Everitt,  
 Niel M'Lean  
 Jeremiah French  
 William Frazer  
 Ranold M' Donell  
 John Stegman  
 capt. Lt. Jh. Anderson  
 Lieutenants  
 John Annable  
 Danl: campbell

John Annabeld,  
 George Stuart  
 John Prescoat  
 John Smith  
 Willm Morgan  
 ensigns  
 Michel Gallenger,  
 John Warth  
 Asa Wright  
 David Jacocks  
 Alexr: M'Donell,  
 John M'Donell  
 John Coons

Williamsburg & Matilda Battalion.

Major Comdt. R: Duncan  
 captains,  
 Allan M'donell,  
 Malcolm M'martin  
 Jacob Ferrand  
 Hugh Munro,  
 Lieutenants  
 Cors: Munro  
 Michel Hanes

Joseph Wright  
 Farquhar M'donell  
 Jacob Merkle  
 ensigns  
 M'Aull  
 Martin Wallin,  
 John Service,  
 John Link  
 Henry Merkle

Edwardsburg, Augusta and Elizabeth-town.

Lt. colonel, Edward Jessup  
 Major, Peter Drummond  
 captains  
 Thomas Frazer  
 John Jones,  
 Alexr. Campbell  
 Edwd: Jessup, junr:  
 James Brackenridge,

Daniel Jones,  
 David Brackenridge  
 Allan M'donell  
 Samuel Wright  
 ensigns  
 Thomas M'Knight  
 James Umphrey

Tho

Thom  
 capt:  
 Willia  
 Ephra  
 eliza  
 James  
 Distri  
 major  
 Willia  
 Henry  
 James  
 John E  
 John E  
 Robert  
 Wm.  
 Donell  
 Robert  
 Ba  
 Maj  
 Peter  
 Nicho  
 Abrah  
 Alexr.  
 Archd.  
 Daniel  
 Willia  
 Henry  
 L  
 Joseph  
 Richd

Thomas sherwood,  
capt: Lieut: G: Adams  
Lieutenants

William snider,  
Ephraim curry,  
Eliza Bottom  
James campbell

caleb clawson  
Daniel Dunham,  
Joseph Knap  
mathew Howard  
Lemuel caswell  
Allan Grant  
surgeon, solomon jones,

District Mecklenburg, *Kingston & Ernestown,*

major James m<sup>c</sup>Donell,  
captains

William Johnston  
Henry Simmons  
James Parrot  
John Dusenbery  
John Everitt  
Robert macaulay,  
Wm. Atkinson

Lieutenants

Donell m<sup>c</sup>Donell  
Robert c ark,

Lieutenants.

matthias Ross,  
Ebenezer Waspburn  
Henry Finkle  
Thomas mackland

ensigns

John chisholm  
Ichabod Hawley  
Daniel Carr  
Jacob miller  
John Williams  
Nicholas Harkimer

Battalion of *Fredericksburg.* Dist. M.

Major commandant,

Peter Van Alstine  
captains

Nicholas Hagerman  
Abraham Maybee  
Alexr. Fisher

Archd. m<sup>c</sup>Donell  
Daniel Wright  
William carson  
Henry Young

Lieutenants

Joseph Sherwood  
Richd. Ferguson

Paul Trumpan

Peter collier

Paul Huff

John Peters

John Huyck

Ensigns.

Thomas Dorland

James Wright

Alexr Van Alstine

Alexr. m<sup>c</sup>Donell

Walter Ross

Danl. Young

William More

Adolph

on.

-town.

Tho

Adolphustown, Marysburg & Sophiasburg.

Lieut. Col. Jas. Rogers	James Rogers
Major	John Ferguson
captains	Wm. Crawford
John Howard	Samuel Thompson
Hazelton Spencer	Ensigns
Oliver Church	Luke Carscallion
Timothy Thompson	John Embury
Robert Kerr	John Howard
Ed, Carscallion, Cap. Lt.	Owen Richie
Lieutenants	Duncan Bell
William Bell	Anros Rambough
Archibald Thompson	Elijah Philips
John Carscallion	John Howell, Adjutant
Alexander Clark	Matthew Dies, Qr. Master

First Battalion of Nassau Militia.

captains	Solomon Seacord
Peter Hare	Wm. Hare
Andw. Bradt	Adm. Vrooman
Benjn. Pawling	Ensigns
Jesse Pawling	Angus. Jones
Danl. Servos	Geo. Turosey
John M'Nabb	Robt. Campbell, Adjt.
Lieutenants	Eden Beber
Robt. Nelles	Jacob Tenbroeck
Jacob Servos	Jacob Frederick

2d. Battalion.

captains	Chris. Warner
John Turney	Elizr. Phelps
Peter Ball	Jno. Riley
Thomas Butler	Ensigns
Joseph Clement	John Crislers

W. B.

W. B. Philip

steph David stepn.

Ralfe Wm. Andw colin John Adam

L thos. Jas. Lewis

OFF D.

L'F G Capit Lieute Enseig

Hypoli Franço Charles Alexan Charles Jacques

W. B. sheehun  
Philip Frey  
Lieutenants  
stephen second  
David second  
stepn. second

Jno. Tourney, Adjt.  
Thos. M'icken  
Nics. Tenbrook  
Danl. Rose  
Geo. Ball  
Jas. cl:ment

3d. Battalion.

captains  
Ralfe clench  
Wm. johnstons  
Andw. Butler  
colin M'Nabb  
john Warren  
Adam chrysser  
Li utenants  
Thos. cummings  
Jas. Ramsay  
Lewis mabee

Philip stedman  
John Garner  
caleb Reynolds  
Ensigns  
john Ball  
Danl. Hazen  
Danl. M'Queen  
Peter Wintermote  
Henry Warren  
John Wilson

OFFICIERS DE LA MILICE CANADIENNE  
DE LA VILLE ET DISTRICT DE QUEBEC.  
E T A T M A J O R .

Le Comte Dupré Ecuyer, Colone l.

L'Honorable François Baby, Lieutenant-colonel.

Gabriel Elzeard Taschereau, Ecuyer, Major.

Capitaine Louis L'Anglois,

Lieutenant Barthelmy Faribeu,

Enseignes

{ Antoine Goffelin,  
{ François Duval, fils,

} AIDES  
} MAJORS.

C A P I T A I N E S .

Hypolite Laforce, Artillerie,

François Pomereau, Gren.

Charles Berthelot,

Alexandre Dumas,

Charles Liard,

Jacques Perrault,

Joseph Duval,

J. Bte. Bouchette.

Antoine Panet,

Joseph François Cugnet.

Charles Pinguet,

Pierre Ls. Deschenaux,

burg.

stant  
master

Adjt.

W. B.

CAPITAINES EN SECOND.

Ant. Serindac,  
Louis Turgeon, pere,  
Louis Duaniere,  
A. J. Raby,  
Antoine St. Germain,  
J. Bte. Dupré, fils.

François Duval,  
Meru Panet,  
Louis Fremont,  
Jean Marie Cherrier,  
François Filion.

LIEUTENANTS.

Joseph Rollet,  
Pierre Bouché, l'ainé,  
Charles Fremont,  
Jean Bte. Amiot,

René François Duval,  
Alexis Caron,  
Louis Turgeon, fils,  
Joseph Migneron,

ENSEIGNES.

Charles Pelerin,  
Joseph Pelerin,  
Joseph Drapeau,  
Jean Bte. Corbin,  
Pierre Bruneau,

Charles Gueroux, fils,  
Piscot Parent,  
Jacques Voyer,  
Juste Monjon,

Le Réverend Pere Beré, Aumonier.  
Louis Badelard, Chirurgien.

J. Bte. Chevalier, l'ainé, } SERJEANS  
J. Bte. Chevalier, le Cadet, } MAJORS

CAPITAINES DES PAROISSES  
*de Campagne dans le District de Québec.*

Ste. Foy,  
Ancienne Lorette,  
St. Augustin,  
Pointe aux Trembles,  
Les Ecureuils,  
Cap Santé,  
Deschambault,  
Grondines,  
Lotbinière,

Antoine Samson  
{ Charles Noreau,  
{ Joseph Dufresne,  
{ Louis Gingras,  
{ François Côté.  
{ Jacques Garnaud,  
{ Charles Garnaud,  
Jacques Delisle,  
Pierre Mercure,  
Pierre Groleau,  
Joseph Hamelin,  
François Bellanger,

Ste. C  
St. Jea  
St. An  
St. Gil  
St. Nic  
Pointe  
St. He  
Nouvel  
Beauc  
de Sat  
kant  
St. Ger  
St. Cha  
Beaumo  
St. Mic  
St. Val  
La Malb  
Les Ebo  
Isle aux  
Baie St.  
Petite R  
St. Joac  
St. Ann  
St. Feré  
Château  
Ange G  
Beauport

Ste. Croix,  
 St. Jean L'Echaillon.  
 St. Antoine,  
 St. Giles,  
 St. Nicolas,  
 Pointe Levy,  
 St. Henry,  
 Nouvelle { Ste. Marie  
 Beauce, } St. Joseph  
 de Sati- |  
 kant. | St. François,  
 St. Gervais,  
 St. Charles,  
 Beaumont,  
 St. Michel,  
 St. Valier,  
 La Malbaie,  
 Les Eboulemens,  
 Isle aux Coudres,  
 Baie St. Paul,  
 Petite Riviere,  
 St. Joachim,  
 St. Anne du Nord,  
 St. Feréol,  
 Château Richer,  
 Ange Gardien,  
 Beauport,

Antoine Hamel,  
 Jos. Laliberté,  
 Louis Côté,  
 Pierre Herlet,  
 J. Bte. Demers,  
 { François Bourassa,  
 } Etienne Begin,  
 { Jean Crespeau,  
 } Germain Beaudoin,  
 { François Verreau,  
 } Guillaume Provost,  
 Joseph Poulin,  
 { Jean Bolduc,  
 } J. Gagnon, 1er. Lt.  
 { J. Roi, 2d, Lieut.  
 } Louis Gosselin.  
 { J. Baptiste Perrault,  
 } Louis Godebou.  
 { Etienne Carrier,  
 } Joseph Roi.  
 { Dominique Poliquain  
 } J. Marceau, Pere,  
 { Pierre Bouchard,  
 } André Obé,  
 Louis Bouchard,  
 J. François Tremblé,  
 Zacharie Hervey,  
 { J. B. Menard,  
 } Jacques Fortin,  
 Jean Bte. Fortin,  
 Joseph Paré,  
 François Lessard,  
 Pierre Dupon,  
 Joseph Caseau,  
 Michel Huot,  
 { Paul Rainville,  
 } Liphard Parent, Lt.



Charlebourg,  
Bourg Royal,  
Jeune Lorette,

Isle  
d'Orléans, {  
St. Pierre,  
St. Famille,  
St. François,  
St. Jean,  
St. Laurent,

Jacques Jobin,  
Raphael, Giroux,  
Louis L'heureux,  
Prisque Plante,  
Pierre Deblois,  
Joseph Lepage,  
Louis Genest,  
Louis Rouleau,

Carleton  
Maria,  
Hamilton  
Baie des  
Pabo, G  
Cap I

*Etat-Major de St. Thomas pour le Sud dans le bas du  
Fleuve depuis Berthier jusqu'à Matane inclusivement.*

François Dambourgès, Colonel.  
Pierre Marcoux, Lieutenant Colonel.  
Ignace Aubert Gaspé, Major,

CAPITAINES.

Berthier,  
Riviere }  
du Sud, } St. François,  
          } St. Pierre,  
          } St. Thomas,  
Cap St. Ignace,  
L'Islet,  
St. Jean du Portage,  
St. Roch,  
Ste. Anne du Sud,  
Riviere Quelle,  
Haut }  
et Bas } Camouraska,  
Riviere du Loup,  
Riviere des Caps,  
Isle Verte, Cacona et  
Trois Pistoles.  
Le Bic, Rimouski, et Matane,  
Madawaska,

Pascal Corrivau,  
Louis Blais.  
Michel Blais.  
Jacques Thibaut.  
Joseph Fournier,  
J. B. Couillard Deprés,  
François Duval,  
Jean Marie Castongué,  
Sebastien Houellete.  
Joseph Boucher.  
{ Alexandre Dione,  
{ Alexandre Roi.  
} Pierre Pinet,  
} Jean Bte. Grandmaison,  
Joseph Lepage,  
François Cir,

Ville des  
Forges S  
Cap la M  
Champla  
Riviere I  
Riviere d  
Batiscan,  
Ste. Ann  
Pointe de  
Petit Ya  
Yamachi  
Riviere d  
Malignoi  
Lormiere

DIS-

DISTRICT DE GASPE

Carleton,	Benjamin Le Blanc,
Maria,	Pierre Loubert,
Hamilton,	Joseph Harcenau,
Baie des Chaleurs,	Louis Duny,
Pabo, Grande Riviere, et	} François de la Fontaine,
Cap Despair,	

DISTRICT DES TROIS RIVIERES.

*Ville et partie du Nord.*

E T A T M A J O R.

Joseph Boucher Niverville, Colonel.

Charles Godfroy de Tonnancour, Major.

Jean Baptiste Bolvin, Aide Major.

C A P I T A I N E S.

Ville des Trois Rivieres,	} Louis J. Le Prouff,
Forges St. Maurice,	Robert Brydon, Lt.
Cap la Madelaine,	Antoine Belrive,
Champlain,	Joseph Chartier,
Riviere Batiscan,	Joseph Belletête,
Riviere des Envies St. Stanislas,	Pierre Trépané,
Batiscan,	Antoine Marchand,
Ste. Anne,	Louis Guin,
Pointe du Lac,	André Guay,
Petit Yamachiche,	Joseph Adam,
Yamachiche,	Antoine Lésieur,
Riviere du Loup,	} Antoine Augé,
Massinongé,	} A Belair,
Lormiere,	Pierre Marchand,

*Eta<sup>s</sup>*

DIS-

*Etat Major de St. François, pour le Sud du Fleuve.*

Joseph Marie Tonancour, Colonel.

J. B. Destimaucille, Lieutenant Colonel.

J. A. C. St. François, Major.

**CAPITAINES.**

Yamaska,

St. François,

St. Michel d'Yamaska,

Baie St. Antoine,

Nicolette,

Lac St. Paul,

Becancour,

Gentilly,

St. Pierre L'Ebequet,

{	Louis Schmidt,
{	J. Bte. Brouillard,
{	J. Bte. Deschenaux,
{	Pierre Bazil Peliifier,
{	Aug. Claire Houle,
{	J. B. Lafond,
{	Pierre Brassard,
{	François Pitre,
{	Pierre Poirier,
{	Joseph Bourgeois,
{	B. Beauchêne.
{	D. Labuissoniere, C.
{	Poiffon, Lieut.
{	Pierre Roberge,

**OFFICIERS DE LA MILICE CANADIENNE**

**DE LA VILLE ET BANLIEUE DE MONTREAL.**

**ETAT MAJOR.**

*Premier Bataillon.*

Neveu Sevestre, Ecuyer, Colonel Commandant,

St. George Dupré, Ecuyer, Lieutenant Colonel.

Louis Perlier, Ecuyer, Major.

Etienne Nivard, Aide-Major.

Joubert, Chirurgien.

*Capitaines.*

Pierre Lacoſte,  
Pierre Vallé,  
J. Bte. Depain,

Maurice Blondeau,  
J. Bte. Adhémar,  
Pierre Bouthelier,

Daniel  
Gabriel  
Jean B

Jacques  
Louis B  
Jean De

Pierre F  
Jacques  
Joseph I

Charles  
Hypolite  
Jacques

Louis G  
Gabriel J  
Pierre D

Bazil Ca  
Adrien F  
Etienne

Joseph B  
Lambert  
François

*Capitaines en Seconds.*

Daniel Dupré,  
Gabriel Cotté,  
Jean Baptiste Durocher,

Joseph Fs. Perrault,  
Louis Chaboillez,

*Lieutenants.*

Jacques Porlier,  
Louis Baby,  
Jean Desrivieres,

J. Baptiste Baby,  
Michel Curote,  
François Desrivieres,

*Enseignés.*

Pierre Berthelot,  
Jacques Giallon,  
Joseph Roi,

Amable Dezery,  
François Rolland,  
Jean Bouthillet,

*Deuxieme Bataillon.*

Pierre Guy, Lieutenant Colonel.

Pierre Foretier, Major.

Hughes Heney, Aide Major.

*Capitaines.*

Charles Chaboillez,  
Hypolite Dupré,  
Jacques Hervieux,

Charles Dézéry,  
Louis Moquin,  
Ignace Lacroix,

*Capitaines en seconds.*

Louis Guy,  
Gabriel Francher,  
Pierre Desrivieres,

Pierre Hervieux,  
Joseph Quesnel,  
Louis Cavillé,

**LIEUTENANTS.**

Bazil Campault,  
Adrien Berthelot,  
Etienne Champion.

Jean Baptiste Thabault,  
Charles Lufignan,  
Michel Dumas.

**ENSEIGNES.**

Joseph Borrelly,  
Lambert St. Omer,  
François Bouthelier,

Guillaume Merand,  
Philippe Lespron,  
Antoine Dufresne,

**CAPIT.**

**CAPITAINES DANS LES PAROISSES.**

Argenteuil	Nicolas Aubert,
Lac des deux Montagnes,	Hyacinth Seguin,
Riviere Duchesne,	{ Joseph Hetier,
	{ Pierre Paradis,
	{ Gabriel Hetier,
Blainville,	Pierre Filiatros,
Haut de l'Isle Ste. Anne,	Philipe Depelteau,
Pointe Claire,	Lambert Blondeau,
Les Sources,	Dominique L'étang,
Isle Bizard,	Jacques Boileau,
St. Genevieve	{ Jh. Martin Hilaire,
	{ Ant. Clem. Lariviere,
La Chine,	{ Pierre Depelteau,
	{ Paul Dumouchel,
St. Laurent Liesse,	{ J. B. Roi,
	{ Gabriel Crevier,
Les Bois Francs,	Pierre Dumais,
Bas de l'Isle de Montreal,	J. B. Millard,
Pointe aux Trembles,	P. Archambault,
St. Léonard,	{ Fr. Bricot Lamarche,
	{ fai. fonc. de Capt.
Longue Pointe	{ Ignace Souigny,
St. Léonard de Longue Pointe,	{ Guillaume Longpré,
Rivieres des Prairies.	{ Jacques Monarque,
	{ J. B. Monarque,
Sault au Récolet,	{ Amable Sicard,
	{ Louis Dagenais,
Repentigny,	{ François Payet,
	{ Antoine Deschamps,
St. Sulpice,	François Bourdon,
La Valtrie,	Charles Laporte,
Lanoray et Daustray,	L. Roy Desjardins,
Berthier,	{ P. Cofabon Dostaler,
	{ Pierre Pelland,
St. Esprit	Joseph Roc,

Sts Ant

St. Cut

L'Asson

L'Achiq

L'Acadi

Mascouc

Lachena

Terrebo

Mascouc

Idem St

Isle Jesu

Soulange

Quinchio

Vaudreu

Isle Pera

Etat M

Beauhar

Château

St. Antoine,  
 St. Cutbert,  
 L'Assomption,  
 L'Achigan,  
 L'Acadie,  
 Mascouche Lachenaye,  
 Lachenaye,  
 Terrebonne,  
 Mascouche St. Louis,  
 Idem Ste. Anne,  
 { St. François,  
 { St. Vincent,  
 Ile Jesus, { Ste. Rose,  
 { St. Martin,  
 Soulange,  
 Quinchien,  
 Vaudreuil,  
 Ile Perault,

François Geofroy,  
 { Louis Vadener,  
 { Pierre Lespine,  
 { J. B. Bruguiere Belair,  
 { Jean Vaine,  
 { J. Archambault,  
 { Antoine Marion,  
 { Etienne Turgeon,  
 { Louis Chapu,  
 Pierre Dupuis,  
 Pierre Beauchamp,  
 { Alexis carron,  
 { Felix Joly,  
 { Pierre Raby,  
 { J. B. Seguin,  
 G. Cuvillon,  
 Pierre Gagnon.  
 Augustin Dazé,  
 { Pierre L'Anglois,  
 { Boniface Paquet,  
 Charles Filiatros,  
 { Julien Leblanc,  
 { Joseph Lorrain,  
 { Antoine Biffonet,  
 { Gabriel Leroux,  
 Joachim Genus,  
 François Cadieux,  
 Michel Le Duc,

*Etat Major de Boucherville, pour la partie Sud du Fleuve, dans le District de Montréal,*

R. A. Boucherville, Colonel,  
 René La Bruyere, Lieutenant Colonel,  
 François Malhiot, Major,  
 Capitaines.  
 Beauharnois, Antoine Le Duc,  
 { Vital Pomainville,  
 Châteauguay, { Amable Foucher,

La Prairie la Magdelaine,

Idem St. Pierre,

Idem St. Philippe,

Blairfindie,

Idem St. Jean,

Idem Ste. Therese,

Longueuil,

Boucherville,

Varenne,

Verchere,

Idem La Bioffe,

Contrecoeur,

Grand St. Ours,

Louis Rainville,  
Joseph Hebert,  
Joseph Brousseau,  
Jacques Brousseau,

Joseph Lanctost,  
Alexis Lanctost,

Albert Dupuis,  
Jacques Robert,  
Pierre Lefebvre,  
Pierre Pinçoneau,

Laurent Roy,  
Julien Depelteau,  
François Petrimoult,

J. B. Rouffel,  
J. Harrès Sanfaçon,  
François Surprenant,

Pierre La Violette,  
Louis Senecal,  
Pierre Walburner,  
Hiacinth Durocher,

Jean Martin,  
Joseph Messier,  
Alexandre Hebert  
Joseph Girard,

Joseph Amiot,  
Nicolas Millot,

François Langevin,  
François Duhamel,  
Philippe St. Laurent,

Chambly

William

Petit St.

Ile St.

Ile du

Rivier

Richelieu

Belœil,

St. Hyac

Pointe C

*Etat Major établi à Chambly.*

J. B. Hertel de Rouville, Colonel.

De St. Ours, Lieutenant Colonel.

J. M. Marchand, Major,

CAPIT.

CAPITAINES.

Chambly,

William Henry,

Petit St. Ours,

Isle St. Ignace,

Isle du Pas,

Riviere Richelieu,

St. Denis,

St. Antoine,

St. Charles,

Belœil,

St. Hyacinthe Yamaska,

Pointe Olivier,

Julien Piedalu,  
J. B. Touffaint Fer-  
riere de Bossé, fils  
Michel Lamoureux,  
Joseph Piedalu,

Alexis Cardin,  
Pierre Cournoyer,

Joseph Lariviere,  
François Giard,  
Michel Lariviere,

J. B. Lincour,  
Pierre Joinville,

Louis Courtemanche,  
Louis Goulette,  
F. St. François,

Pierre Cheval,  
Chris. Marchesseau,  
Chs. Berthiaume,

J. B. Lataille,  
André Combe,  
J. Jano Lachapelle,

André Gatebois,  
Leopold Remi dit  
Bellefleur,

Joseph Le Moine,

Joseph Coiteux,  
Jacques Beaulac,  
Aug. Domingue,

Joseph Carreau,  
Pierre Brunet,



**ECCLESIASTICAL STATE OF CANADA**  
*Catholic and Protestant.*

**ETAT ECCLESIASTIQUE DU CANADA**  
*Catholique et Protestant.*

**CATHOLIQUE.**

Monseigneur JEAN OLIVIER BRIAND, Ancien,  
Evêque de Québec.

Monseigneur JEAN FRANÇOIS HUBERT, ci-devant  
Titulaire d'Almire, présentement Evêque de Québec.

Mgr. Charles François Bailly, Evêque Titulaire de  
Capfe, Coadjuteur de Québec.

**VICAIRES-GE'NE'RAUX.**

Monfr. St. Onge,

Monfr. Brassier,

Monfr. Gravé,

Monfr. Denaut,

Secrétaire du Diocèse, Mr. Pleffis.

**AU SEMINAIRE DE QUEBEC.**

Monfr. Gravé, Supérieur.

Mr. Thomas Bedard, Directeur, | Professeurs de

Mr. La Haille, Prin. du Collège, | Théologie.

Mr. Robert, Prof. de Mathématiques et de Physique.

Mr. Roy, Procureur, Missionnaire des Montagnais.

Mr. Boissonneau, Professeur de Rhétorique,

Mr. Le François,

Mr. Berthelot, } Professeurs des Humanités.

Mr. Toupin,

**AU SEMINAIRE DE MONTREAL.**

Mr. Brassier, Supérieur et Curé.

Mr. Poncin, Directeur.

Mr. Guichart, Missionnaire des Algonkins, au Lac des  
deux Montagnes.

Mr. D  
Mr. G  
Mr. M  
Mr. B  
Mr. M  
de  
Mr. L

Messrs.

Mr. La  
Mr. Ch  
Mr. Va  
Mr. De  
Mr. Be  
Mr. Gl

Le R. P  
Le P. C

Le R. I  
Le R. P  
Dominic  
Christo

Co

Fondé p  
Qu  
me  
La Rde  
Sup

Mr. Dézéry, curé d'Office.

Mr. Guillimin,

Mr. Marchand le jeune, Principal du Collège.

Mr. Borneuf, Procureur.

Mr. Michel Le Clair, Missionnaire des Iroquois au Lac des deux Montagnes.

Mr. Lami Hubert.

Messrs.	} Poulin de Courval, } Louis Lamotte, } Charles Bedard,	Durocher,   Duval,	} Vicaires. } de la Pa- } roisse.
---------	---	-----------------------	---

Mr. Laurent Archambault, Professeur de Rhétorique.

Mr. Chaboillez,

Mr. Vallée, | Professeurs des Humanités,

Mr. Delaunais, |

Mr. Bergin, | Maîtres de langue Angloise.

Mr. Glandon, |

*Maison des Jesuites.*

Le R. P. Girault, Supérieur.

Le P. Casot, Procureur.

**RECOLLETS OU FRANCISCAINS.**

Le R. P. Felix Berrey, Commissaire Provincial.

Le R. P. Louis Demers, Supérieur à Montréal.

Dominique Petrimoulx, au Couvent de Montréal.

Christofome Dugast, Missionnaire à Yamaska

**COUVENS DE RELIGIEUSES ET  
COMMUNAUTE'S.**

**HÔPITAL-GE'NERAL A QUEBEC.**

Fondé par M. de St. Vallier Evêque de Québec, en 1693 pour les pauvres mendians et invalides.

La Rde Me. St. Pierre (Marie Renault)

Supérieure depuis 1791,

41 Religieuses.

**HÔPITAL-GENERAL A MONTREAL**

Fondé par Madame veuve Youville en  
1753 pour les pauvres infirmes et  
invalides.

Mlle Thérèse le Moine Despins Supérieure  
depuis 1770, 17 Sœurs.

**HÔTEL-DIEU A QUEBEC.**

Fondé par Me. la Duchesse d'Aiguillon  
en 1637 pour les pauvres malades.

La Re. Me. St. François, (Marie Geneviève  
Parent) supérieure, depuis 1786. 31 Religieuses.

**HÔTEL-DIEU A MONTREAL.**

Fondé par Madame de Bullion en 1644,  
pour les pauvres malades.

La Sœur Gabrielle Louise D'Ailleboust,  
supérieure depuis 1790. 30 Religieuses.

*Congrégation de Notre Dame à Montréal.*

Fondée par Mlle. Marguerite Bourgeois,  
vers 1650 pour l'instruction des petites filles.

La Sœur St. Ignace (Marie Raizenne),  
Supérieure depuis 1790. 57 Sœurs.

*Ursulines des Trois-Rivieres.*

Fondées par M. de St. Vallier Evêque de  
Québec, en 1677 pour l'instruction  
et pour les pauvres malades,

La Re. Me Thérèse de Jesus (Ursule Ba-  
by) Supérieure depuis 1789. 19 Religieuses.

*Ursulines de Québec.*

Fondées par Mde. de la Peltrie en 1639  
pour l'instruction des petites filles.

La Re. Me. Ste. Claire (Marie Charlotte  
Brassard) supérieure depuis 1787. 39 Religieuses.

Curé

Mr. A

Mr. V

Mr. L

Mr. R

Mr. B

Mr. P

Mr. G

Mr. L

Mr. F

Mr. L

Mgr. le

Mr. A

Mr. B

Mr. D

Mr. B

Mr. D

Mr. R

Mr. R

Mr. G

Mr. C

Mr. L

Mr. R

Mr. D

Mr. F

Mr. M

Mr. N

Mr. B

**Curés et Missionnaires du Diocèse.**

**DISTRICT DE QUEBEC.**

**LA VILLE.**

Mr. Augustin Hubert, Curé.

Mr. Vidal, }  
Mr. Langlois } Vicaires.

Mr. Robitaille, Chapelain de l'Hôpital-Général.

**ISLE D'ORLEANS.**

Mr. Burke, St. Laurent et St. Pierre.

Mr. Pinet, St. Jean, et partie de St. François.

Mr. Gatién, Ste. Famille, et partie de St. François.

**CÔTE DU NORD.**

Mr. Labadie, Deschambault.

Mr. Fillion, le Cap Santé.

Mr. Louis Hubert les Ecureuils.

Mgr. le Coadjuteur, la Pointe aux Trembles.

Mr. Arcenaud, Vicaire.

Mr. Beriau St. Augustin.

Mr. Deschenaux, Lorette.

Mr. Borel, Ste. Foye.

Mr. Derome, Charlebourg.

Mr. Renauld, Beauport.

Mr. René Hubert, le Château Riché et l'Ange Gardien.

Mr. Gaillard, Ste. Anne et St. Ferréol.

Mr. Corbin, St. Joachim.

Mr. Le Lièvre, Baie St. Paul, desservant la Petite Rivière.

Mr. Raphael Paquet, les Eboulements et la Malbaye.

Mr. Duchouquet, l'Isle aux Coudres,

**CÔTE DU SUD.**

Mr. Fortin, Lotbinière,

Mr. Marcheteau, St. Antoine et Ste. Croix.

Mr. Noel, ancien Curé de St. Antoine.

Mr. Begin, St. Nicolas.

- Mr. Be. thiaume, Pointe Lévi.
- Mr. Compain, Beaumont.
- Mr. Sarault, St. Charles.
- Mr. Alinotte, St. Gervais.
- Mr. Vézina, St. Henry de Lauzon.
- Mr. Dubord, Ste. Marie.
- Mr. Ant. Lamotte, St Joseph et St. François, } Nlle  
Beauce
- Mr. Deguise, St. Michel.
- Mr. Garrault, St. Valier.
- Mr. Landriaux Bellechasse.
- Mr. Verreau, l'ainé, St. Thomas.
- Mr. Chauveaux, St. Pierre.
- Mr. Laurent Bedard, St. François } Riviere du Sud.
- Mr. Michel Paquet, St. Ignace et l'Isle aux Grues.
- Mr. Jacques Panet, l'Islet.
- Mr. Faucher, St. Jean Port-joli.
- Mr. Verreau, le jeune, St. Roch des Aulnets.
- Mr. La Febvre, Ste. Anne de la Grande Ance.
- Mr. Bernard Panet, la Riviere Ouelle.
- Mr. Trutaut, Kamouraska.
- M. Ignace Leclair, St. André et la Riviere du Loup.
- Mr. Joseph Paquet, l'Isle Verte, les Trois Pistoles.  
Rimouky et Madawaska.
- Mr. Adrien Le Claire, ancien Curé.

DISTRICT DE MONTREAL.

ISLE DE MONTREAL.

- Mr. Perrault, Curé de St. Laurent.
- Mr. Dumouchelle, Ste. Geneviève.
- Mr. Ecuëz, La Pointe Claire.
- Mr. Girouard, la Pointe aux Trembles, et la Longue  
Pointe.
- Mr. Prévost, Sault au Récollet, desservant la Riviere  
des Prairies.
- Mr. Keller, la Chine.
- Mr. Cazeneuve, Ste. Anne du petit Rapide et Isle  
Perrot.

Mr. Ma  
Mr. Le  
Mr. Ga  
Mr. Ch

Mr. Lo  
Mr. Po  
Mr. Ch  
Mr. Ser  
Mr. St.  
Mr. Pé  
Mr. Br  
Mr. De  
Mr. Fo  
Mr. Du  
Mr. Be  
Mr. Co  
Mr. Hé  
Mr. Ma  
Mr. De  
Mr. Br

Mr. Br  
Mr. Du  
Mr. Ge  
Mr. Ga  
Mr. Lar  
Mr. Gri  
Mr. De  
Mr. Co  
Mr. Du  
Mr. Per  
Mr. Ca  
Mr. Jea  
Mr. Du

ISLE JESUS.

- Mr. Marchand, Curé de St. François de Sales.
- Mr. Le Maire, St. Martin.
- Mr. Gallet, Ste. Rose.
- Mr. Chenet, St. Vincent de Paul.

CÔTE DU NORD.

- Mr. Lorimier, Curé de St. Cuthbert.
- Mr. Pouget, Berthier.
- Mr. Chs. Perrault, La Valtrie, desservant Lanoraie.
- Mr. Serrand, St. Paul.

- Mr. St. Germain, Repentigny, desservant St. Sulpice.

- Mr. Pétrimour, St. Pierre de Portage.

- Mr. Bro, St. Jacques.

- Mr. Desforges, St. Roch de l'Achigan.

- Mr. Foucher, St. Henri de Maskouche.

- Mr. Ducondu, la Chenaie.

- Mr. Beaumont, Terrebonne.

- Mr. Coyteux, Ste. Anne de Maskouche.

- Mr. Hébert, Blainville.

- Mr. Maillou, St. Eustache.

- Mr. Deguire, Vaudreuil.

- Mr. Brunet, Soulange.

CÔTE DU SUD.

- Mr. Bruguier, Curé de Chateaugay.

- Mr. Ducharme, les Iroquois du Saull St. Louis.

- Mr. Genest, St. Constant.

- Mr. Gamelin, St. Philippe.

- Mr. Lancto, Blairfindie.

- Mr. Griault, Prairie de la Madeleine.

- Mr. Denaut, Longueuil.

- Mr. Conefroy, Boucherville.

- Mr. Duburen, Varennes.

- Mr. Perras, Vicaires.

- Mr. Carpentier, Verchères.

- Mr. Jean, Contre-cœur.

- Mr. Dorouvray, St. Hyacinthe.

Nlle  
Beauce

ud.  
es.

oup.  
istoles.

Longue

Riviere

et Isle

RIVIERE CHAMELY.

- Mr. Mennard, Curé de St. Joseph.
- Mr. Picard, St. Olivier.
- Mr. Noizeux, Belœil.
- Mr. Joseph Martel, St. Charles.
- Mr. Payet, St. Antoine.
- Mr. Chérier, St. Denis.
- Mr. Boucher, St. Ours.
- Mr. Pierre Martel, William Henry, desservant l'île du Pas,

DISTRICT DES TROU RIVIERES.

CÔTE DU NORD.

- Mr. Rinfret, Maskinongé.
- Mr. Bertrand, Riviere du Loup.
- Mr. Kembert, Yamachiche.
- Mr. Gagnon, Pointe du Lac.
- Mr. Bleury de Sabrevois, Trois-Rivieres.
- Mr. Huot, Champlain, desservant Baptiscan et le Cap de la Magdeleine.
- Mr. Aubri, Ste. Geneviève, desservant St. Stanislas.
- Mr. Morin, Ste. Anne, desservant les Grondines.

CÔTE DU SUD.

- Mr. Le Noir, St. François, et la mission des Abenakis.
- Mr. Victor Archambault, Baie du Febvre.
- Mr. Brassard, Nicolet.
- Mr. Dubois, Bécancour.
- Mr. Mâsse, St. Pierre les Becquets, desservant Saint Jean Déchailons, et Gentilly.

DISTRICT DE GASPE.

- Mr. Bourg, Missionnaire des Acadiens et sauvages à la Baie des Chaleurs.

Mission.

Mr. Duf  
Mr. Fré  
Mr. Rod

Mr. Jon  
Mr. Pov  
Mr. Ph  
Mr. Wh  
Mr. Le l  
Mr. M'cl

Evêques,  
Prêtres,  
Religieu  
Religieu

Seurs de  
Ursulines

Bishops,  
Priests,  
General

Dit  
Hotel-D  
Ditt

*Mission du Haut Canada.*

Mr. Dufaux, Curé de l'Assomption, } Dé troit  
 Mr. Fréchette, Sto. Anne, }  
 Mr. Rodrigue M'Donell, les Iroquois de St. Regis.

*Mission de l'Acadie.*

Mr. Jones, supérieur.  
 Mr. Power, }  
 Mr. Phelan, } Missionnaires Subalternes.  
 Mr. Whelan, }  
 Mr. Le Roux, Memramkoug.  
 Mr. M'Eacharn, l'Isle St. Jean.

**RECAPITULATION.**

Evêques, . . . . .	3
Prêtres, . . . . .	148
Religieuses à l'hôpital Général de Québec, . . . . .	41
Religieuses à l'Hôpital Général de Montréal, . . . . .	19
Hotel-Dieu de Québec, . . . . .	31
Hôtel-Dieu de Montréal, . . . . .	30
Sœurs de la Congrégation, . . . . .	57
Ursulines des Trois-Rivieres, . . . . .	19
de Québec, . . . . .	39
<b>Ecclésiastiques Protestants, . . . . .</b>	<b>383</b>
<b>Différence, . . . . .</b>	<b>11</b>
	<hr/>
	<b>374</b>

**RECAPITULATION.**

Bishops, . . . . .	3
Priests, . . . . .	148
General Hospital Quebec Nuns, . . . . .	41
Ditto Montreal, . . . . .	19
Hotel-Dieu, Quebec, . . . . .	31
Ditto Montreal, . . . . .	30





Western District. W.H.

The Reverend John Doty, Minister of the English Church at William Henry, salary, £100

The Reverend John Stuart, Ecclesiastical Commissary of the Western District and Minister of Kingston, salary, £100.

The Reverend John Langhorn, Minister of Fredericksburg and Ernest Town, Missionary from the society for propagating the Gospel £50 and from Government £100.

Mr. James Addison, Missionary to Niagara.  
CHURCH OF SCOTLAND.

- The Revd. Mr. Henry and } Quebec.
- Mr. Spark, }
- Mr. Young, Montreal.
- Mr. Bethune, New Oswegatchie.

### ENGLISH SCHOOLS.

Scholars.

Quebec.	{	45 James Tanfwell, - - - - -	100 : 0 : 0
		15 John Frazer, - - - - -	30 : 0 : 0
		36 Daniel Keith, - - - - -	0 : 0 : 0
		64 John Jones, - - - - -	0 : 0 : 0
		160	

Rivers Montreal.	{	44 Fisher, - - - - -	50 : 0 : 0
		32 Nelson, - - - - -	0 : 0 : 0
		20 Bowen, - - - - -	0 : 0 : 0
		20 Gunn, - - - - -	0 : 0 : 0
		116	

Rivers Montreal.	{	11 Brown, - - - - -	0 : 0 : 0
		22 Morris, - - - - -	0 : 0 : 0
		29	

Caspé w. n. 3 Rivers	{	17 Bislot, - - - - -	0 : 0 : 0
		Hobson, - - - - -	25 : 0 : 0

326 Total number of Scholars in the En. School.

57  
19  
39  
385  
11  
374

Church of  
vince of

Scotia,  
tia)

cal Com-  
minister of  
y, £200.  
n to the  
(resident)  
sch Read-  
estants in

Preacher  
tants, at

leader and  
rotestants,  
Montreal,

ster of the

The

## ECOLIERS DANS LES ECOLES FRANÇOISES.

Seminaire de Québec pensionnaires et demi pension.	110
Séminaire de Montréal, - - - - -	120
	<u>230</u>

## A VAUDREUIL.

Ecole pour la Lecture - - - - -	78
Ecole pour l'Ecriture, - - - - -	86
	<u>164</u>

## A BERTHIER.

Ls. Labadie, à l'Ecriture 13, à la lecture 20, -	33
--	----

## A QUEBEC.

Louis Neuville, - - - - -	48
Brunet, - - - - -	50
Paquet, - - - - -	36
Noel, - - - - -	13
	<u>147</u>

## A LORETTE.

Ecole des Sauvages, - - - - -	18
Total des Ecoliers dans les Ecoles Françaises.	<u>592</u>

## SUNDAY SCHOOLS.

IN a country like this, where the ignorance of the lower class of people is so great, and the means of Education so confined, and so difficult to attain; it is devoutly to be wished that some benevolent minds would by their example and influence, introduce SUNDAY SCHOOLS; an institution in praise of which too much cannot be said. In England, by means thereof, genius has often been raised from oblivion, useful citizens raised to the state, and thousands rescued from the misery consequent on ignorance and poverty:—The objects of such an institution are proportionately more numerous in this country than in England, and it is to be hoped the *other requisite* will not be long wanting.

DU  
LE DHUG  
de l  
EcoMr. E  
Mr. S  
Mr. L  
Mr. S— Jo  
— Jo  
— Pe  
— Jo  
— Ge  
— HuAu  
de Fal  
selon l  
tous le  
Une  
fois ch  
mois e  
Une  
mois p  
Montr  
Etabli  
le beso  
Le  
Lundi  
tous le

**OFFICIERS**  
**DU BUREAU DE LA POSTE.**  
**LE DEPART DES MALLES, ET CHEMINS DE POSTE**  
**DANS LA PROVINCE.**

**HUGUES FINLAY**, Ecuier, Directeur-général  
 de la Poste pour les Provinces de Québec, Nouvelle-  
 Ecosse, Nouveau-Brunswick et dépendances.

Mr. E. Edwards, son Député à Montréal.

Mr. Samuel Sills, idem aux Trois-Rivieres.

Mr. Louis Aimé, idem à Berthier.

Mr. Samuel Anderson, idem à Cornwall.

— John Munro, idem à Matilda.

— John Jones, idem à Augusta.

— Peter Clarke, idem à Kingston.

— Joseph Edwards, idem à Niagara.

— George Leith, idem au Détroit.

— Mitchel, idem à Michilimakinac.

— Hugh Munro, idem à la Baie des Chaleurs.

**DEPART DES MALLES.**

Au commencement de chaque mois il part une Malle de Falmouth pour Québec, et arrive plus tôt ou plus tard selon les circonstances: Une autre part pour Angleterre tous les mois, soit par la voie d'Halifax ou de New-York.

Une Malle est acheminée de Québec à Halifax une fois chaque quinze jours en Eté, et une fois tous les mois en Hiver.

Une Malle part de Québec le premier Lundi de chaque mois pour les Nouveaux Etablissmens au-dessus de Montréal, &c. et on achemine des Malles pour les Etablissmens de Gaspé, la Baie des Chaleurs, &c. selon le besoin et l'occasion.

Le Courier part de Québec et de Montréal tous les Lundis et Jeudis à quatre heures après midi, et arrive tous les Mercredis et Samedis, si le tems le permet. Oz

110  
 120  
 230

78  
 86  
 164

33

48

50

36

13

147

18

592

e of the  
 of Edu-  
 it is de-  
 s would  
 N DAY  
 oo much  
 ntus has  
 sed to the  
 nsequent  
 such an  
 in this  
 oped the

*Taxe des Prix à payer, et distances de Poste en Poste entre Québec et Montréal.*

<i>Noms des MAITRES de POSTE et des endroits de Relais.</i>	<i>Lieues.</i>	<i>Taxe</i>	
		<i>s.</i>	<i>d.</i>
De Québec chez Nicolas l'ainé au Cap } Rouge, (premiere poste) - - - }	3	5	0
De Nicolas l'ainé chez Gingras à Saint } Augustin, - - - - - }	3	3	0
De Gingras chez Grenier à la Pointe } aux Trembles, - - - - - }	1½	1	6
De Grenier chez Dubuë à ditto, - - -	2	2	0
De Dubuë à la riviere Jacques Cartier, Dubuë ne mene l'hiver que chez } Godin en-deça de la riviere Jacques } Cartier, là distance est de - - - }	2½	2	6
De Godin chez Marcotte au Cap Santé, (a) Pichay demeure à l'Ouest de la } riviere Jacques Cartier, on prend } la poste chez lui en Eté, et il mene } chez Marcotte au Cap Santé, - - }	2½	2	6
De Marcotte chez (b) Belisle à Dechambault,	3	3	0
De Belisle chez Rolet aux Grondines, - -	2½	2	6
De Rolet chez Boisvert, bout de l'Ouest des Grondines, - - - - -	2	2	0
De Boisvert au bord de la riviere (c) Ste. Anne, Boisvert passe la riviere sur la glace en hiver, et mene chez Perin, alors on paie	2	2	0
		2	3

(a) Pichay a de bons lits pour ceux qui souhaitent y passer la nuit.

(b) Belisle a une bonne maison ; on y trouve d'excellens lits.

(c) A la riviere Ste. Anne il y a une très bonne poste chez Joseph Goin où le re'ai se prend en descendant de Montréal—ceux qui souhaitent y arrêter en montant ou en descendant trouveront de bons lits, avec du thé ou du café pour déjeuner.

Noms

De P  
St  
tin  
tit  
al  
De G  
D  
De D  
m  
De L  
M  
De P  
S  
De C  
R  
La pl  
du  
par  
De La  
De P  
De L  
De F  
De B  
De G  
De G  
De L  
De R  
De D  
De D  
à  
De P  
(d) L  
tra  
cu

Poste

Noms des MAITRES de POSTE  
et des endroits de Relais.

Taxe  
s. d.  
5 0  
3 0  
1 6  
2 0  
2 6  
2 6  
2 6  
2 6  
2 0  
3 0  
2 6  
2 0  
2 0  
2 3  
lanuit.  
ens lits.  
e chez  
Mont-  
t ou en  
é ou du  
Noms

		Liens.	Taxe.	
			s.	d.
De Perin, côté de l'Ouest de la riviere Ste. Anne chez Guillette à Ba- tiscan, en Été, - - - - -	}	2	2	0
De Goin côté de l'Ouest de Batiscan chez Duval à Champlain - - - - -	}	2	2	0
De Duval à Champlain chez La Croix, même paroisse, - - - - -	}	2½	2	6
De La Croix chez Rocheleau au Cap Madelaine, - - - - -	}	2	2	0
De Rocheleau chez Corbin au passage de St. Maurice, - - - - -	}	1	1	0
De Corbin chez La Grave aux Trois- Rivieres, - - - - -	}	1	1	0
La plupart des voiageurs preferent d'aller du Cap Madelaine aux Trois Rivieres pareau—l'on paie pour 1 ou 2 personnes,	}		2	6
De La Grave chez Panneton à la Pointe du Lac,		3	4	0
De Panneton chez Le Sieur à Machiche, -		3	3	0
De Le Sieur chez Forbes à la Riviere du Loup		3	3	0
De Forbes chez Belaire à Maskinongé, -		2	2	0
De Belaire chez Gregoire à New-York, -		3¼	3	3
De Gregoire chez Généreux à Berthier, -		4	4	0
De Généreux chez Lafontaine à Dautray,		2½	2	6
De Lafontaine chez Robillard à La Valtrie,		3½	3	6
De Robillard chez Dunoyer à St. Sulpice, -		2½	2	6
De Dunoyer (d) chez Deschamps à Repentigny		2	2	0
De Debreuil (bout de l'Isle) chez P. Briond à la Pointe aux Trembles, - - - - -		2½	2	6
De P. Briond à la ville de Montréal, - -		3		5

(d) *Dunoyer n'arrêe pas chez Deschamps en hiver.—il traverse la riviere sur la glace et mene chez Debreuil, au bout de l'Isle de Montréal—et alors on lui paie 2/6.*

*Les Traverses se paient séparément des Postes.*

PASSAGE.

Une ditto à deux Cheval et

	Calèche.	Chevaux.	Cavalier.
Du Cap Rouge,	8 sols.	12 sols.	4 sols.
De Jacques Cartier,	18	24	9
De Ste. Anne,	15	20	8
De Batiscan, -	15	20	8
De Champlain,	6	9	8
Des Chenaux, -	18	24	9
De Repentigny au bout de l'Isle de Montreal, -	60	60	40

POSTE ENTRE WILLIAM HENRY ET ST. JEAN

<i>Noms des MAITRES de POSTE et des endroits de Relais.</i>	Lièues.	Taxe. s. d.
De William Henry chez Lanchevin à St. Ours,	3	3 0
De Lanchevin chez Gadbois à St. Denis,	3	3 0
De Gadbois chez Plomondon à St Charles,	3	3
De Plomondon chez Guertin à Belœil.		
De Guertin chez J. B. Toussaint Ferriere à Chambly, - - - - - }	2 $\frac{1}{2}$	2 6
De Toussaint Ferriere chez Caleb Green à St. Jean, - - - - - }	3 $\frac{1}{2}$	3 6
	4 $\frac{1}{2}$	4, 6

POSTE ENTRE LA POINTE LEVI  
ET LES TROIS PISTOLES.

<i>Noms des MAITRES de POSTE et des endroits de Relais.</i>	Lièues.	Arpens.	Taxe. s. d.
De Begin à la Pointe Levi à Beaumont chez la Veuve Couture, - - - - }	2 $\frac{1}{2}$	15	2 8
De la Veuve Couture à St. Michel chez J. Poliquin, - - - - }	1 $\frac{1}{4}$	13	1 5
De J. Poliquin à St. Valier chez Antoine Fortin, - - - - }	2	20	2 3

Noms

Noms des MAITRES de POSTE  
et des endroits de Relais.

	Lieues.	Arpens.	Taxe.	
			s.	d.
D'A. Fortin à Berthier chez J. Carboneau,	1 1/4	18	1	5 1/2
De J. Carboneau à St. Thomas chez M. Duvergé côté du S.O. de la riviere, <i>Duvergé mene en montant chez Carboneau,</i>				
De J.B. Dupuis au N.E. de la riviere } St. Thomas au Cap chez Morancy, }	1 3/4	4	1	9 1/2
De Morancy à l'Islet chez Emanl. Després,	2 3/4	11	2	10 1/2
D' E. Després à St. Jean chez F. Duval,	2 1/2	20	2	9
De Fs. Duval à St. Roc, chez P. Sénéchal,	2 1/2	1	2	6
De P. Sénéchal à Ste. Anne chez Ra- phael Martin, - - - - - }	2 1/2	5	2	6 1/2
De R. Martin à la Riviere Quelle, chez François Foucher, - - - }	2 1/4	16	2	5
De F. Foucher au Haut Kamouraska chez Antoine Le Bel, - - - - }	2 3/4	3	2	9 1/2
D'A. Le Bel au Bas Kamouraska } chez Jean Michaud, - - - }	2 1/2	19	2	6
De Jean Michaud à la Riviere des Caps chez Augustin Duplessi, - - }	2 1/2	2	2	6
D'Aug. Duplessi à l'entrée du Portage, -	1	15	1	
De-là à la Riviere du Loup chez Marquis	1		1	0
De-là chez Saindon à Kakouna; - - -	3		3	0
De-là chez Paul Dion à l'Isle Verte, -	3		3	0
De-là chez J.B. Rioux aux Trois Pistoles,	5		5	

N. B. Les trois dernieres Postes se font à cheval ou en canot.  
84 Arpens font une Lieue.

Distance de Québec à Saint Jean en Nouveau Brunswick,  
et de-là à Halifax en la Nouvelle Ecosse. (en Miles)

De La Pointe Levi au Portage à la Riviere des Caps,	121 1/2
De-là au Lac Timiskuata, (chez Higginbothom)	36
De-là à l'établissement à Madawaska,	45
De-là au Grand Sault de la Riviere St. Jean,	45
De-là à Ste. Anne, (présentement Frederickton)	180
De-là à St. Jean (capitale de N. Brunswick)	90
et de-là à Halifax,	189 1/2

Postes.  
val et  
valier.  
fols.

JEAN

Taxe.	s.	d.
	3	0
	3	0
	3	
	2	6
	3	6
	4	6

LEVI

Taxe.	s.	d.
	2	8
	1	5
	2	3

Noms



OFFICIERS DE LA DOUANE,

DANS LA PROVINCE DE QUEBEC.

THOMAS AINSLIE, Ecuier, Collecteur.

THOMAS SCOTT, Ecuier, Contrôleur.

Mr. Lauchlin Smith,

Mr. Joseph Mayson,

Mr. Hugh Mackay,

Mr. Joseph Mayson, jaugeur.

} Inspecteurs et Visiteurs.

James Todd,

Augustus Welling,

} Chercheurs.

Mr. Jean Gerbrand Beek, Inspecteur à Montréal.

Mr. William Hall, Visiteur à ditto.

Oliver O'Hara, Ecr. député Collecteur à New Carille.

Felix O'Hara, Ecuier, Député Collecteur à Gaspé.

LISTE DES AVOCATS DANS LA PROVINCE.

- |                           |   |   |   |          |
|---------------------------|---|---|---|----------|
| A Québec.                 | { | J. Williams Solr. Gl. et F. F. de Pro. Gén. | } | Ecuiers. |
|                           |   | Antoine Panet,                              |   |          |
|                           |   | Berthelot D'Artigny,                        |   |          |
|                           |   | Robert Russell,                             |   |          |
|                           |   | J. F. Cugnet,                               |   |          |
|                           |   | Isaac Ogden,                                |   |          |
|                           |   | Jon. Sewell.                                |   |          |
|                           |   | Amable De Bonne,                            |   |          |
|                           |   | Pierre Bedard.                              |   |          |
|                           |   | Alexis Carron,                              |   |          |
| _____ Sewell,             |   |   |   |          |
| Pierre Meziere,           |   |   |   |          |
| A Montréal.               | { | Arthur Davidson,                            | } | Ecuiers. |
|                           |   | James Walker,                               |   |          |
|                           |   | Thomas Walker,                              |   |          |
|                           |   | A Foucher.                                  |   |          |
|                           |   | John Antill,                                |   |          |
|                           |   | L'Etienne Thedard De Montigny,              |   |          |
| Charles François Fanelin, |   |   |   |          |

Jacque  
 Charle  
 P. L.  
 Alex. I  
 Charle  
 Joseph  
 Franço  
 Louis I  
 Joseph  
 Louis C  
 Jean N  
 m  
 Louis M  
 la  
 Be  
 Antoine  
 St  
 de  
 Jacques  
 Jean Pa  
 Ja  
 G  
 La  
 Jean Br  
 Joseph  
 Lo  
 Jean Le  
 Joseph  
 Nicolas  
 Ant. If  
 J. Papis  
 J. Jacqu  
 Parre La

LISTE DES NOTAIRES.  
DE LA PROVINCE DE QUEBEC.

*Maîtres.*

*Résidence.*

Jacques Pinguet,	} Ville de Québec, pour toute la Province.
Charles Stewart,	
P. L. Deschenaux,	
Alex. Dumas.	
Charles Voyer,	
Joseph B. Plantez,	

DISTRICT DE QUEBEC.

François Xavier Larûe, La Pointe aux Trembles.  
 Louis Robin, St. François.  
 Joseph Riverin, St. Valier.  
 Louis Cazes, Cap St. Ignace jusqu'à Kamouraska,  
 Jean Neron, Petite Riviere, Baie St. Paul, les Eboulements, l'Isle aux Coudres et la Mal Baie,  
 Louis Miray, Ste. Marie, St. Joseph, St. François en la Nouvelle Beauce, St. Nicholas, l'Isle d'Orléans, Beauport et Gaudarville,  
 Antoine Crespin, fils, Ange Gardien, Chateau Richer, Ste. Anne, St. Féreol, St. Joachim et les paroisses de l'Isle d'Orléans,  
 Jacques Collin, Camouraska,  
 Jean Perreault, Pointe aux Trembles, les Ecureuils, Jacques Cartier, Cap Santé, Deschambault, et Grondines du côté du Nord de la Riviere Saint Laurent, et Ste. Croix et Lotbiniere côte du Sud.  
 Jean Bte. Panet, Charlesbourg, Lorette et St. Augustin.  
 Joseph Cadet, St. Nicolas, St. Antoine, Ste. Croix, Lotbiniere et St. Jean, côte du Sud,  
 Jean Levesque, St. Thomas.  
 Joseph Edouard Faribault,  
 Nicolas Gaspard Boisseau, } Pour la Province,  
 Ant. Isidore Badeaux, }  
 J. Papineau,  
 Jacques Jorand, } Ville de Montréal, et pour toute  
 Pierre Lukin, } la Province.

Ecuyers.

Ecuyers.

Maitres

J. Gerbrand Beek,  
Antoine Foucher,  
— Delisle, pere,  
— Delisle, fils,  
Louis Chaboillez,

} Ville de Montréal pour toute la Province.

DISTRICT DE MONTREAL.

Joseph Souprat, La Pointe Claire  
Mathurin Bouvet,  
Barthelmy Farribault, Berthier du Nord,  
Joseph Turgeon - - Terrebonne  
Joseph Raimond,  
J. B. Grisé,  
Edme Henry,  
Henry Jessup,  
J. B. Deseve,  
Augustin Chatellier,  
Joseph Gabrion,  
Pierre Lalanne } La Prairie la Magdelaine,  
Ignace Bourassa }  
Pierre Gauthier,  
Louis Bonnet,  
Jacques Dufaut, Isle Jesus, Terrebonne, Lachenaye,  
Milles Isles et la Riviere Duchesne,  
Charles Etienne Le Têtu, dans les seigneuries de Rouville, Delorme, Belœil et St. Charles,  
Michel Gamelin Gaucher, dans les Paroisses du Sud depuis Châteaugay jusqu'à Sorel inclusivement, la Baronie de Longueil et Seigneurie de Belœil exceptés,  
Louis l'Oiseau Chalons fils, } Boucherville,  
François Racicot, }  
Joseph Turgeon,  
Charles Porlier, st. Ours, st. Denis et st. Charles,  
Louis Carignant Michilimackinac,  
Christophe Michau, les différentes paroisses sur la Riviere Chambly,  
P. Crevier Duvernay, Varenne, Verchere, Contrecoeur,

Charles  
et  
st  
du  
Antoin  
co  
Benoit  
du

Messieurs }  
J  
J  
F  
F

Messieurs }  
Ig  
P  
P  
J  
J  
F  
J  
Pierre

Messieurs }  
C  
G  
R  
X  
J.

DISTRICT DES TROIS-RIVIERES.

Charles Levrard, ste. Anne, Batiscan, Champlain,  
 et Cap la Madelaine, côté du Nord du Fleuve et  
 st. Jean, st. Pierre Les Becquets, et Gentilly,  
 du côté du sud,  
 Antoine Robin, Nicolét, Bale st. Antoine, st. Fran-  
 çois, Yamaska,  
 Benoit Le Roy, Machiche, Rivière du Loup, Pointe  
 du Lac, Masquinongé et Lormiere.

MEDECINS, CHIRURGIENS, &c.

*Pour le District de Québec.*

Messieurs	{	John Foote,	}	Chirurgiens appointés pour examiner ceux qui de- mandent des Licences.
		James Fisher,		
		James Davidson,		
		François Lajus,		
		Fred. Wm. Oliva,		

LICENCIÉS.

Messieurs	{	Ignace Fricdell,	}	Chirurgiens et Aptoticares.
		P. Chicou Duvert,		
		P. L. B. dit Lalancet		
		John Danglade,		
		John Cond. Eust,		
		François Suzar,		
		Joseph Karth,		
Pierre De Salles Laterriere, Phisicien et Chirurgien.				

*Pour le District de Montréal.*

Messieurs	{	Charles Blake,	}	chirurgiens appointés pour examiner ceux qui de- mandent des Licences.
		George Selby,		
		Richard Symes		
		Xavier Bender,		
		J. ste. Jaubert,		

LICENCIÉ'S.

John Bowand,	}	chirurgiens, Apothicaires,
jean claude Lehoulier,		et accoucheurs.
jean Ducondut,	}	chirurgiens et apothicaires.
Robert jones,		
Hern. melchior Eberts,		
George stubenger,		
john Ferries,		
Henry Loedel,		
George meyers,		
Louis barbier,		
Marie Antoine Vineau,		
George Henkel,		
marie la Victoire,	}	Accoucheuses.
joſeph boismenu,		
marie major,		
catherine Partridge,	}	Chirurgiens.
J. Herigault,		
J. ste. Rictord,	}	ſaigneurs et aracheurs de dents.
Alexander Talham,		
joſeph borgne,		
Auguſt Globenskynd,		
Theodore ſtein,		
charles ſchiller,		
charles Grezingher,		
charles Thenel,		
Gullaume La Bat,		
Anthony berthe,		
joſiah Pommeroy, Apothicaire,	}	
john Kinlaid, Apothicaire.		

➔ Tous ceux qui ont pris leurs degrés dans aucune U-  
 niverſité, ou qui ont été comiſſionné et nommés chi-  
 rurgiens dans l'armée ou la marine de ſa Majeſté n'e-  
 tant point ſujets à l'examen preſcrit dans l'Ordon-  
 nance concernant la medecine, nous n'avons pas pu  
 en procurer une liſte—ſi ces Meſſieurs veulent en-  
 voyer leurs noms à l'Imprimerie a Québec, ils ſeront  
 inferrés dans l'Almanac de l'année prochaine.

A Liſt  
 to a  
 mun.  
 Colone  
 Captai  
 Captai  
 Lieuten  
 Enſigns  
 Adjuta  
 Surgeon  
 Surgeon  
 Militar  
 Major o  
 ga  
 Commi  
 ſtores & l  
 Surgeon  
 Chaplain  
 Fort Ma  
 Barrack  
 Civil J  
 Governo  
 Lt. Gov  
 Chief J  
 Judge of  
 of Cn.  
 Receiver  
 Secretary  
 Provi



# SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE,

*Etablie dans la Province de Québec, en l'Année 1789.*

Son Excellence le très Honorable

## GUY LORD DORCHESTER,

Patron et Président.

## Son Excellence le Général CLARKE,

Vice-Président.

- \*Revd. Philip Toosey,
- J. Monk, Esq;
- ✓ \*G. E. Taschereau, Esq;
- \*Thomas Scot, Esq;
- Peter Stuart, Esq;
- Malcolm Fraser, Esq;
- William Lindsay, Esq;
- ✓ J. B. Deschenaux, Esq;
- ✓ P. L. B. Deschenaux, Esq;
- 10 \*John Lees, Esq;
- John Renaud, Esq;
- John Young, Esq;
- M. Lymburaer, Esq;
- Mr. John Blackwood,
- ✓ M. L. Germain, fils,
- ✓ A. Panet, Esq;
- \*M. L. Duniere,
- ✓ J. Launiere, Esq;
- ✓ Mr. B. Panet,
- 20 P. L. Panet, Esq;
- John Antil, Esq;
- J. B. Gaspé, Esq; fr.
- ✓ Mr. McDonald, St. Foy
- L'Evêque de Québec,
- M. Bailly, Coadjuteur,
- \*J. Mervin Nooth, Esq;

- Henry Motz, Esq;
- T. Astin Coffin, Esq;
- Fra. Le Maître, Esq;
- 30 Captain Rotton,
- Capt. Char. St. Ours,
- Major Mathews,
- \*Revd. Mr. Bedard,
- A. Hubert, Curé de Q.
- \*Juch. Duchesnay, Esq;
- \*L. De Salaberry, Esc;
- Hon. P. Panet, Esq;
- Mr. Gravé, supr. of sem.
- C. Garault, Pt. St. V.
- 40 John Craigie, Esq;
- Berthelot D'Artigny, E.
- Mr. Ch. Pinguet,
- Perrault l'Ainé, Esq;
- George Allsopp, Esq;
- Robert Lester, Esq;
- James Shepherd, Esq;
- Alex. Davison, Esq;
- Lt. Foy, Cy. Musters,
- \*David Lynd, Esq;
- 50 [ The Chief Justice,
- [ \*Hugh Finlay,
- [ Thomas Dunn,

*Les Directeurs pour l'Année courante sont marqués d'une \**

Les Honorables.  
 60 \*W  
 \*H  
 G  
 Sa  
 Le  
 Jer  
 J.  
 Sin  
 If  
 J.  
 70 Al  
 J.  
 Jos  
 Fra  
 Mr  
 Mr  
 Mr  
 M  
 Mr  
 Mr  
 80 K  
 Cap  
 Mr  
 Rev  
 Mr  
 Mr

Les Honorables.

- Edward. Harrison,
- John Collins,
- Adam Mabane,
- < J. G. C. Delery,
- George Pownall,
- \* Francis Baby,
- \* Cha. Delanau die
- 60 \* William Grant,
- \* Henry Caldwell,
- George Davison,
- Samuel Holland,
- Le Comte Dupré,
- Jenkin Williams, Esq;
- J. F. Cugnet, Esq;
- Sir Thomas Mills,
- Isaac Ogden, E sq;
- J. B. Couillard, Esq;
- 70 Alexander Fraser, Esq;
- J. M. Verreau, Curé,
- St. Thomas,
- Jos. Verreau, Curé de
- St. Roc,
- Fran. Dambourgés, Esq
- Mr. Oliva,
- Mr. Felix Tétue,
- Mr. B. Panet, Curé
- Rre. Ouelle,
- Mr. J. B. Bonenfant
- Pere,
- Mr. François Daval,
- Mr. Meru Panet,
- 80 K. Chandler, Esq;
- Capt. Fraser, 34th Regt
- Mr. Ob. Aylwin,
- Revd. Mr. Russel,
- Mr. Morrough,
- Mr. Dufau,

Esqrs ;

- Mr. Chauveaux, Pretre
- Colonel Nairne,
- Capt. Barnes,
- Mr. Lefebvre, Pretre.
- 90 Mr. James Fod,
- Dr Longmore.
- Mr. Robinson,
- Mr. Burns,
- Mr. Chas. Stewart,
- Mr. Geo. Irwin,
- Mr. Salmon,
- Mr. John Pagan,
- Mr. Vanfelson,
- Mr. Je. Martineau,
- 100 Mr. Thomas Grant,
- Joshua Winflow, Esq
- Mr John Saul,
- Mr. Mathew M<sup>r</sup>Nider,
- Thomas Ainslie, Esq;
- Mr. Jos. Drapeau,
- Mr. Webb.
- Mr. Cath. Grant,
- Mr. John Crawford,
- Doct. Davidson,
- 110 Mr. John Jones,
- Mr. Peter Fraser,
- Mr. Lauchlin Smith,
- Revd. Daniel Keith,
- Mr. Gy. King,
- Mr. Huot,
- Mr. A. Cameron,
- Mr. Iunken,
- Mr. Eckart,
- Mr. Menut,
- 120 Mr. John Jones, S. M.



# Branche de Montréal de la Soc. d'A.

Les Directeurs pour l'Année courante sont marqués d'une \*

- \*Sir John Johnson,
- D A. Grant,
- Charles Blake,
- John Gray,
- Simon M'Tavish,
- \*Alex. Auldjo,
- Robert Cruickshank,
- John Lilly,
- Rosseter Hoyle,
- 10 Joseph Howard,
- John Burke,
- J. W. Clarke,
- John M'Gill,
- \*Jon. A. Gray, *sec. & tr.*
- \*James Walker,
- Jacob Jordan,
- John Fraser,
- Edw. Wm. Gray,
- James M'Gill,
- 20 Wm D. Powell,
- Joseph Fréchet,
- John M'Kindlay,
- Richard Dobie,
- Alex. Ellise,
- Thomas Forsyth,
- Alexander Henry,
- Picotté de Belestre,
- Joseph de Longueuil,
- P. R. St. Ours,
- 30 Louis Genevay,
- \*J. G. Beck,
- Thomas M'Gord,
- Robert Jones,
- Arthur Davidson,
- \*Louis Parlier,
- \*La Bruere Montarville,

- St. George Dupré,
- James Dunlop,
- Andrew Tod,
- 40 Edward Edwards,
- Jean Bap. Durocher,
- Pierre Guy,
- Pierre Foretier,
- George Lilly,
- George M'Beath,
- John Reid,
- Fran. A Larocque,
- Francois Malhiot,
- Patrick Langan,
- 50 Gabriel Franchere,
- Jean Bap. Dorion,
- Felix Jolly,
- Maurice Blondeau,
- Francois Rolland,
- \*Robert Syme,
- Hertel de Rouville,
- J. A. De Bonne,
- Louis Foretier,
- Brassier,
- 60 Jacques Cartier,
- Simon Sanguinet,
- Christopher Sanguinet,
- Germain Le Roux,
- Thomas Walker,
- William Mai land,
- J. B. M. Hertel de  
Rouville,
- \*Charles de Lotbiniere,
- Joseph Chaumont,
- Silvain Laurent,
- \*Gabriel Coté,
- \*Etiengne Campion.

Dav  
Def  
Lou  
Etie  
Joh  
Jose  
J. C  
Ale  
80 Gab  
Tho  
Joh  
Jam  
Jam  
Tho  
Carp  
F. M  
F. I

---

Conf  
C

POUR LA  
Nath. T  
George A  
Thomas  
Louis Des  
Mr. Joh  
Mr. Will

David David,	Payet, Pretre
Desrivieres Beaubien,	90 Petrimoult ditto
Louis Dulongpre,	L. Germain ditto
Etienne Champion,	Duburron ditto
John Richardson,	Beauzele ditto
Joseph Papineau,	Joseph Plamondon,
J. C. Lehoulier,	Louis Marchand,
Alexis Caron,	Pierre Gueroute,
80 Gabriel Coté,	Joseph Paradis,
Thomas Dennis,	James Logan,
John Doty,	LaBruere Montarville,
James Rankin,	100 Charles La Bruere,
James Cuthbert,	John Molson,
Thomas Corry,	John Stewart,
Carpentier Pretre,	Neil M. Lean,
F. Martel, ditto	J. B. Hervieux.
F. Noisau ditto	

SOCIE' TE' DU FEU.

Consistante actuellement de 148 Membres et 98  
Souscripteurs.

Officiers Elus en Mars dernier, savoir;

Mr. John Painter, Président.

Mr. John Blackwood, Trésorier.

Mr. John Jones, Secrétaire.

Mr. Michel Cornud, }  
Mr. Louis Turgeon, } Inspecteurs,

COMITE'.

POUR LA HAUTE-VILLE.

Nath. Taylor, Esq :  
George Allsopp, Esq ;  
Thomas Grant, Esq ;  
Louis Deschenaux, Esq ;  
Mr. John Macnider,  
Mr. William Roxburgh.

POUR LA BASSE-VILLE:

Mr. Robert Woolsey,  
Mr. Cuthbert Grant,  
Mr. George Irwin,  
Mr. John Crawford,  
Mr. Joseph Crete,  
Mr. Gaulin,

CONNETABLES

POUR LA VILLE ET BANLIEUE DE QUEBEC.

Hugh Mackay, Grand  
Connetable,  
Jean Bte. Brunet,  
François Baillargé,  
James M<sup>c</sup>Calam,  
Gabriel Cotté,  
Andrew Doe,  
Joseph David,  
Pierre Drolet,  
Henry Dow,  
Joseph Dupon,

Peter Daly,  
Antoine Dosty,  
William Fraser,  
Barthelemy Haince,  
Thomas Hacket,  
Jacques Le Blond,  
John Pearson,  
Louis Tapin,  
Pierce Ryan,  
Pierre Vincent,

CONNETABLES

POUR LA VILLE ET FAUXBOURGS DE MONTREAL.

John Shiller,  
Joseph Emmery,  
Jean Bte. Gravier,  
George Dylehammer,  
Joseph Volage,  
Jacob Marston,  
Antoine Lebeau,  
Duncan Cumming,  
Jean Philippe Garnet,

Joseph Fisson,  
Richard Irelande, } pour la  
J. Bte. Bertrand, } Ville.  
} Pour le Fauxbourg  
des Recollets.  
} Pour le Fauxbourg  
St. Laurent.  
} Pour le Fauxbourg  
de Québec.

LISTE DES PILOTES

POUR LA RIVIERE ST. LAURENT.

Martin Chinniquy, pere,  
André Tremblé,  
Charles Savarre, le jeune,  
Charles Le Cour,  
François Bouché, pere,  
Germain Fluét,  
Louis Gilbert,  
A. Tremblé,  
Louis Le Claire,

— Fichet,  
Pierre Lapointe,  
Pierre Bouché,  
Charles Le Cour, fils,  
François Havarre,  
F. Dominique Harvé,  
— Le Suisse,  
Pierre St. Hilaire,  
Guillaume Lapointe,

J. Sava  
J. Lav  
J. M.  
Joseph  
B. Rio  
Joseph  
Antoin  
Barthel  
Jean B  
Bellaire  
Louis I  
Jos. I  
August  
Joseph

Marées

A Qué  
Au Cap  
A l'Isle  
A la M  
A l'Isle  
Au Sag  
A Lesc  
A Port  
Au Ber  
A la R  
Outa  
A la po  
coua  
Au mil  
Pele  
Vers  
moins

J. Savarre,  
 J. Lavoie Petit,  
 J. M. Lavoie,  
 Joseph Beaulieu,  
 B. Rioux,  
 Joseph La Brie,  
 ——— Phillibot,  
 Antoine Petit,  
 Barthelmy La Chance,  
 Jean Baptiste Thibierge,  
 Bellaire Duffaut,  
 Louis Bourbon,  
 Jos. Lavoie,  
 Augustin Raby,  
 Joseph Doiron,

André Rolet,  
 Joseph Bonet,  
 William Ross,  
 Dominique Marié,  
 Guillaume Deluga,  
 François Doiron,  
 William Pettycrew,  
 Joseph Langlois,  
 Bazile Prejeant,  
 Jean Le Brun,  
 Joseph Doiron, fils  
 François Fisher,  
 Peter Fraser,  
 Pierre Martinet.  
 Charles Savard, junior.  
 Alexander Ross.

REAL.

pour la  
Ville.*Marées Hautes les jours des Nouvelles ou Pleines Lunes.*

A Québec,	à 6h. $\frac{1}{2}$	A la Riviere Godebou,	3
Au Cap Tourmente,	5	A la Pointe des Monts	
A l'Isle aux Coudres,	4	Pelez,	2
A la Malbaie,	3	A l'Isle aux œufs,	2
A l'Isle aux Lievres,	2	A la Riviere de la	
Au Saguenay,	4	Pentecôte,	4
A Lesquemin,	4 ou $3\frac{1}{2}$	Au Caouy,	5
A Port Neuf.	$4\frac{1}{2}$	Au Saut de Pelestigouts	9
Au Bersiamites,	5	A la Riviere des sept	
A la Riviere aux		Isles,	12
Outardes,	6	Aux sept Isles,	1
A la pointe de Mani-		A la riviere Moisie	2
couagan.	5	A l'Ouest d'Anticosti,	$3\frac{1}{2}$
Au milieu des Monts		Au Cap des Rosiers,	$5\frac{1}{2}$
Pelez,	4		

Vers le haut de la riviere la Marée montante dure  
 moins que la descendante.

Poids

N T.

fils,

arrivé,

te,

e,

nte,

## Poids et Cours de la Monnoie

DANS LA PROVINCE DE QUEBEC,  
(Suivant l'Ordonnance du 29 Mars, 1777.)

L'OR.	Poids.	C. établi.		An. C.
		Gros grs.	£. s. d.	
La Portugaise péfant	- 18 6	4 0 0	96 0 0	
La Moydore	- 6 20	1 10 0	36 0 0	
Le Quadruple ou pièce de quatre Pistoles	17 0	3 12 0	86 8 0	
La Guinée	- 5 8	1 3 4	28 0 0	
Le Louis d'Or	- 5 3	1 2 6	27 0 0	

En païant deux pennys un farthing (ou quatre sols et demi) pour chaque grain au-dessous du dit poids.

L'ARGENT.	C. établi.		An. C.
	L. s. d.	ll. s. d.	
La Piafre Espagnole	- -	0 5 0	6 0 0
L'Ecu d'Angleterre	- -	0 5 6	6 12 0
L'Ecu de France de 6 livres tournois	- -	0 5 6	6 12 0
L'Ecu de France de 4 livres 10 sols tournois	- -	0 4 2	5 0 0
Le Shelling Anglois	- -	0 1 1	1 6 0
La pièce de France de vingt-quatre sols tournois	- -	0 1 1	1 6 0
L'Escalin	- -	0 1 0	1 4 0
La pièce de France de trente-fix sols tournois	- -	0 1 8	2 0 0

Toutes les différentes pièces de Monnoie d'Or ou d'Argent ci-dénomées, les plus hautes comme les plus basses, auront cours à raison de ces différens taux. Et les dites espèces de Monnoie, ou aucune d'icelles, seront légalement données en paiement de toutes dettes quelconques.

LISTE

J. F. H

William

William

Alexis

Philip I

Patrick

Theodor

Maurice

J. Bte.

Nathani

ARJ

Ignace

Ignace I

Etienne

Jeremia

Modeste

François

Pierre M

Robert

Jean Pl

Benjam

Joseph

François

Jacques

Louis F

Jesse P

Louis F

Remon

Pierre C

Remi C

Louis C

Hyacin

## LISTE DES ARPENTEURS DANS LA PROVINCE.

J. F. Holland,	à Québec.
William Chewet,	à Lunenburg.
William Vondenvelden,	à la Baie des Chaleurs.
Alexis Aitkin,	à Cataracouï.
Philip Fry,	à Niagara,
Patrick M'Niff,	au Détroit Eriez,
Theodore Depenciere,	
Maurice Desdevens,	
J. Bte. Bedard,	
Nathaniel Coffin, — J. Stegmann,	

ARPENTEURS *Qui exercent pour le Public.*

Ignace Plamondon, pere,	Lorette.
Ignace Plamondon, fils,	
Etienne Lambert,	St. Antoine Villieu.
Jeremiah M'Carthy,	à St. Thomas Riviere du Sud.
Modeste Pratt,	aux Trois-Rivieres.
François du Bois,	à Bécancour.
Pierre Marcouillees,	à la Riviere du Loup.
Robert Jones,	à Sorel,
Jean Plamondon,	au Lac St. François.
Benjamin Cherrier,	à La Riviere Chambly,
Joseph Gipeuloux,	à la Prairie la Magdelaine.
François Papineau, cadet,	à ————
Jacques Rankin,	à Montréal.
Louis Fortune,	à la Riviere des Outaouais.
Jesse Pennoyer,	à ————
Louïs Perrault,	à Québec,
Remont,	à l'Assomption.
Pierre Guy, l'ainé,	à Montréal.
Remi Gagnier,	à ————
——— Vignaux,	à Boucherville.
——— Courfolle,	à Verchere.
——— Grisé,	à Chambly,
——— Fortin,	à Maska,
Louis Godet,	à l'Assomption.
Hyacinthe le Maire St. Germain, et Pierre Beaupré;	

Land Granting Department in Canada.

*Montreal.*

Sir John Johnston, Bart.  
or officer commanding  
at Montreal

William Rankin  
Abraham Pastorius  
Joseph Chew  
Eli Branson  
Arthur Davison

} Esqrs.

The officer of the royal  
corps of engineers sta-  
tioned at Montreal, if  
such there be

*Luneburg.*

Richard Duncan  
John M'Donnel  
Jeremiah French  
Justus Sherwood  
James Gray  
John Munro  
Malcolm M'Martin  
Peter Drummond  
Archibald M'Donnel

} Esqrs.

*Mecklenburg.*

Revd. Mr. John Stuart  
Niel M'Lean  
Rd. Cartwright, jun.  
James M'Donnel  
Hector M'Lean  
Rd. Cartwright, sen.  
Wm. Atkinson, and  
The officer commanding  
for the time being

} Esqrs.

*Nassau.*

The officer commanding  
the Upper Posts

Lieut. Col. John Butler  
Peter Tenbrook  
Robert Hamilton  
Benjamin Pawling  
Nathaniel Pettit  
Gilbert Rice  
John Burch  
John Warren  
Robert Kerr  
John M'Nabb

} Esqrs.

The officer of the royal  
corps of Engineers sta-  
tioned at Niagara, for  
the time being, if such  
there is

*Hesse.*

The officer commanding  
at Detroit

W. Dummer Powell  
Alexander M'Kee  
William Robertson  
Alexander Grant  
St. Martin Adhemar  
John Askin  
George Leith  
Montigny de Lou-  
vigny

} Esqrs.

The officer of the royal  
corps of Engineers sta-  
tioned at Detroit, for  
the time being, if such  
there is

N. B. Sir John Johnson,  
Bart. is President of the  
fore-going Boards when  
present

Nich. c  
Felix C  
Charles  
Daniel

THE  
an  
month  
the Co  
New ar  
View of  
Economi  
Rules to  
Useful I  
Explana  
Sure met  
Indian N  
Rule for  
Table of  
Royal gif  
Civil and  
Division  
Lt. Go  
ustices,  
Meckle  
tricts a  
tion, V  
heads of  
terms o  
aff and  
Brunsw  
Cape B  
licers of  
tallion  
of Artil  
Canada

*Gaspé.*

Nich. Cox, Esq, Lt. Govr.  
Felix O'Hara  
Charles Robin  
Daniel McPherson

Fran. B. Delafontaine  
Pierre Loubert  
Henry Rimpfhoff  
Isaac Mann

} Esqrs.

I N D E X.

	<b>T</b> HE Calendar, comprehending the usual articles, lunations, eclipses, tide table, month and week days, holidays, sittings of the Courts, rising & setting of the sun &c.	<i>Pages.</i> 1 to 34
	New arrangement of Almanack,	34 to 38
	View of the Economy of the Universe,	38 to 50
	Economy of Human Society,	50 to 53
	Rules to prosper in Trade, &c.	53 to 55
	Useful hints and select Aphorisms,	56 to 58
	Explanation of Frontispiece,	58 to 59
	Sure method to prevent smut, &c.	60
	Indian Nations in North America,	61 to 63
	Rule for conversion of all Currencies	64
	Table of Interest,	65
	Royal gift of Hemp seed and its Cultivation	65 to 66
	<i>Civil and Military Register,—Upper and Lower Canada.</i>	
	Division of Province, Governor General and Lt. Gov. & Executive and Legis. Councils,	97 to 98
	Justices, &c. of Quebec, Montreal, Lunenburg, Mecklenburg, Nassau, Hesse & Gaspé Districts and the Circles of St. John, Assomption, Varennes and Laprairie,	99 to 104
	Heads of Department, Courts of Justice and terms of sitting,	105 to 108
	Staff and Garrison Officers in Canada, New Brunswick, Nova Scotia, New Foundland, Cape Breton and St. John's Island,	109 to 111
	Officers of the 5th. 7th. 24th. 26th. 2d. Battalion of the 60th Regiment, 4 Companies of Artillery, Engineers and Ordnance in Canada,	111 to 116

} Esqrs.

the royal  
eers sta-  
ara, for  
if such

standing

well

n

ear

} Esqrs.

the royal  
eers sta-  
roit, for  
, if such

Johnson,  
nt of the  
rds when



Quarter Master, Com. Storekeeper, Bark. Pay-  
 Mr. General and Indian Departments, 117 to 118  
 All the British and Canadian Militia Officers  
 in Upper and Lower Canada, 118 to 135  
 Ecclesiastical state of Canada Catholic and  
 Protestant, Seminaries, Convents, Priests,  
 Jesuits, Monks, Nuns, &c. Clergy  
 Church of England and Scotland, 136 to 144  
 State of Education, English and French  
 Schools and Number of Scholars, 145 to 146  
 Officers of the Post Office, departure and ar-  
 rival of mails, post roads, distances, prices,  
 ferries &c. In the Province, 146 to 157  
 Of. of Customs, Lawyers, Notaries, Doctrs. 152 to 155  
 New appointments of the Province of Up-  
 per Canada, 157  
 Quebec and Montreal Branches of Agricul-  
 ture Society, 158 to 161  
 Fire Society, Quebec and Montreal Constables,  
 and branched Pilots. 161 to 163  
 Weight and Currency of Money in the Pro-  
 vince, 164  
 Land Surveyors and Land Granting Depart. 165 to 167

FINIS.

*Just*

